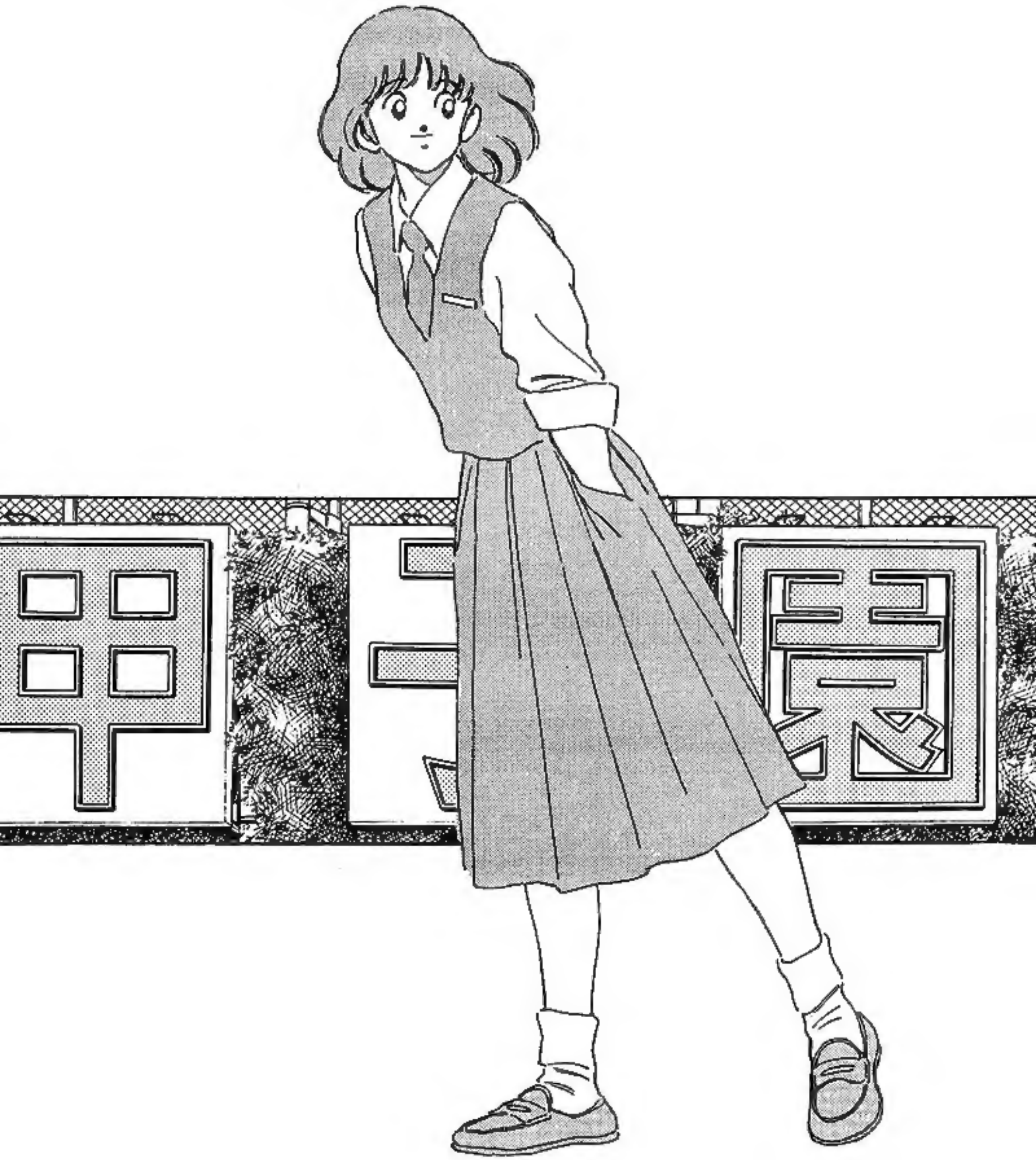
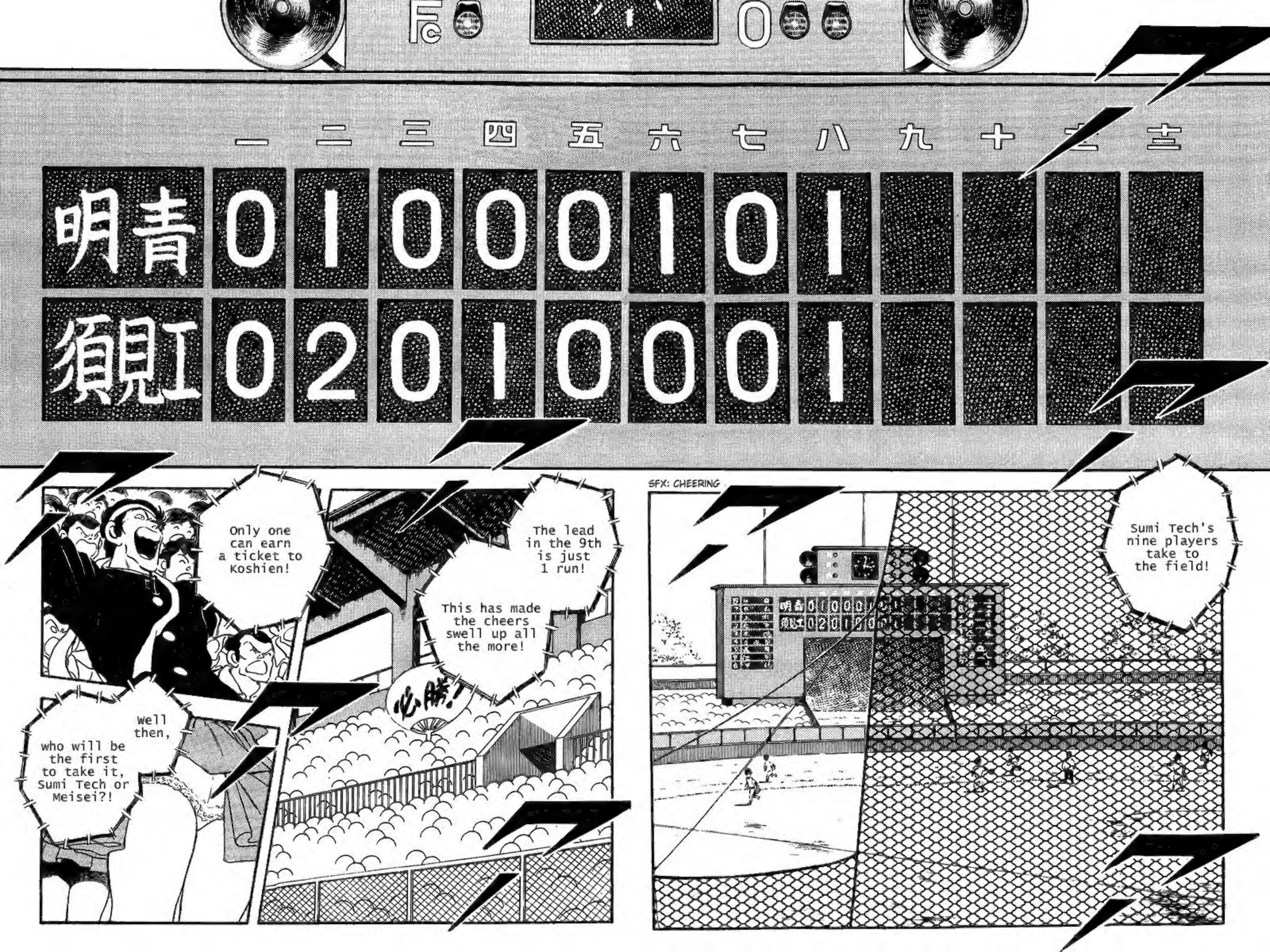
VOLUME 24 CHAPTER 228:

JUST ONE RUN




一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二
明青 0 1 0 0 0 1 0 1
須賀 0 2 0 1 0 0 0 1
Only one can earn a ticket to Koshien!
The lead in the 9th is just 1 run!
This has made the cheers swell up all the more!
必勝!
Well then, who will be the first to take it, Sumi Tech or Meisei?!
SFX: CHEERING
Sumi Tech's nine players take to the field!

SFX: CHEERING

HEY, IDIOT.

WHY DID YOU CHALLENGE NITTA?

AH, YOU CALLED?

Translated by: KuroShiro
Proofed by: Xel
Edited by: MagicBulletGirl
QC: Digit

IF I GIVE ONE INTENTIONAL WALK, IT'LL TURN INTO A HABIT.

BECAUSE IT'S BASEBALL.

AND BESIDES ...

WHOA.

SFX: ROLL

SFX: BAM

IN THIS INNING, ALL WE NEED IS 1!

WE DON'T NEED 2 OR 3 RUNS!

ALL OF YOU LISTEN!

ALL RIGHT? JUST FOCUS ON GETTING 1 RUN.

THEY'RE HIGH SCHOOLERS JUST LIKE YOU, SO YOU CAN GET ONE RUN!

YOUR OPPONENTS AREN'T MAJOR LEAGUERS, OR PRO BASEBALL PLAYERS.

HIROSE!

YES!

IT'S A SIMPLE JOB. JUST RELAX AND DO IT!

YES!

YES SIR!

AND WAIT ON THE CURVE!

MAKE SURE YOU WORK THE COUNT,

The left-handed #5 hitter Hirose steps into the box!

Okay!

He is the lead-off hitter, who must get on base no matter what!

SFX: CHEERING

明青 0 1 0 0 0 1
相old 0 2 0 1 0 1

SUMI

.....

THAT WAS JUST AN EXCUSE.

INTENTIONAL WALKS... WOULD BECOME A HABIT, HUH?

SFX: THUNK

SFX: CHEERING

STRIKE!

The count is 2-1. The batter is being very selective!

HIROSE!

SFX: CHEERING

YOU'RE OUT!

IT WAS A CURVE JUST LIKE YOU SAID.

WEREN'T YOU WATCHING?

IT MADE A BIG CURVE AND BROKE DOWN.

WAS IT STRAIGHT?!

EH?

JUST LIKE YOU WERE AIMING FOR.

PUTTING THE RESULTS ASIDE, IT WAS THE CURVE BALL THAT HIROSE LIKES.

SFX: CHEERING

SBO

KUBOTA. DO A DRAG BUNT ON THE FIRST PITCH.

OKAY.

PUSH IT TO THE LEFT OF THE PITCHER AND RUN WITH ALL YOUR MIGHT.

SFX: CHEERING

4

SEE CHEERING

SFX CHEERING

M

M

4

OUT!

SEI

3

SFX CHEERING

The 6th batter Kubota is out by a half-step!

So close!

Here in the top of the 9th, Meisei High has 2 down, and no runners on!

ONE MORE! ONE MORE!

ONE MORE! ONE MORE!

BUT, WITH MY SWING...

DON'T WORRY.

SFX: CHEERING

TIGHTEN YOUR STANCE, TURN YOUR HIPS

AND SWING WITH ALL YOUR STRENGTH.

AND BESIDES, NO MATTER WHAT PITCHER, WHEN IT'S THE FINAL OUT THEY'LL START TO LOSE THEIR COOL A BIT.

IT'S THE 9TH INNING. THE PITCHER'S STUFF IS DECLINING.

YES!

WAIT FOR THE RIGHT ONE!

LISTEN! IT WILL BE HARD TO GET A GOOD PITCH TO HIT.

ESPECIALLY WITH HIM SO USED TO HIS TEAMMATES GIVING HIM LOADS OF RUN SUPPORT.

I'LL BE WAITING FOR YOUR RETURN.

YIKES!

MEI-SEI

Pinch

SFX: CHEERING

SFX CHEERING

SFX WUIZZ

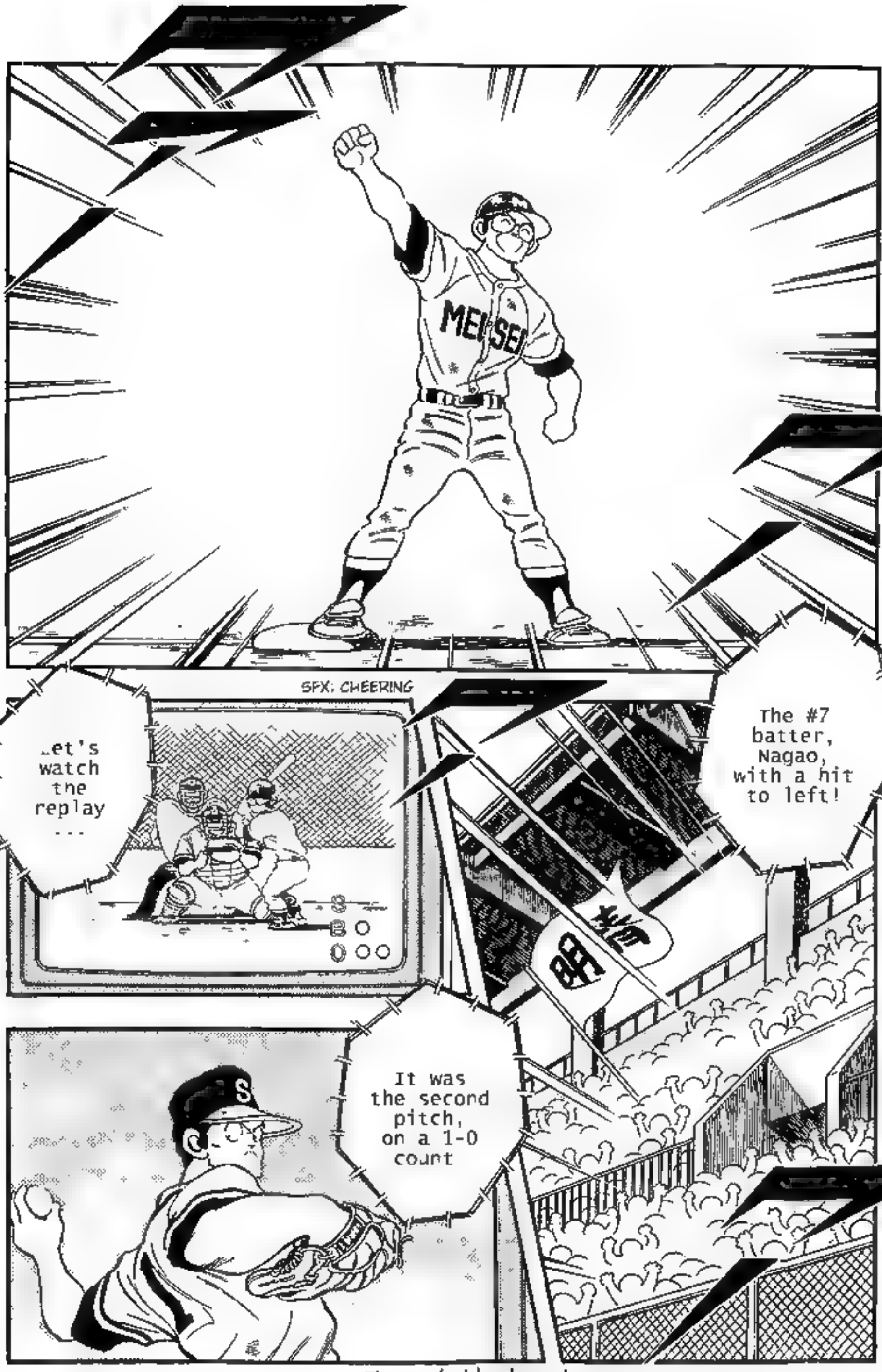
WHAT HAPPENED ?!

WHAT DO YOU MEAN WHAT HAPPENED ?

-CHAPTER 228 END-

VOLUME 24 CHAPTER 229:

JUST BELIEVE



Translated by kuroshiro
Proofed by Xel
Edited by MagicBulletGirl
QC Digit

Nagao swung with all his might.

Without even looking at the ball

And drove the ball solidly to left field.

without much movement.

Ahh, it seems the ball was high,

SFX: CHEERING

That was a careless pitch

The pitcher, Tsukuda, must be feeling the pressure of getting that last out.

Can they bring him home?!

And now, Meisei has the tying run on with two down in the 9th!

All right!

SFX: CHEERING

EVEN IF YOU ASK ME WHAT HAPPENED...

UESUGI!

JUST ANSWER MY QUESTION!

IT'S JUST AS YOU SEE OUT THERE.

SFX GRAB

...FOR HOW LONG?

I'M THE ONE ASKING QUESTIONS HERE.

THERE'S TWO OUTS AND A RUNNER ON FIRST.

IT WAS A HIT TO LEFT.

Y...YES!

IKEDA!

DO NOT HIT A FLY BALL.

YES SIR!

GRIP THE BAT TIGHTLY, AND PUT THE BALL ON THE GROUND.

HE'LL DEFINITELY THROW YOU A HIGH PITCH, BE READY TO ATTACK IT.

MEI SEI

SFX: CHEERING

MATSU-DAIRA.

EH?

SUMI

NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, NAGAO SN'T VERY FAST...

B... BUT

HUH?

GIVE THE RUNNER ON FRST THE SIGN TO STEAL ON THE FIRST PITCH.

SFX: CHEERING

BELIEVE ME, SUMI TECH KNOWS THAT EVEN BETTER THAN WE DO.

I UNDER-STAND.

THE PROBABILITY OF SUCCESS IS ABOUT THE SAME, I'D SAY.

BUT WITH A FAST RUNNER THEY ARE CAUTIOUS OF, OR A SLOW RUNNER THEY IGNORE

UESUGI.

SFX: CHEERING

DESCRIBE WHAT'S HAPPEN-ING.

.....

ABOUT THE F RST PITCH STEAL I MEAN.

IS IT REALLY OKAY THAT IKEDA DOESN'T KNOW?

SINCE THERE'S ALREADY TWO DOWN.

IT'S BEST IF ALL HE TH NKS ABOUT IS HITTING.

AND THE PITCH...

THE PITCHER IS IN THE SET POSITION. HE'S CHECKING THE RUNNER.

SFX: CHEERING

HE TOOK OFF!

SFX: DASH

BUT NAGAO DIDN'T GET A VERY GOOD JUMP!

SFX: CHEERING

SFX: BAM

-AND?!

IKEDA HIT IT!

It went through!

It's to second!

SFX: ROAR

TWO OUTS, RUNNERS ON FIRST AND THIRD.

SFX: CHEERING

IT HURTS THAT WE DIDN'T GET A RUN WITH THAT HIT.

SFX: CHEERING

COACH!

BUT, IF IKEDA HAD MISSED, NAGAO WOULD'VE BEEN OUT AT SECOND.

OKAY!

OTHER THAN THAT, THEY W'LL PROBABLY ALL BE OFFSPEED PITCHES.

AIM FOR THE 3RD PITCH.

YES!

NAKAJIMA!

SFX: CHEERING

AGAINST SUCH A STRONG PITCHER...

SUMI

Batting 9th, the shortstop, Nakajima!

FACING THE WEAKER BOTTOM OF THE ORDER...

DON'T YOU THINK THAT GETTING TWO STRAIGHT HITS FROM THEM IS LIKE WINNING THE LOTTERY?

IT'LL BE NOTHING SHORT OF A MIRACLE.

IF IT ENDS UP BEING 3 STRAIGHT

DON'T GET TOO HOPEFUL.

I'M NOT HOPING.

IN THAT CASE, IT'LL BE OKAY AS LONG AS WE BELIEVE IN MIRACLES.

SFX: CHEERING

JUST BELIEVING.

ANYWAY, IT'S NOT NECESSARY TO GET A 3RD STRAIGHT HIT FOR JUST ONE RUN.

IT'S A 1-0 COUNT.

IF IT'S JUST TO GET ONE RUN,

SFX: CHEERING

SINCE THERE'S A RUNNER ON 3RD...

THEN A BALK,

OR A PASSED BALL, OR A WILD PITCH...

SFX. BAM

SFX: CHEERING

Ahhh --!

Nakajima has hit the second pitch, a curve!

SFX. ROARING

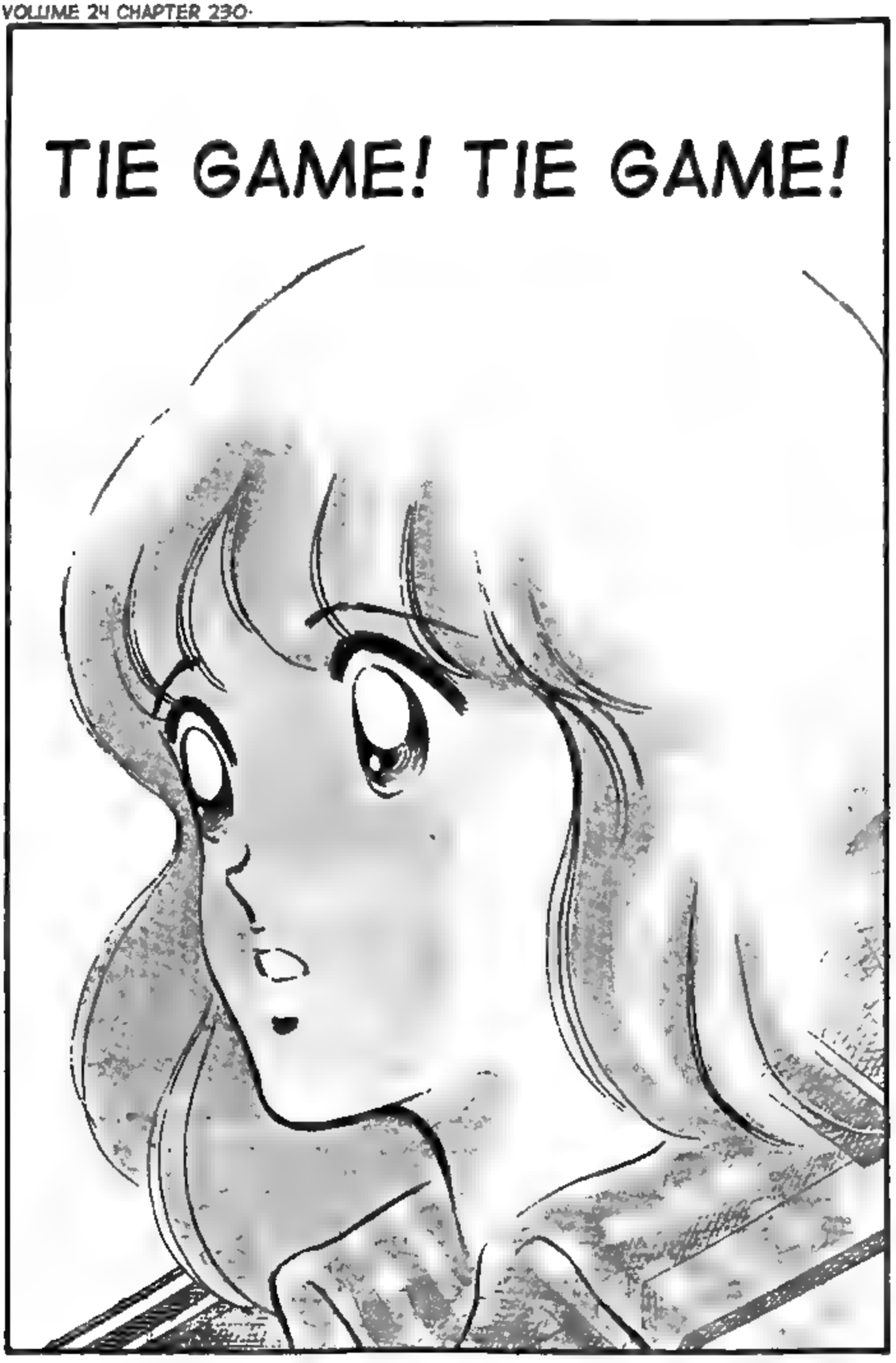
This looks like the end for Meisei!

The first baseman, Ookuma!

SFX: CHEERING

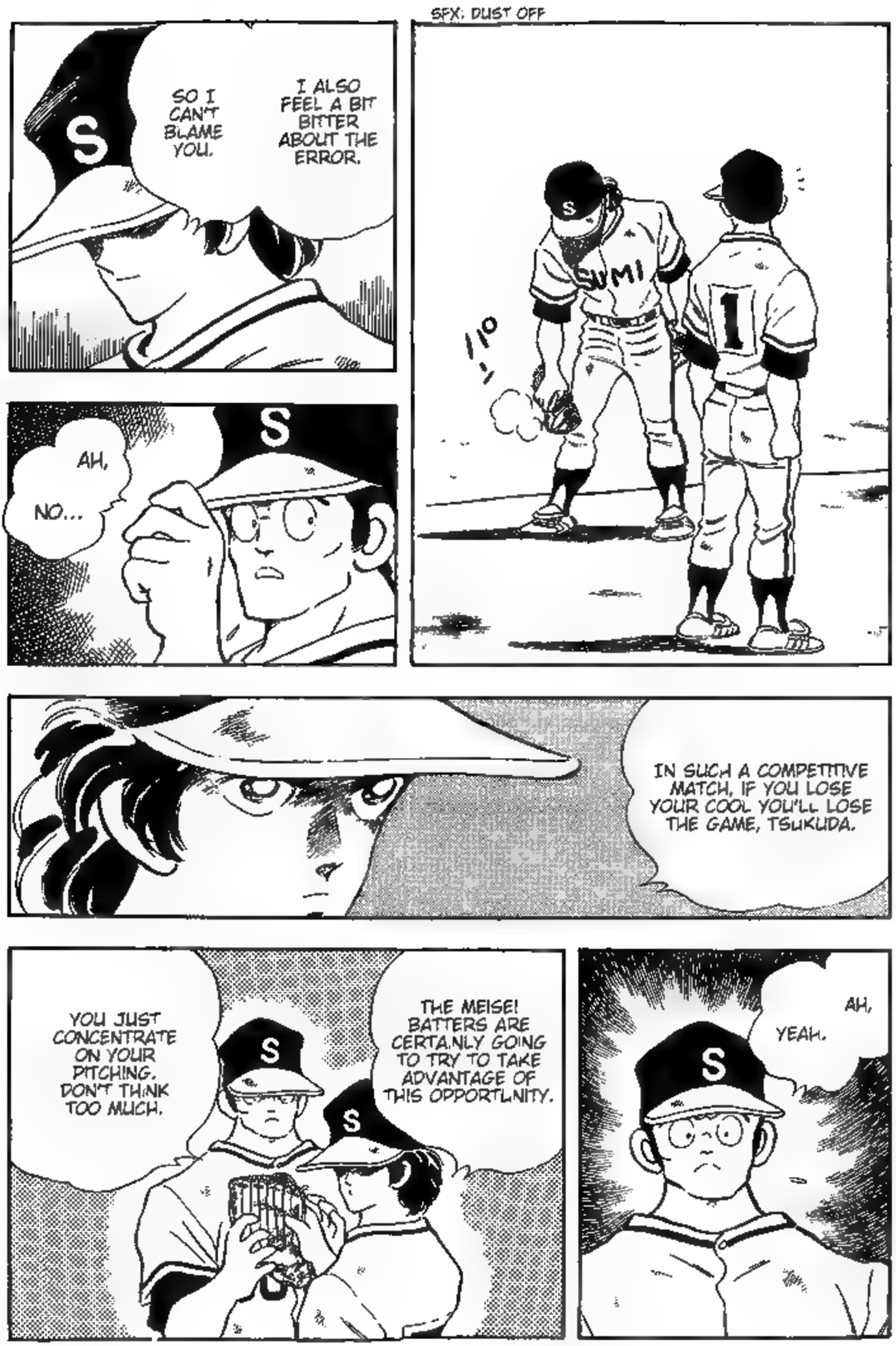
The pitcher Tsukuda moves to cover first!

-CHAPTER 229 END-


TIE GAME! TIE GAME!

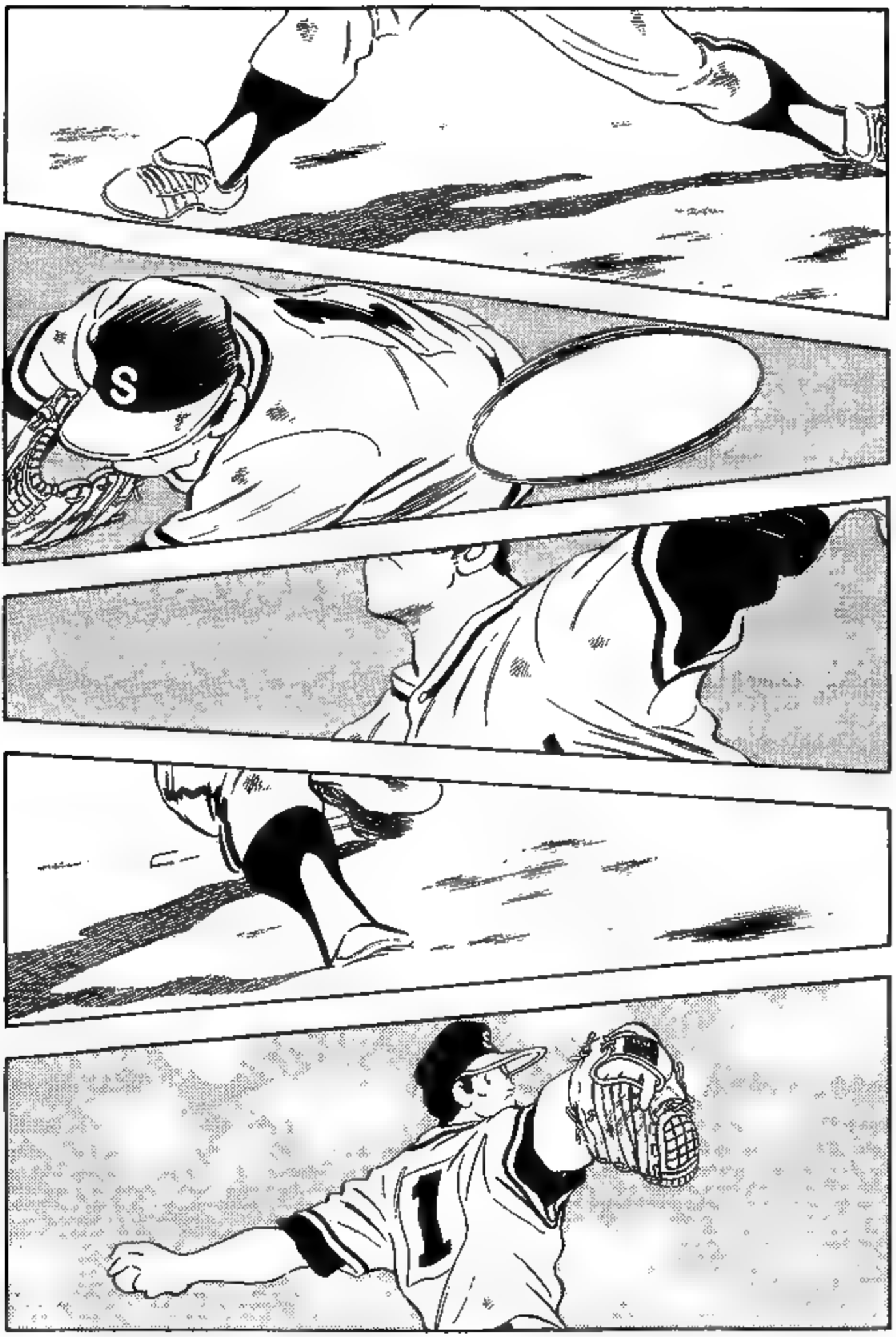
Translation by Kuroshiro
Proofed by Xel
Edited by MagicBulletGirl

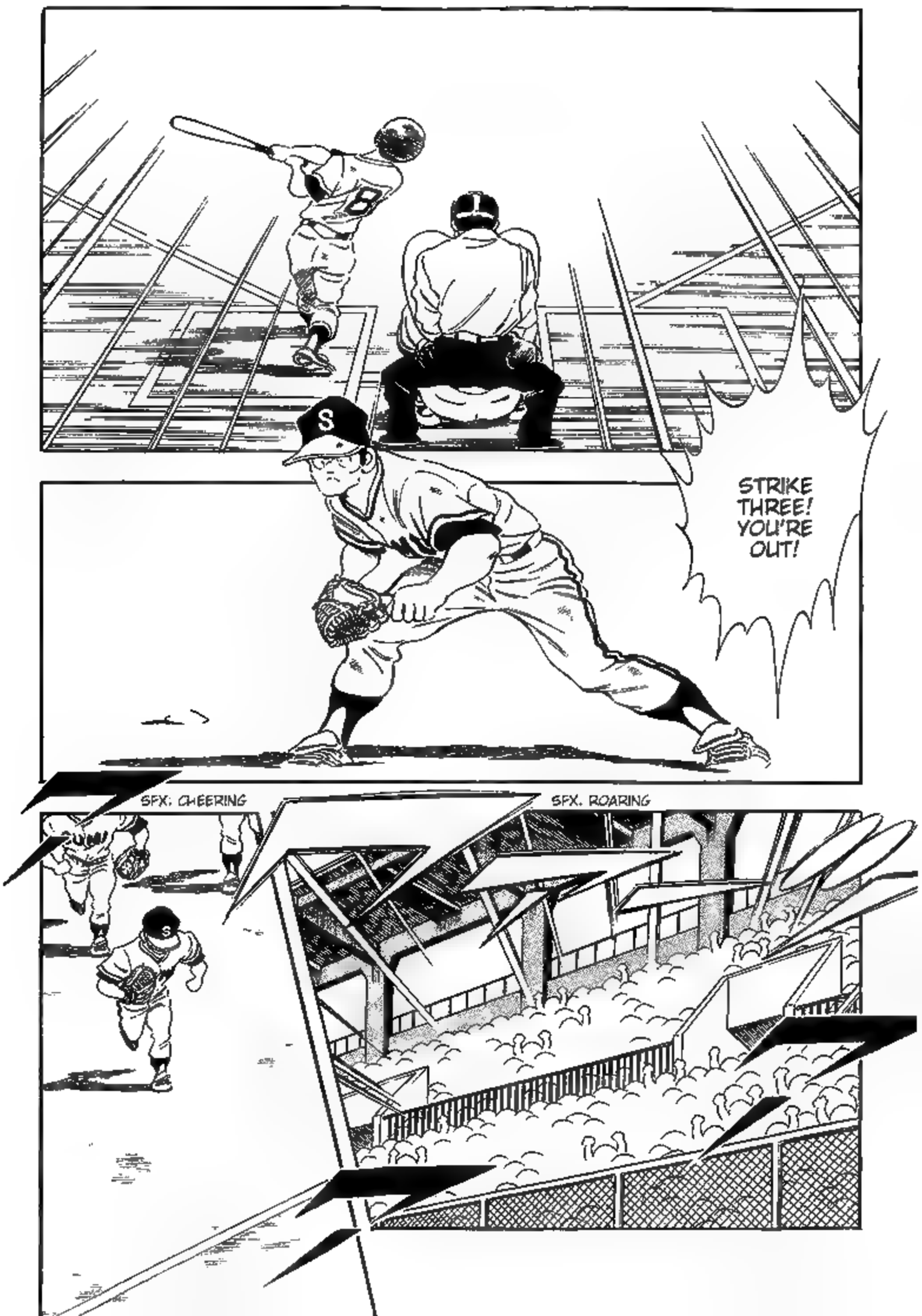
SFX. ROARING CHEERING
SFX: CHEERING
SEEMS I'LL HAVE TO TEACH HIM HOW TO COUNT LATER.
YES.
IT'S ALL TIED UP, COACH.
A costly error by the 1st baseman Ookuma!


SFX: DUST OFF
S
SO I CAN'T BLAME YOU.
I ALSO FEEL A BIT BITTER ABOUT THE ERROR.
SUMI
1
AH, NO...
IN SUCH A COMPETITIVE MATCH, IF YOU LOSE YOUR COOL YOU'LL LOSE THE GAME, TSUKUDA.
YOU JUST CONCENTRATE ON YOUR PITCHING. DON'T THINK TOO MUCH.
THE MEISE! BATTERS ARE CERTAINLY GOING TO TRY TO TAKE ADVANTAGE OF THIS OPPORTUNITY.
AH, YEAH.

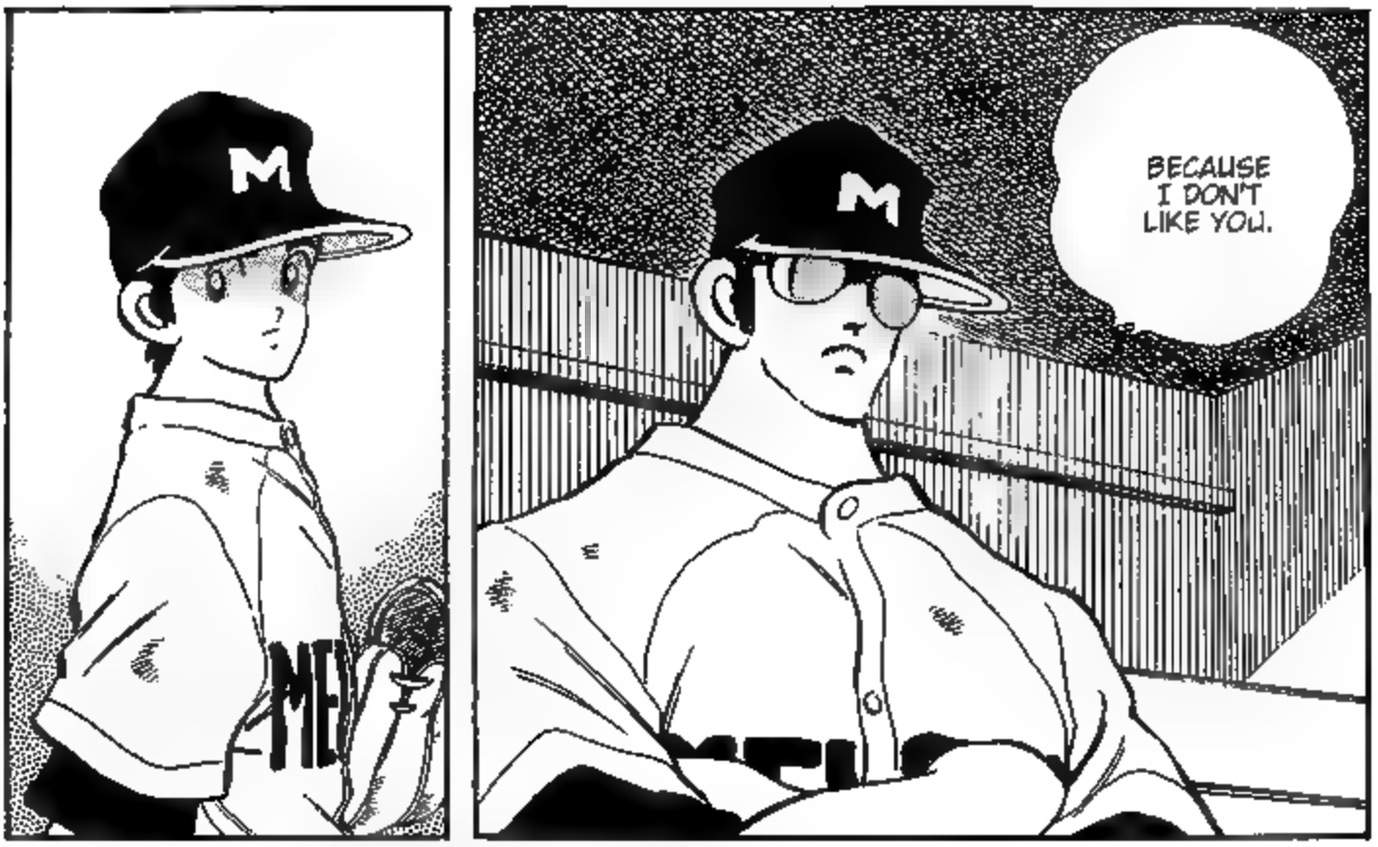
S
GOT IT.
S
WE'VE COME THIS FAR, NOW IT'S A BATTLE OF WILLS.
S
DON'T WORRY ABOUT IT.
S
SU MI
OOKUMA.
SFX: CHEERING
S
.....

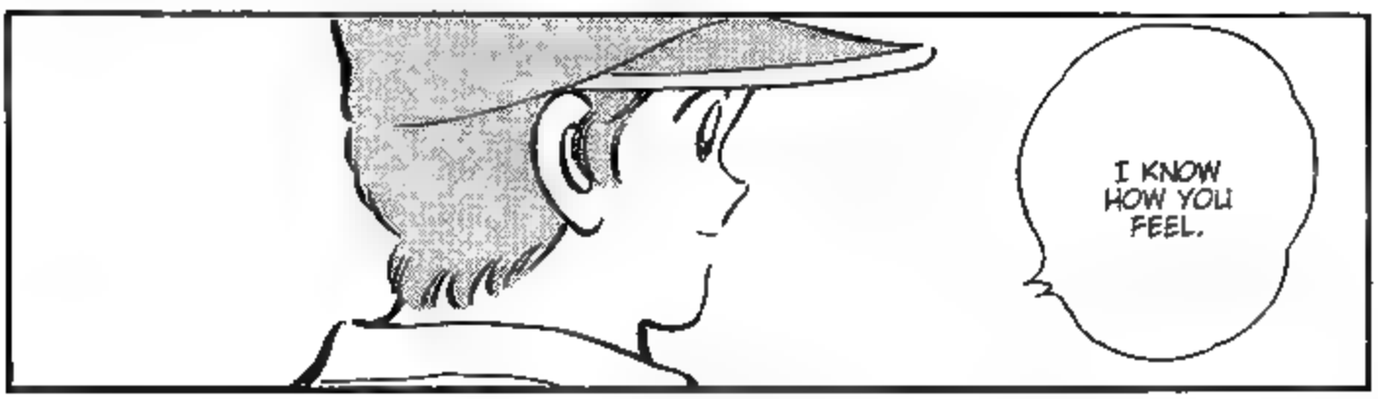
SFX: CHEERING
Now with two down, it's back to the top of the order, with the center fielder Kudou!
Meisei still has runners on first and third with two outs.
They have a chance to end the game here!
TWO OUTS!
心臓!
SFX: WAR-CRY "YEAH!"
SUMI
S
S


S
1

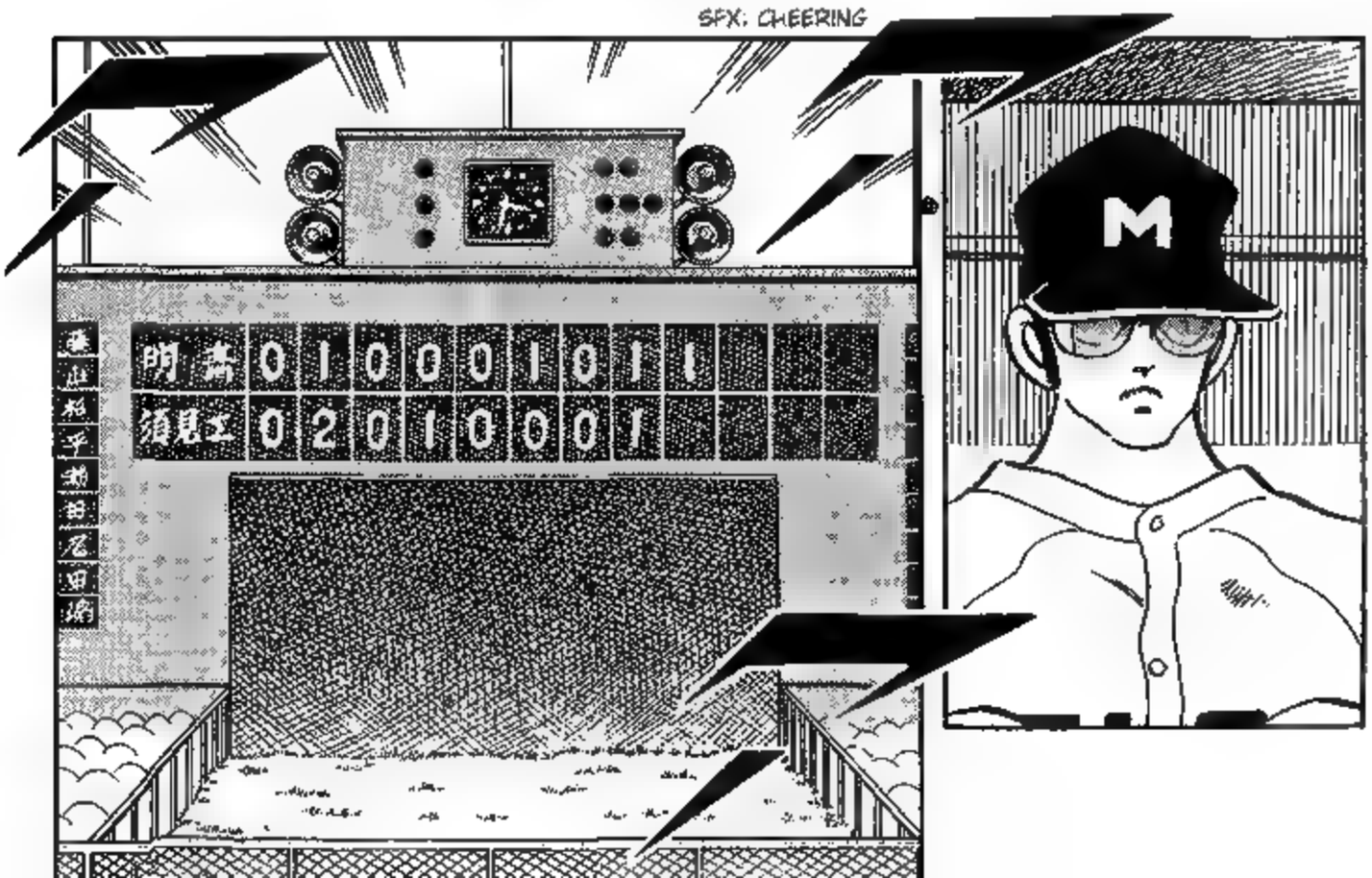

STRIKE THREE! YOU'RE OUT!
SFX: CHEERING
SFX. ROARING

SFX: CHEERING
THREE PITCHES RIGHT DOWN THE PIPE.
M
WELL OF COURSE, NO LESS FROM SUMI TECH'S ACE PITCHER.
M
I SEE.
AYE AYE.
M
TATSUYA!
WHY'S THAT?
M
THAT'S IMPOS-SIBLE.
M
YOU KNOW, IT SEEMS LIKE I DESERVE TO BE PRAISED TOO, OCCASIONALLY.





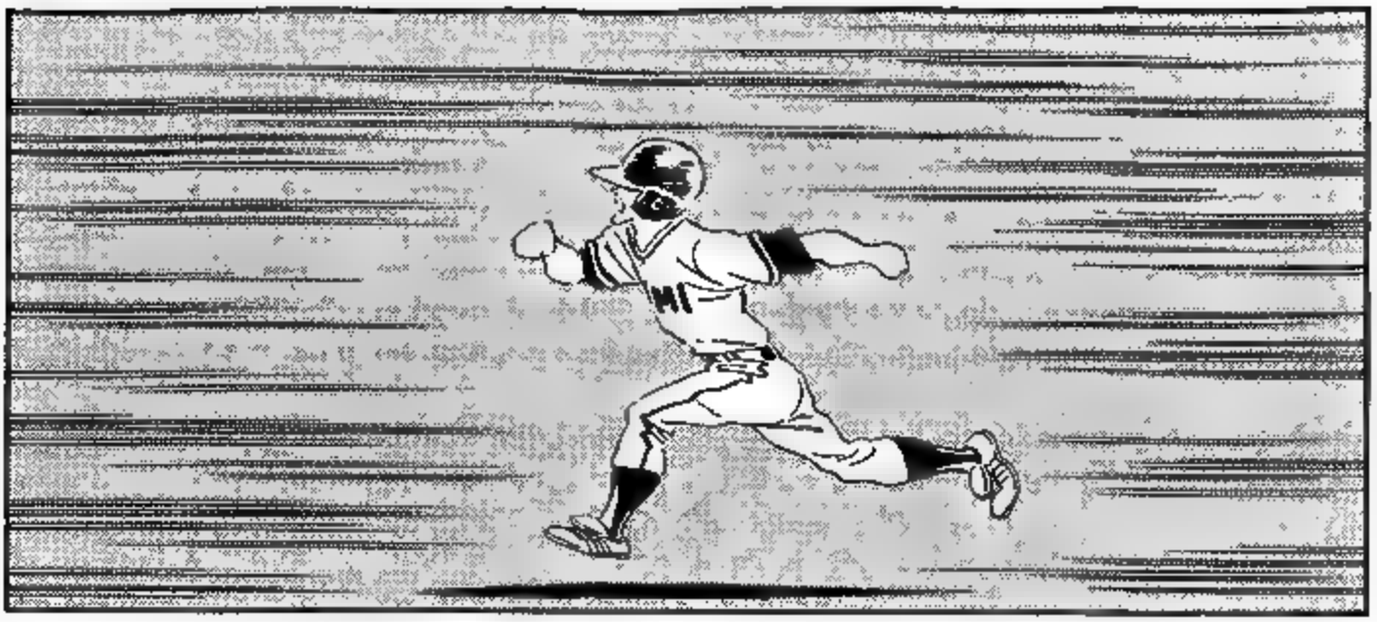
SFX: CHEERING

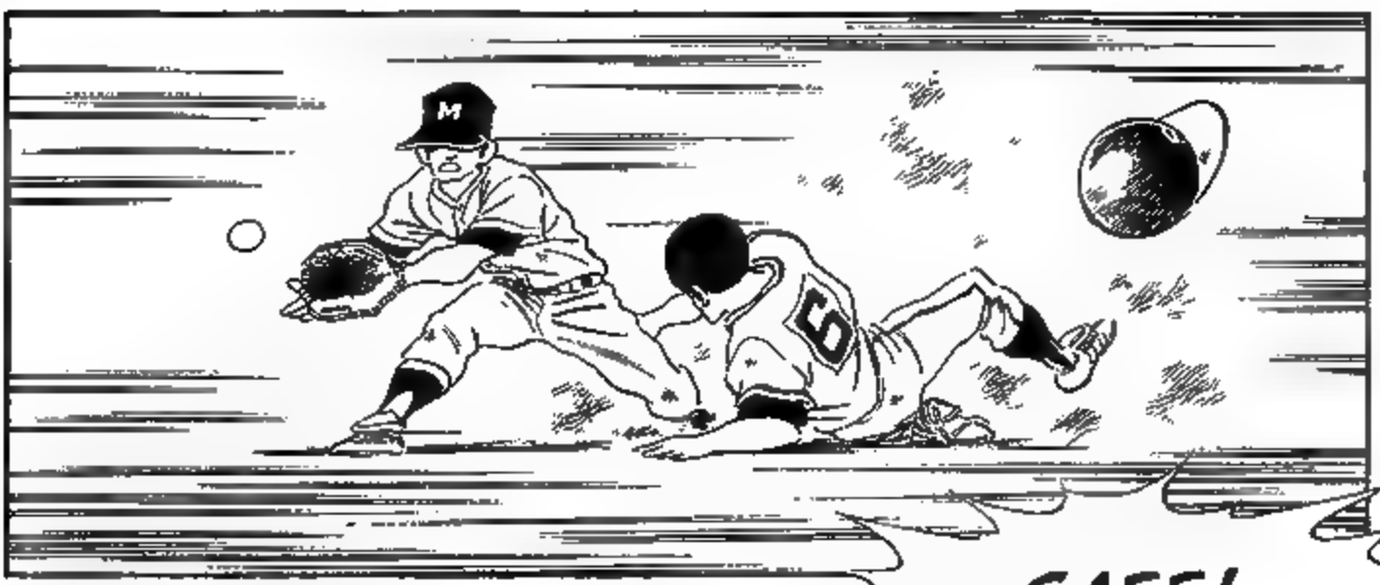


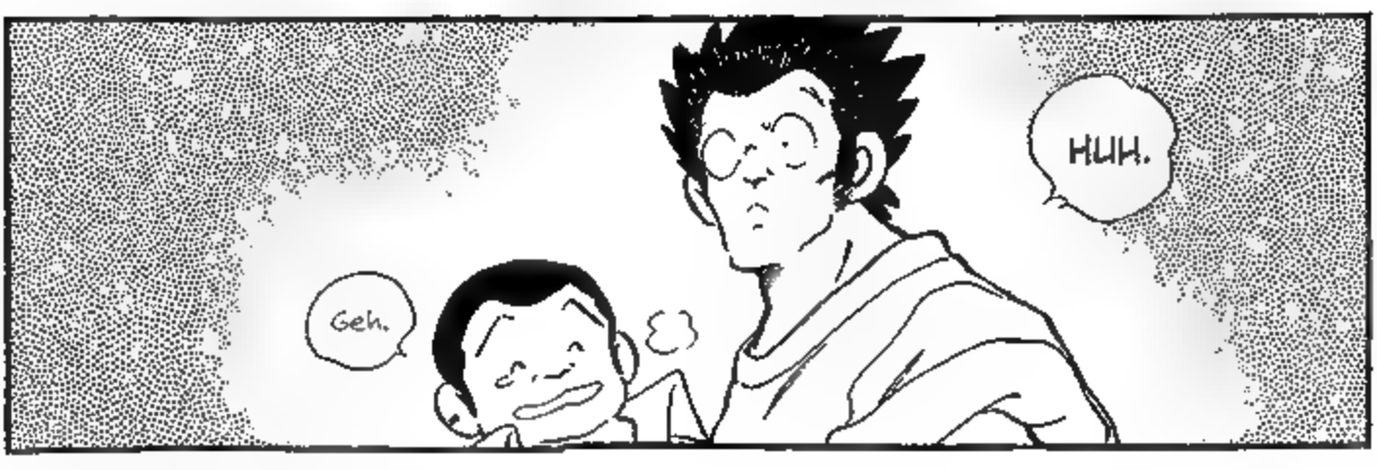
SFX: CHEERING
ASAKURA...
ASAKURA-!
YOU'RE HUNGRY, RIGHT?
HERE.
HUH?
ARE PRETTY TASTY.
THE HOT DOGS HERE

ALL RIGHT, I GOT IT.
I CAN WAIT TILL THE GAME'S OVER.
IT'S MY TREAT.
DON'T HOLD BACK.
.....
SORRY.
I HAVE A FEELING THAT ONCE THE GAME'S OVER I'LL WANT TO EAT EVEN LESS.

I SEE.
HUH?
THEY'RE FOR YOU.
Here.
FAANNKKYOU BERY MUTCHH.
IT'S MY TREAT!
JUST TAKE 'EM ALREADY!
SFX ROAR




SAFE!


HUH.
Geh.

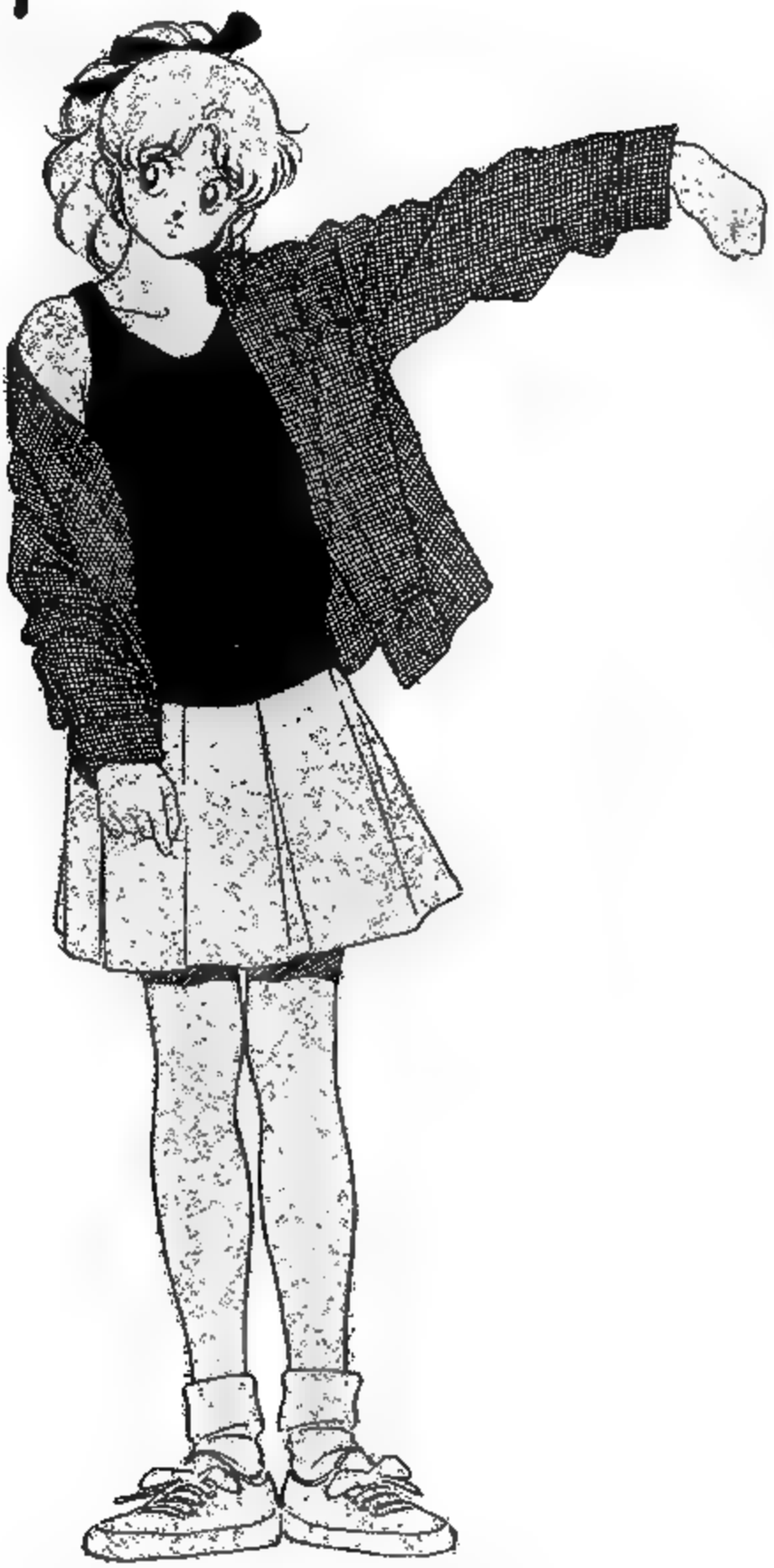
The #6 batter Sakamoto is safe on a drag bunt to start the inning!
SFX: CHEERING
And Sakamoto takes second!
The 3rd baseman Nagao made a great effort to get to the ball but he threw wildly to first!
5
No outs, and a runner on second!
After giving up the lead on an error, Sumi Tech now has a chance thanks to an error by their opponent!

THERE'S STILL NO OUTS.
WHAT SHOULD WE DO?
HEY, COACH!
ALTHOUGH IT WOULD HAVE BEEN NICE NOT TO GIVE BACK THE ERROR.
AHHH, THEY REALLY DO HAVE AN IMPRESSIVE TEAM.
D...
DO YOU HAVE SOME GREAT PLAN?
DIRECTOR
OUR OFFENSE IN THE TOP OF THE 10TH STARTS WITH THE #2 HITTER.
HUH?

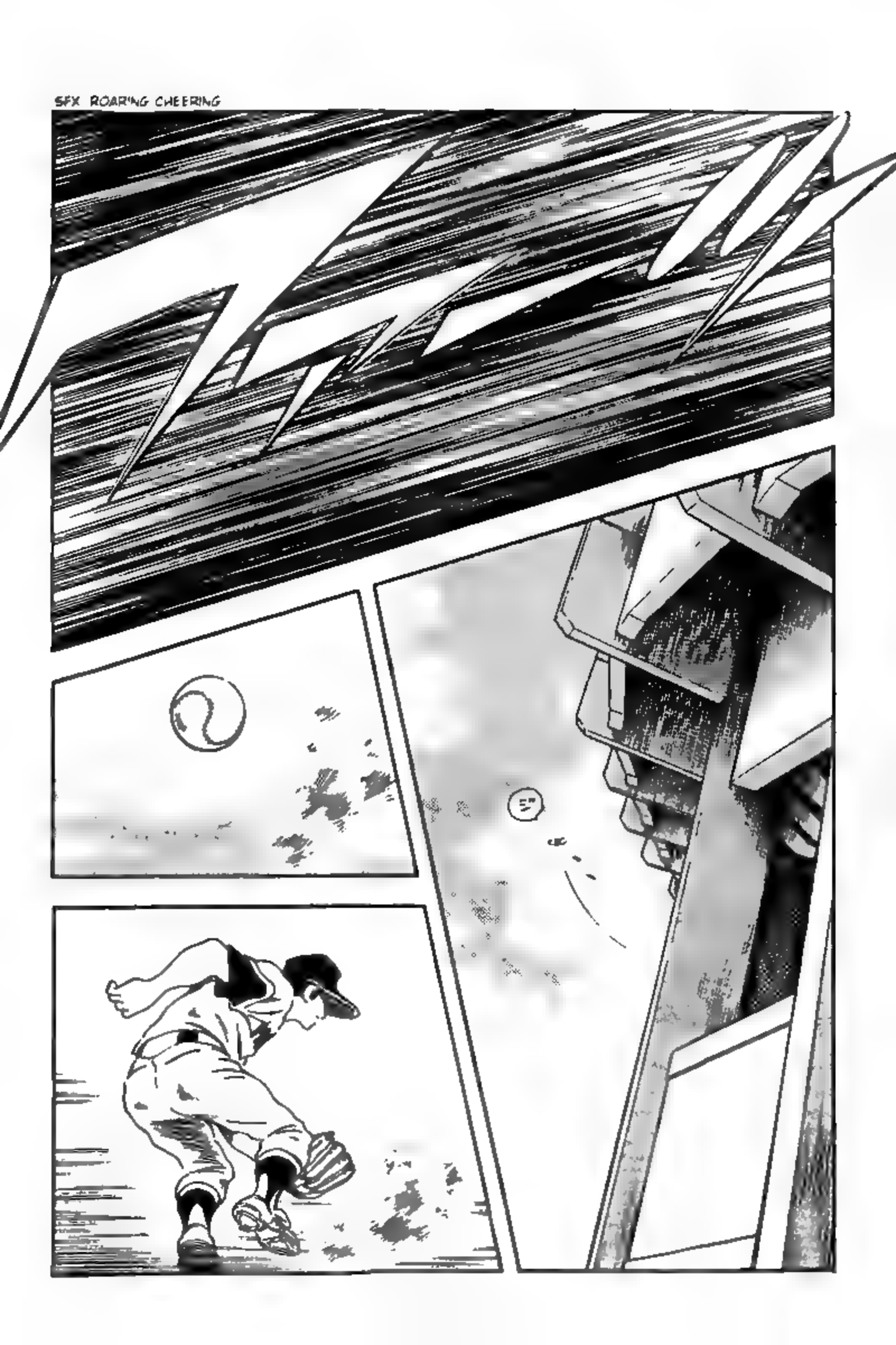
-CHAPTER 230 END-

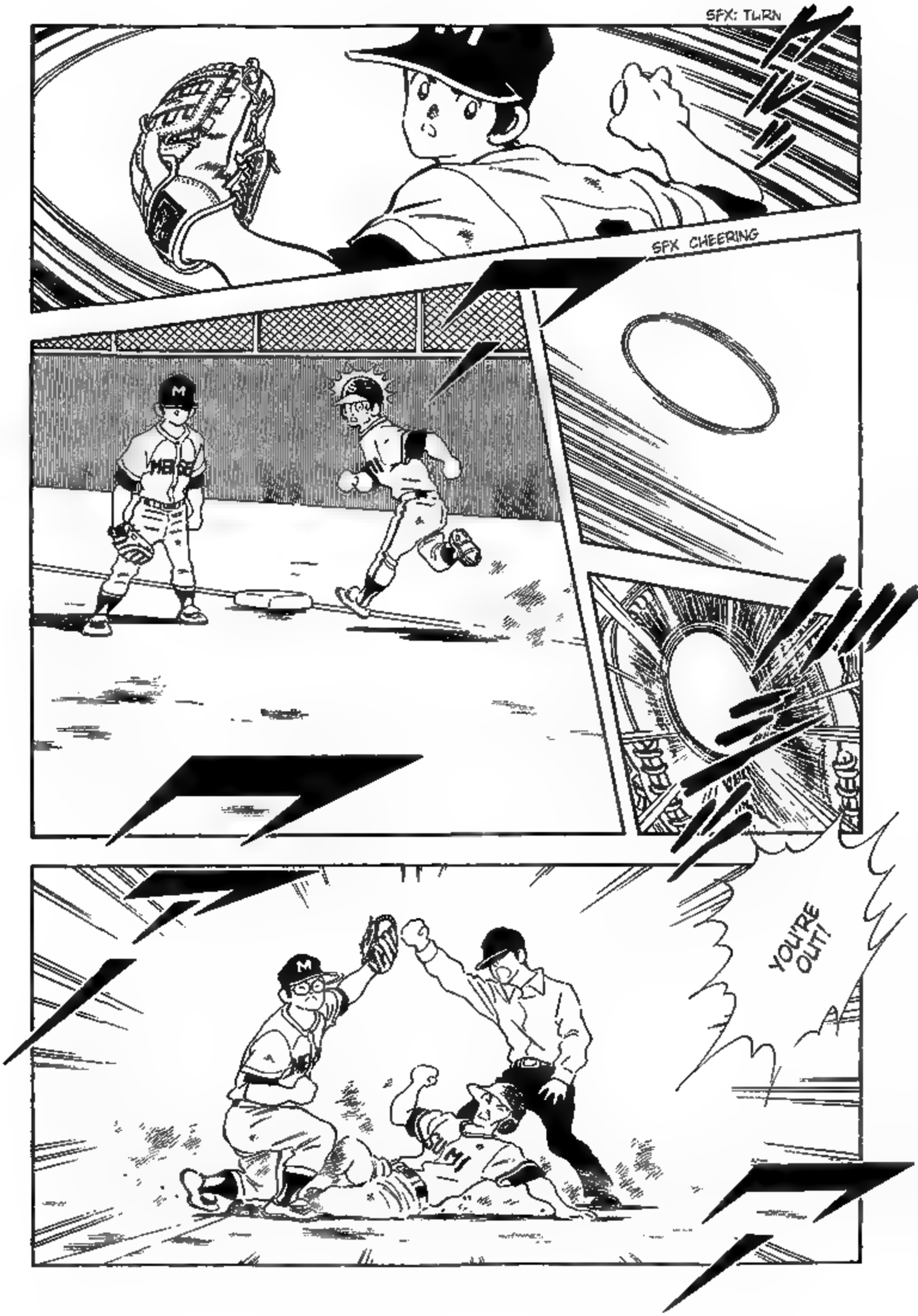
VOLUME 24 CHAPTER 231·

BATTING 3RD, THE PITCHER UESUGI-KUN

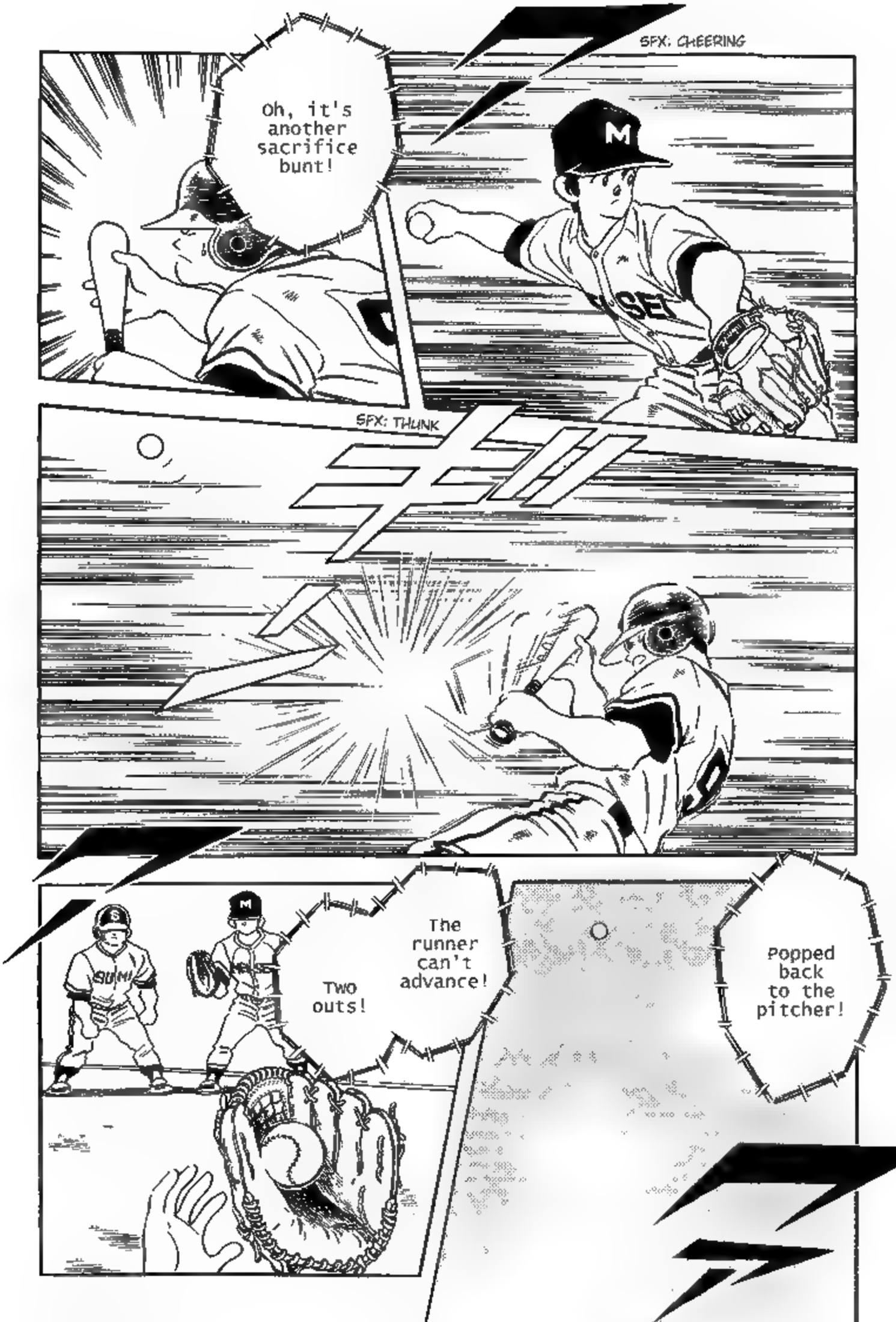


Translated by: Kuroshiro
Proofed by: Xel
Edited by: MagicBulletGirl
©c Digit


SFX ROARING CHEERING

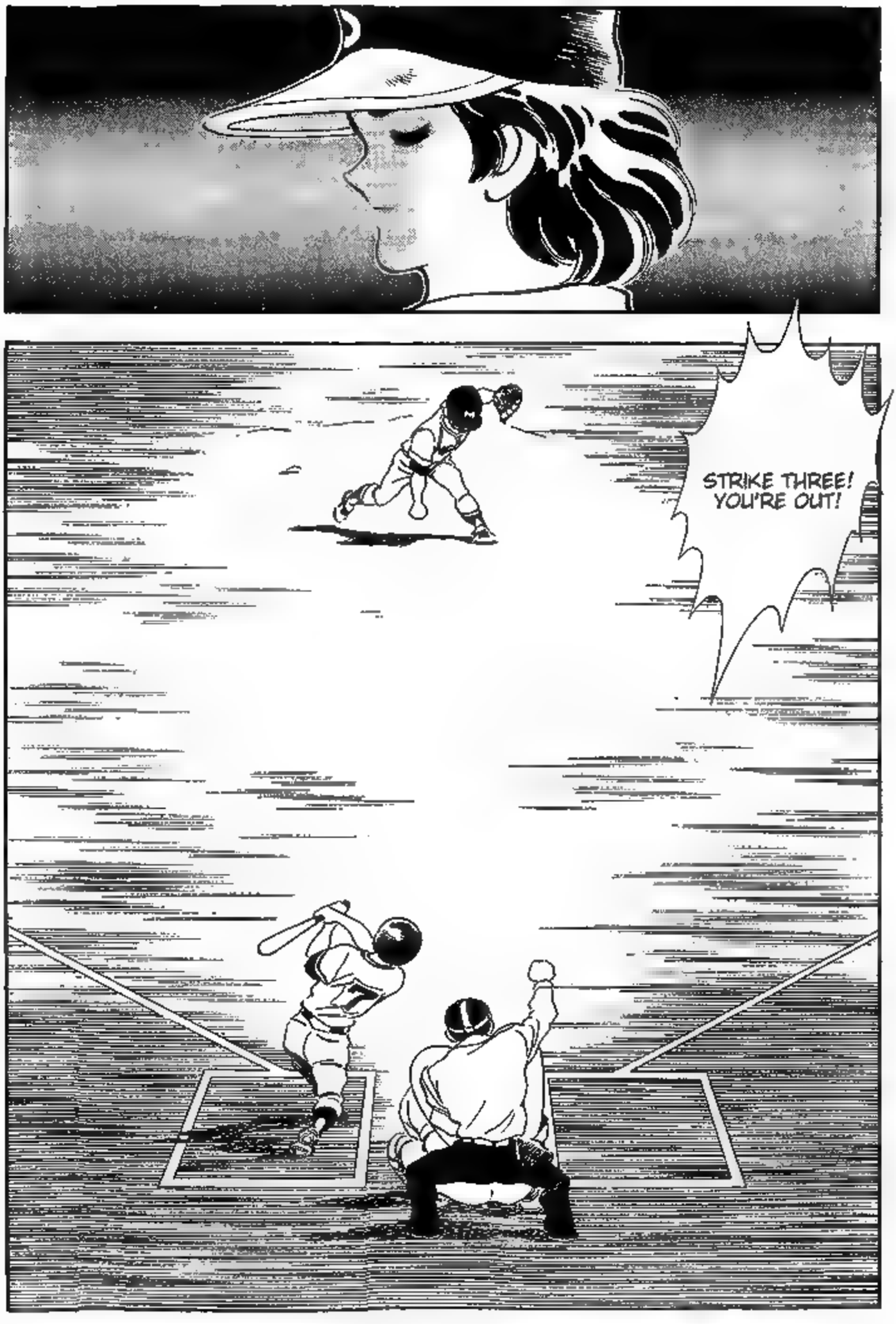

SFX: TURN
SFX CHEERING
YOU'RE OUT!

SFX: CHEERING
Uesugi, with a split second judgment, whirled and threw to third!
The sacrifice bunt failed!
He has erased the runner on second, Sakamato!
That was big!
S
S
S
One out, and still a runner on first.

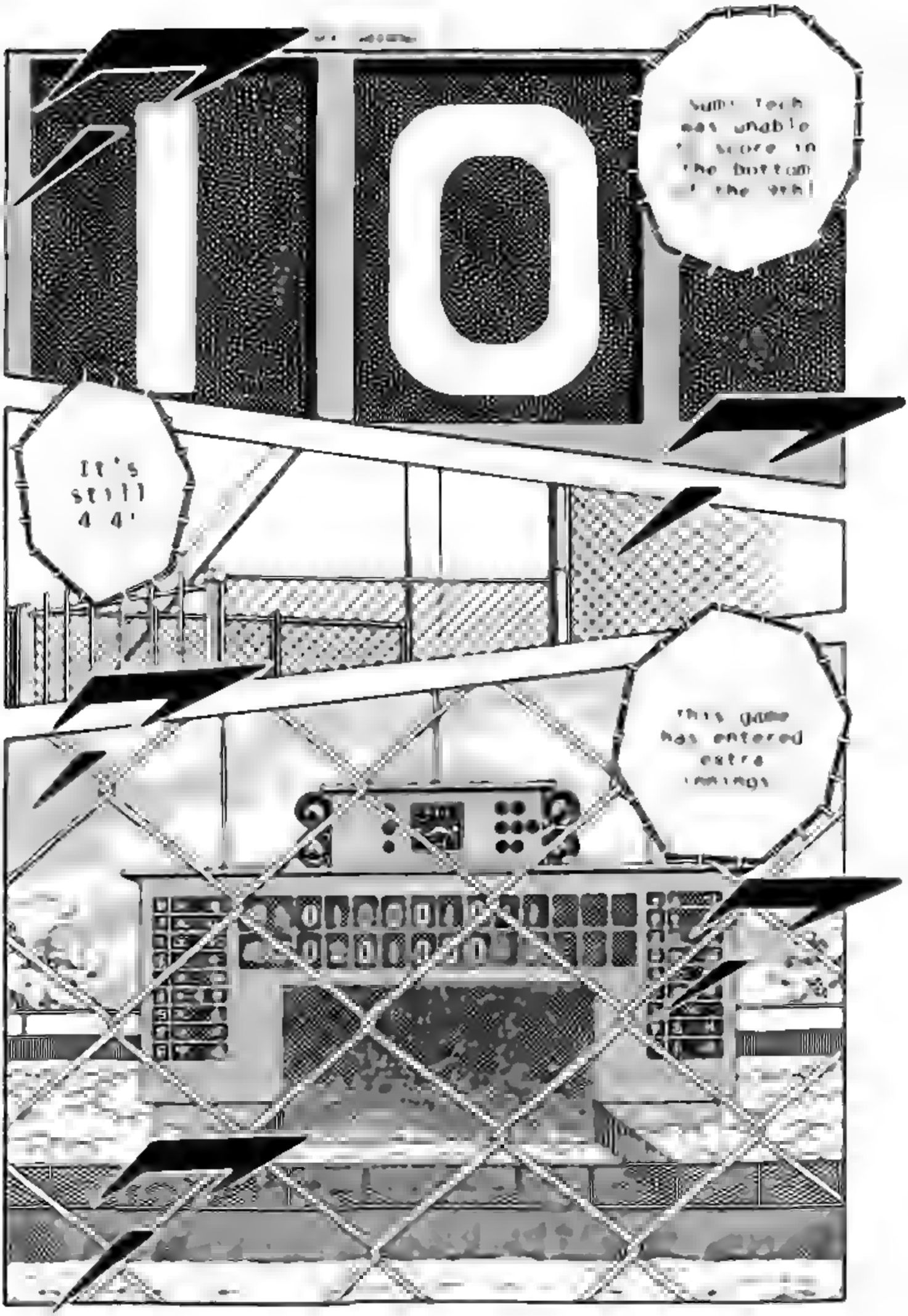

SFX: CHEERING
Oh, it's another sacrifice bunt!
SFX: THUNK
Two outs!
The runner can't advance!
Popped back to the pitcher!

M
ALL RIGHT...
Coming up, the #9 hitter, the left fielder, Kanai-kun.
SFX CHEERING
EH?
JUST ONE MORE.
JUST GIVE ME ONE MORE RUNNER.
EVEN IF WE CAN'T SCORE, THAT'S OKAY.

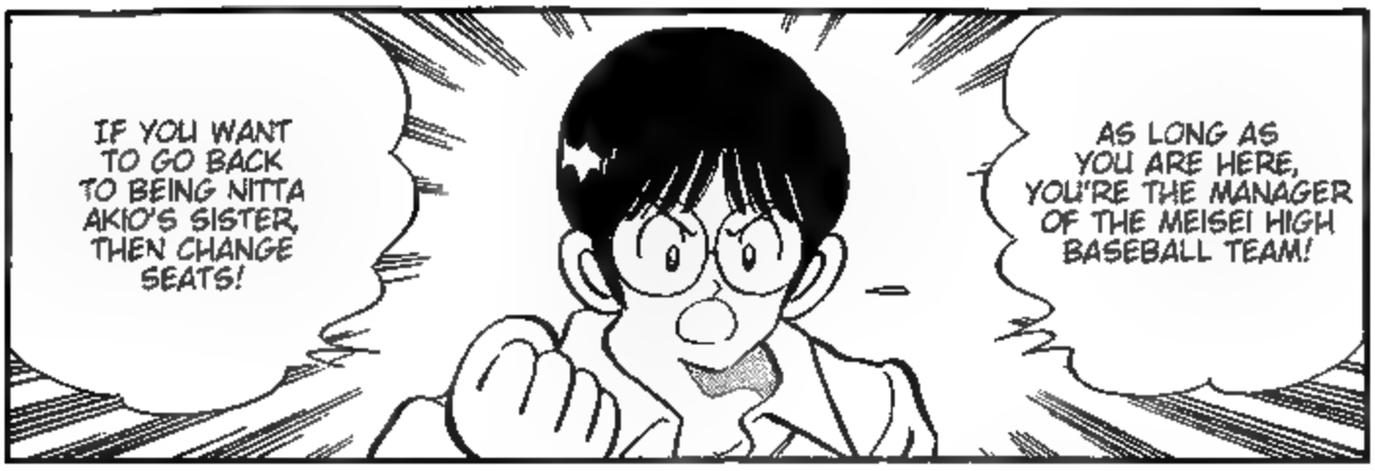
SFX: CHEERING
S
S


STRIKE THREE!
YOU'RE OUT!

SFX CHEERING
S
S
S
S


10
Sully-Tech was unable to score in the bottom of the ninth
It's still 4-4!
This game has entered extra innings

NO MATTER WHO WINS, ONLY HALF OF ME WILL BE HAPPY ANYWAY.
THEY SHOULD JUST HURRY UP AND FINISH.
YUKA-SAN!
AHH, GEEZ!
明青
THIS IS THE MEISEI HIGH CHEERING SECTION!
WHAT IS IT?
WITH ALL YOUR MIGHT!
THESE SEATS ARE A PLACE WHERE YOU SHOULD WISH FOR YOUR TEAM'S VICTORY
AND JUST WHAT ARE YOU IMPLYING?


IF YOU WANT TO GO BACK TO BEING NITTA AKIO'S SISTER, THEN CHANGE SEATS!
AS LONG AS YOU ARE HERE, YOU'RE THE MANAGER OF THE MEISEI HIGH BASEBALL TEAM!

ARE YOU OVER-HEATING?

OOOH?

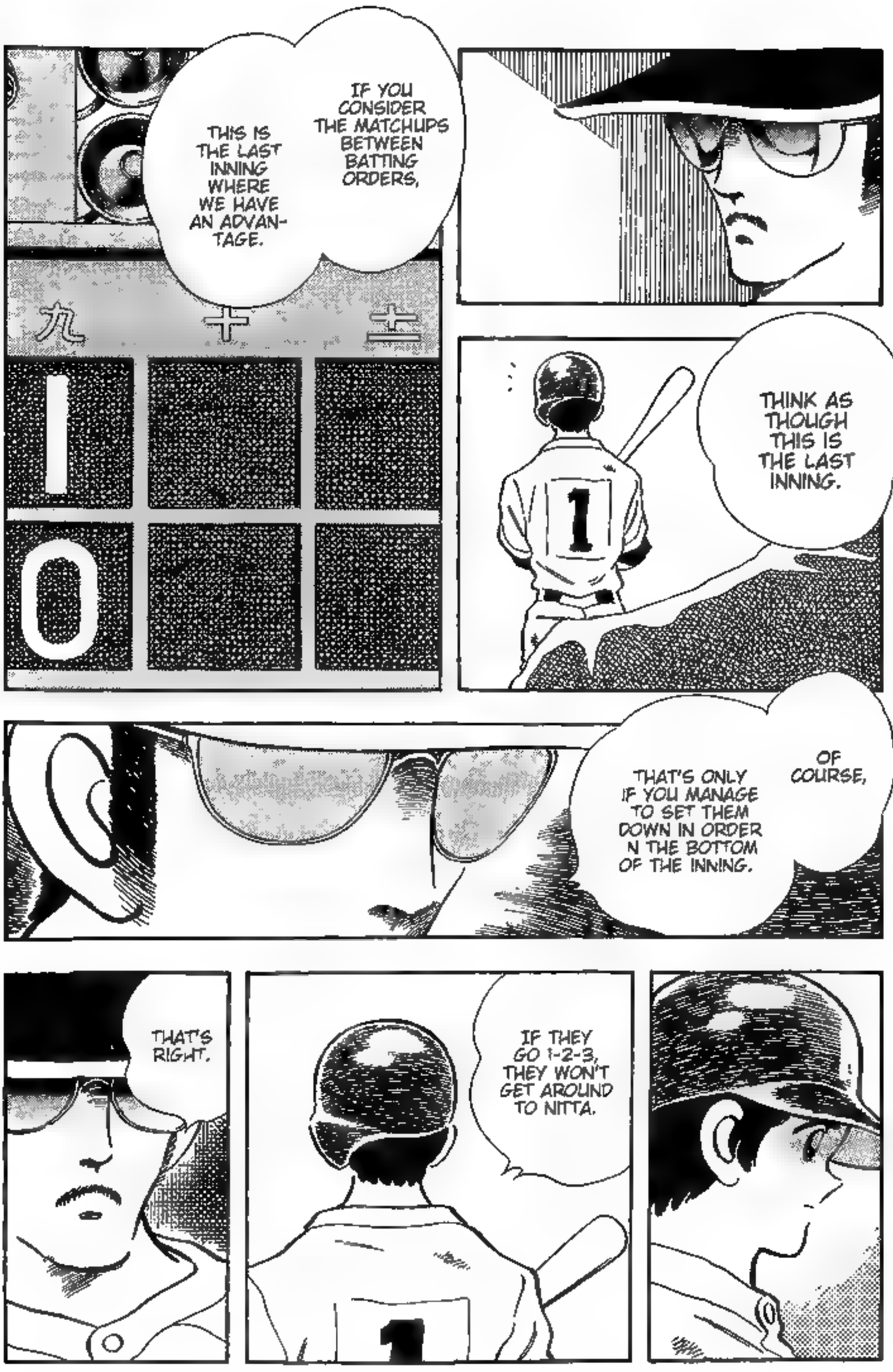
IT'S THE GAME.
IT'S BASEBALL!

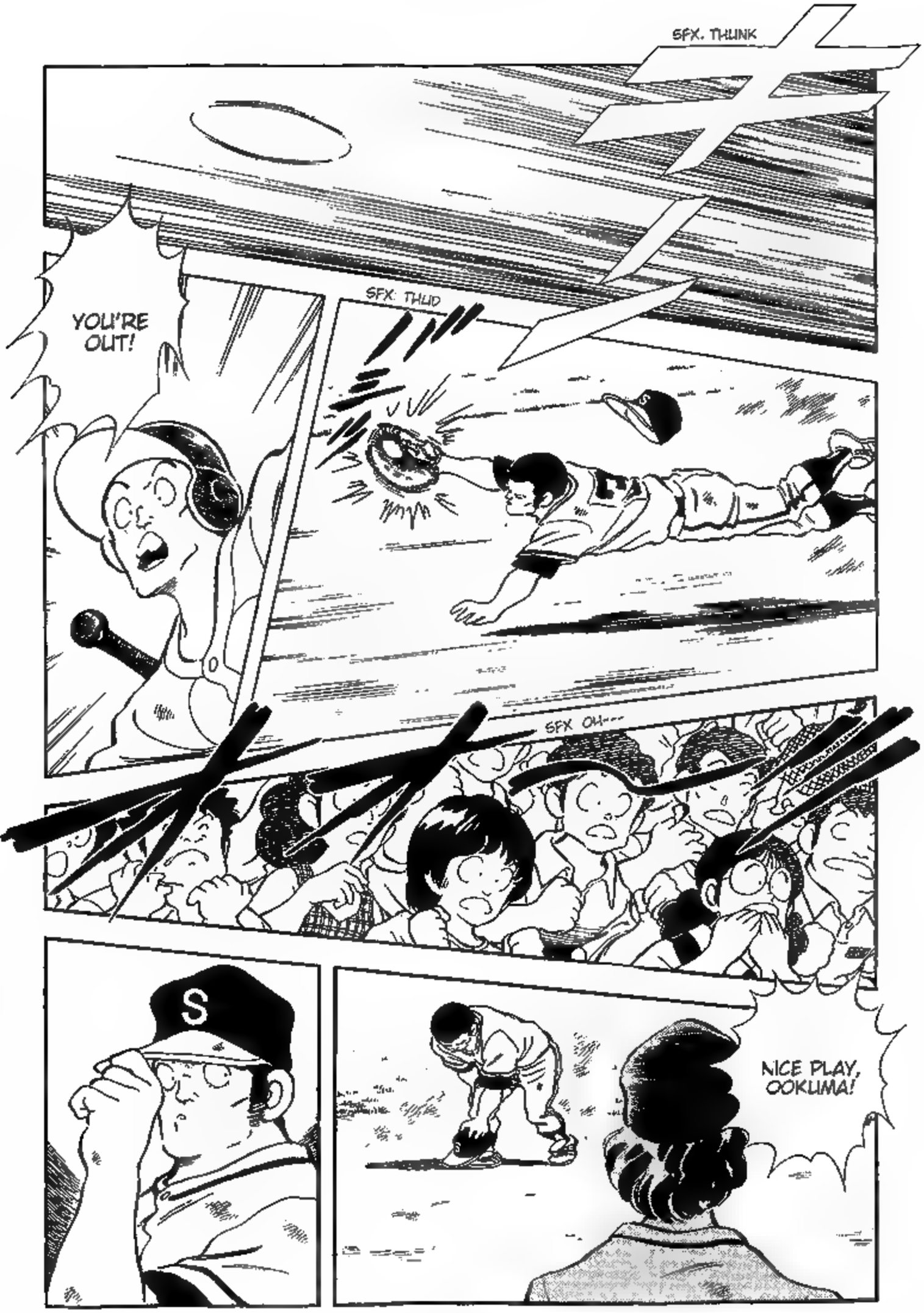
SFX: SHINE
I'M GETTING HEATED UP BECAUSE OF THE SUN!

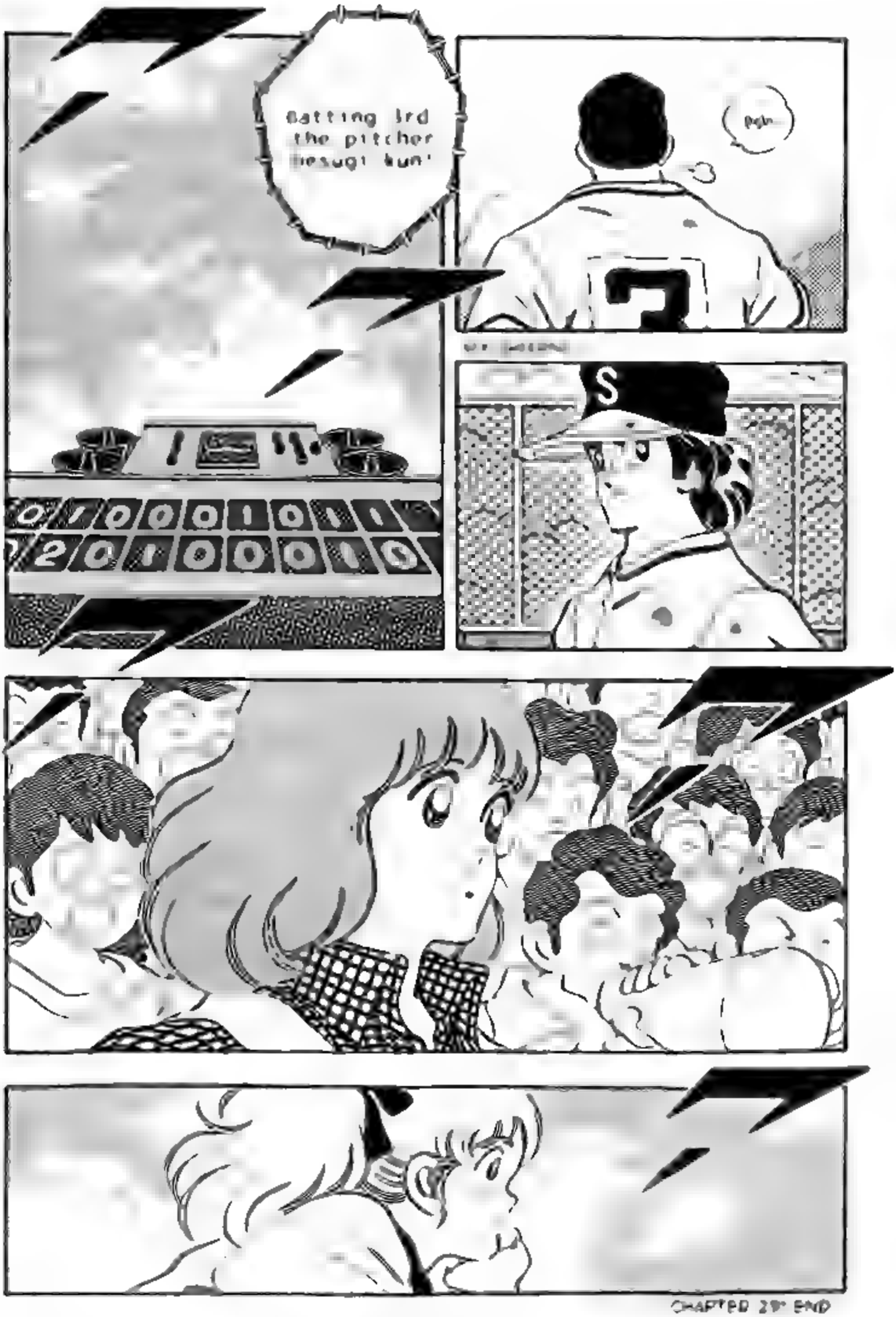
WHY DON'T YOU JOIN THE BASE-BALL TEAM?
IF YOU LOVE BASE-BALL SO MUCH,

SFX: CHEERING
JUST WAIT TILL NEXT YEAR.
THE BASEBALL TEAM'S WHAT?
I'M THE BASEBALL TEAM'S...
.....
MEN SHOULD TAKE RESPONSIBILITY FOR THEIR WORDS.
PLEASE WATCH ME NEXT YEAR.

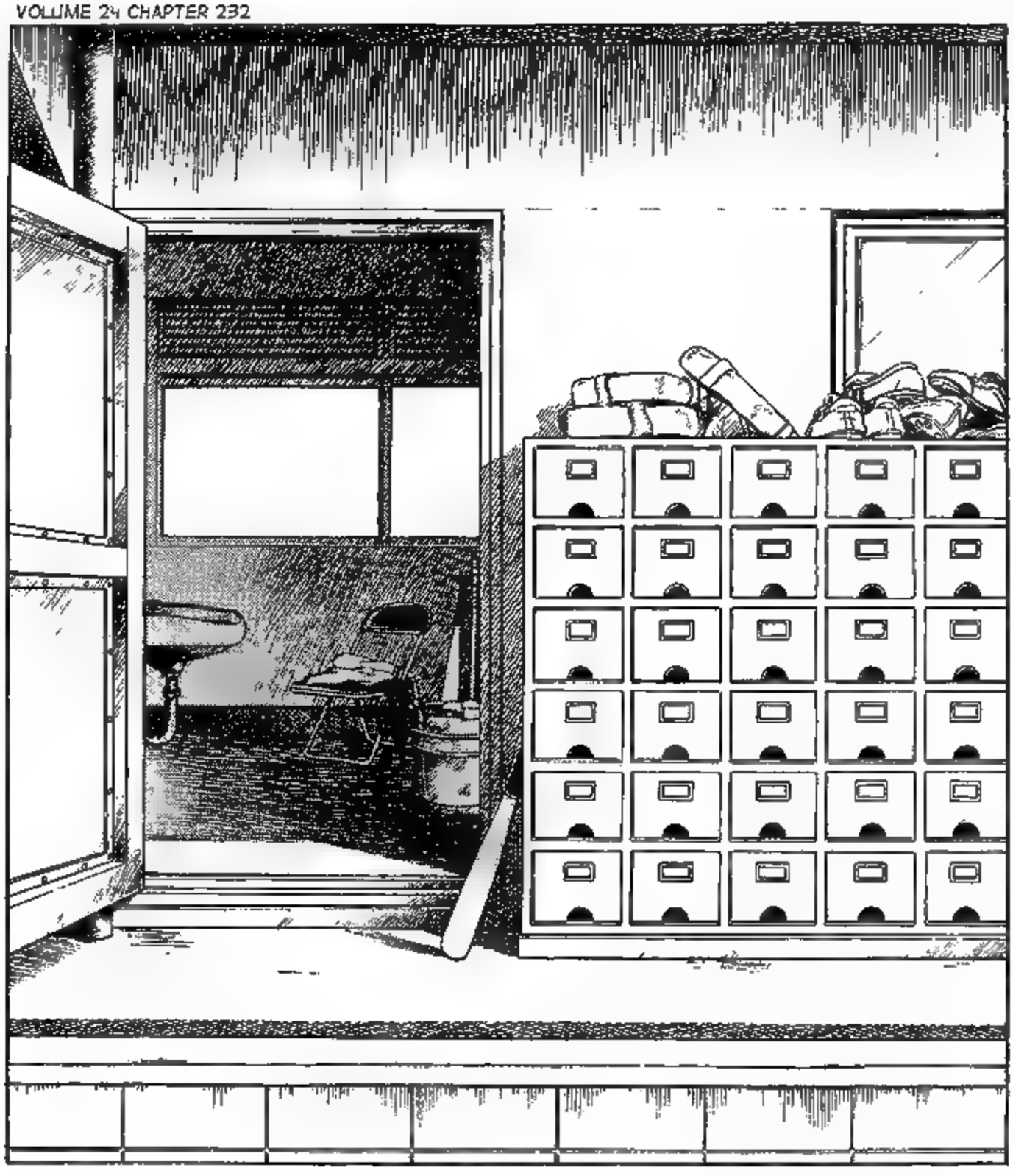
SFX: CHEERING
YEAH!
Batting second, the left fielder Maruyama!
COACH...
I'M AFRAID I WON'T BE ABLE TO KEEP YOU UPDATED ON THE SITUATION FOR A BIT.
SO I WON'T GET A STAND-IN.
I DON'T WANT TO UNNECESSARILY MAKE PEOPLE NERVOUS
BECAUSE I'LL BE ROUNDING THE BASES.
NO, THAT'S IMPOSSIBLE.
YOU'LL BE BACK SOON.


IF YOU CONSIDER THE MATCHUPS BETWEEN BATTING ORDERS,
THIS IS THE LAST INNING WHERE WE HAVE AN ADVAN-TAGE.
九 十 十一
1
0
THINK AS THOUGH THIS IS THE LAST INNING.
1
OF COURSE,
THAT'S ONLY IF YOU MANAGE TO SET THEM DOWN IN ORDER N THE BOTTOM OF THE INNING.
THAT'S RIGHT.
IF THEY GO 1-2-3, THEY WON'T GET AROUND TO NITTA.
1
!

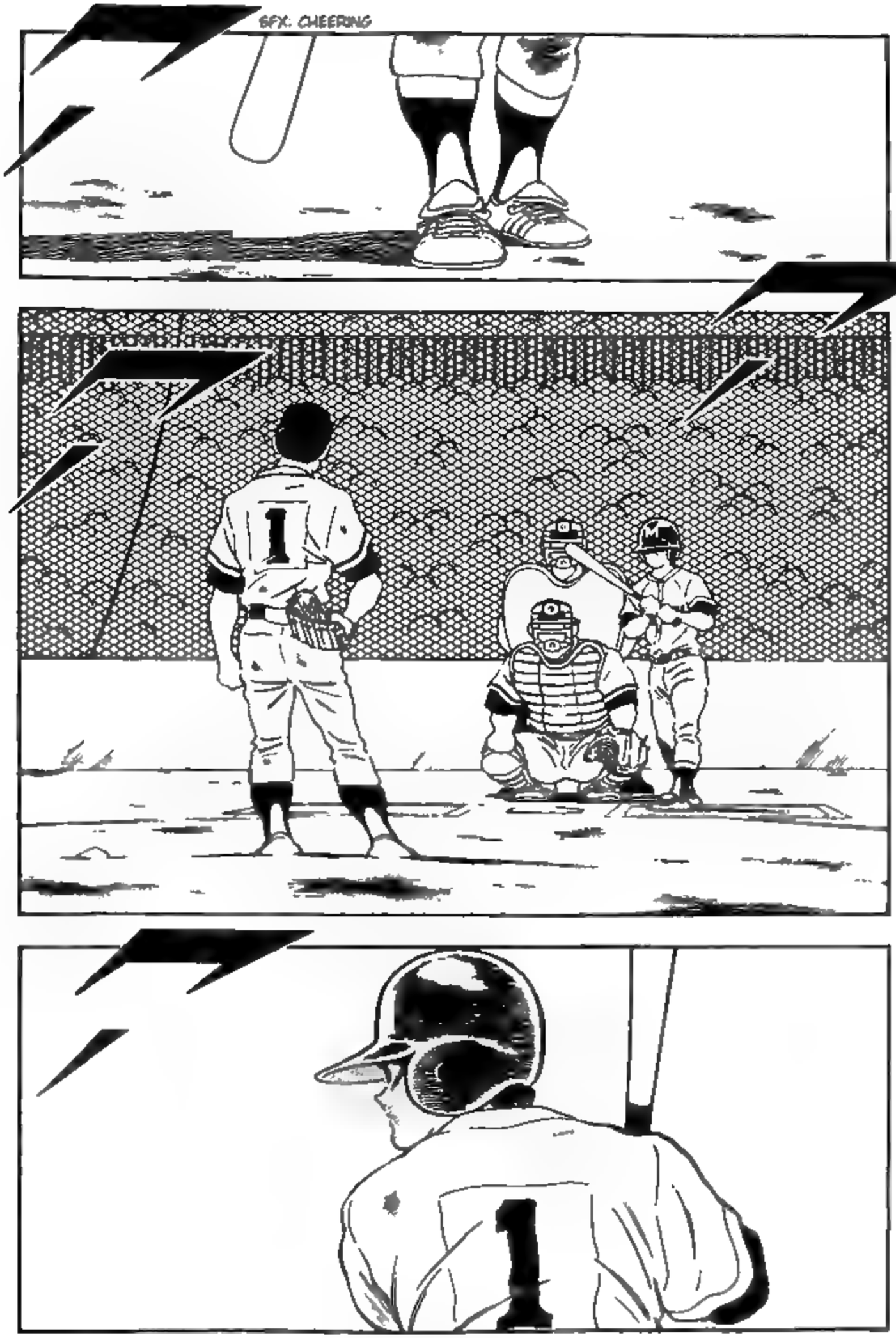

SFX. THUNK
YOU'RE OUT!
SFX: THUD
SFX OH---
S
NICE PLAY, OOKUMA!



CHAPTER 29 END

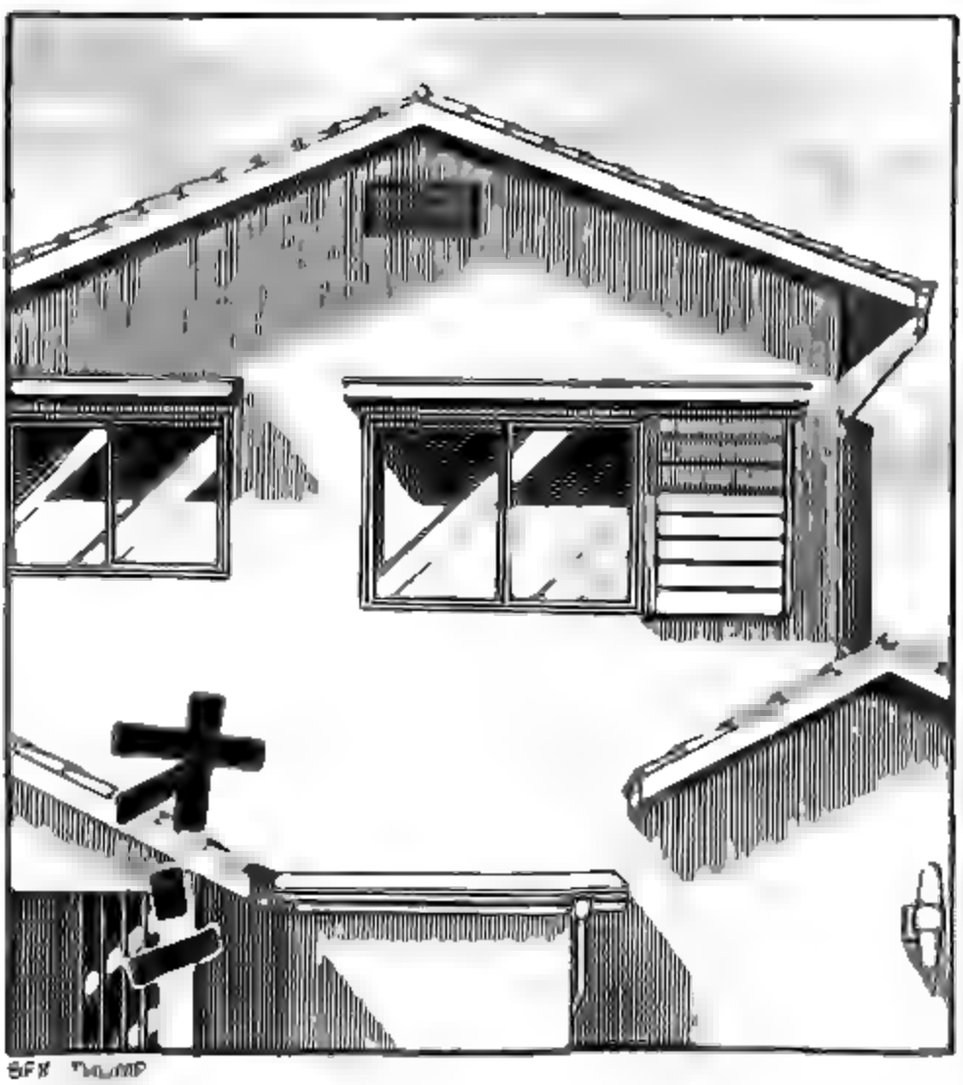


IT'S BEEN TWO YEARS



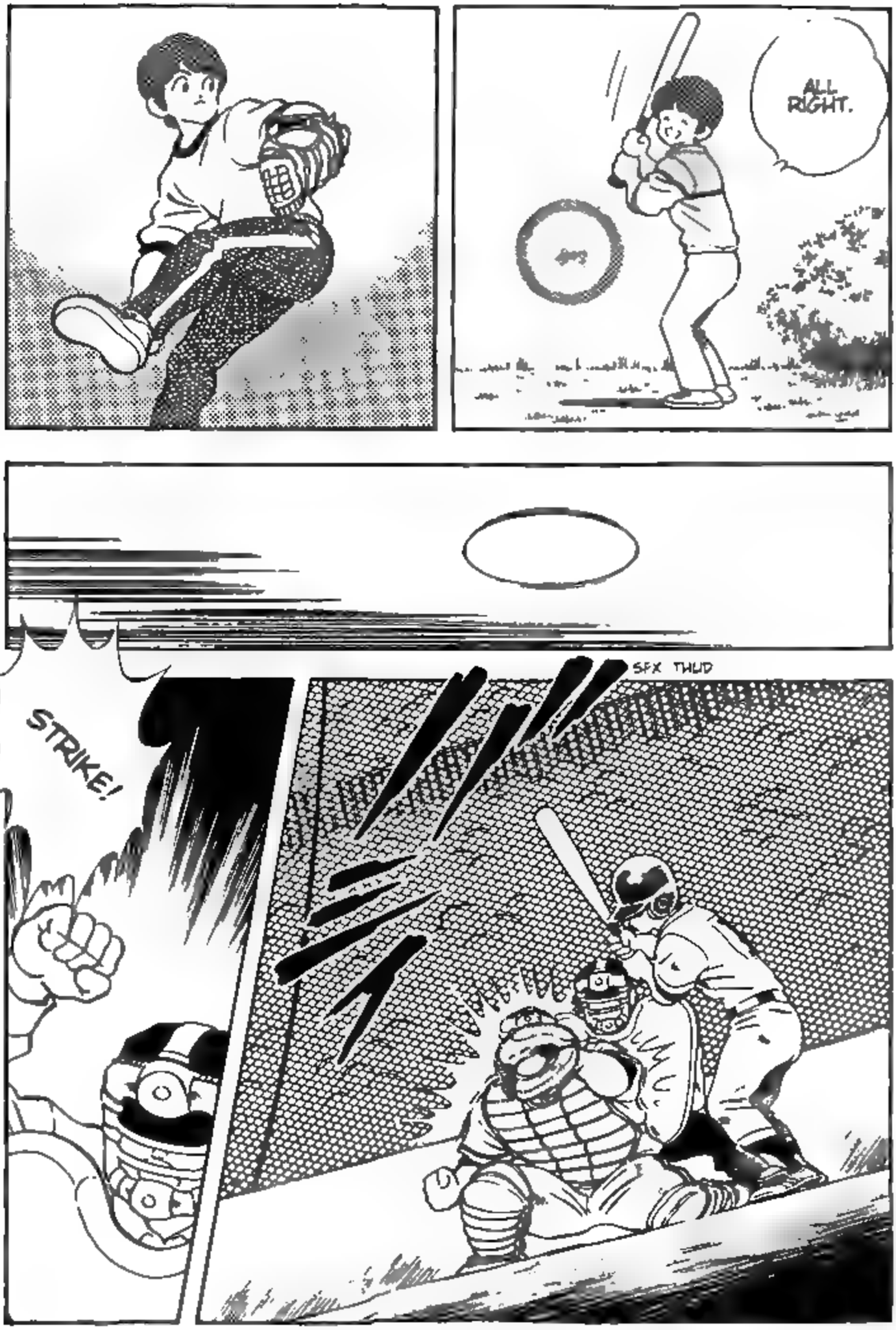
Translated by KuroShiro
Proofed by Xel
edited by MagicBulletGirl
@c Digit

ANIKI


SFX THUMP

ANIKI...

YOU CALLED?
.....
ONE, TWO, THREE.
WE HAVE A WINNER!
I CAN'T SEEM TO GET INTO IT WITH JUST THE WALL AS AN OPPONENT.
GRAB THE BAT AND STAND OVER THERE.
SORRY I'M VERY BAD, KATCHAN.
AH WELL,
YES YES.
WHAT'S THAT?
YOU SAID YOU'D DO MY MATH HOMEWORK FOR ME?


ALL RIGHT.
SFX THUD
STRIKE!

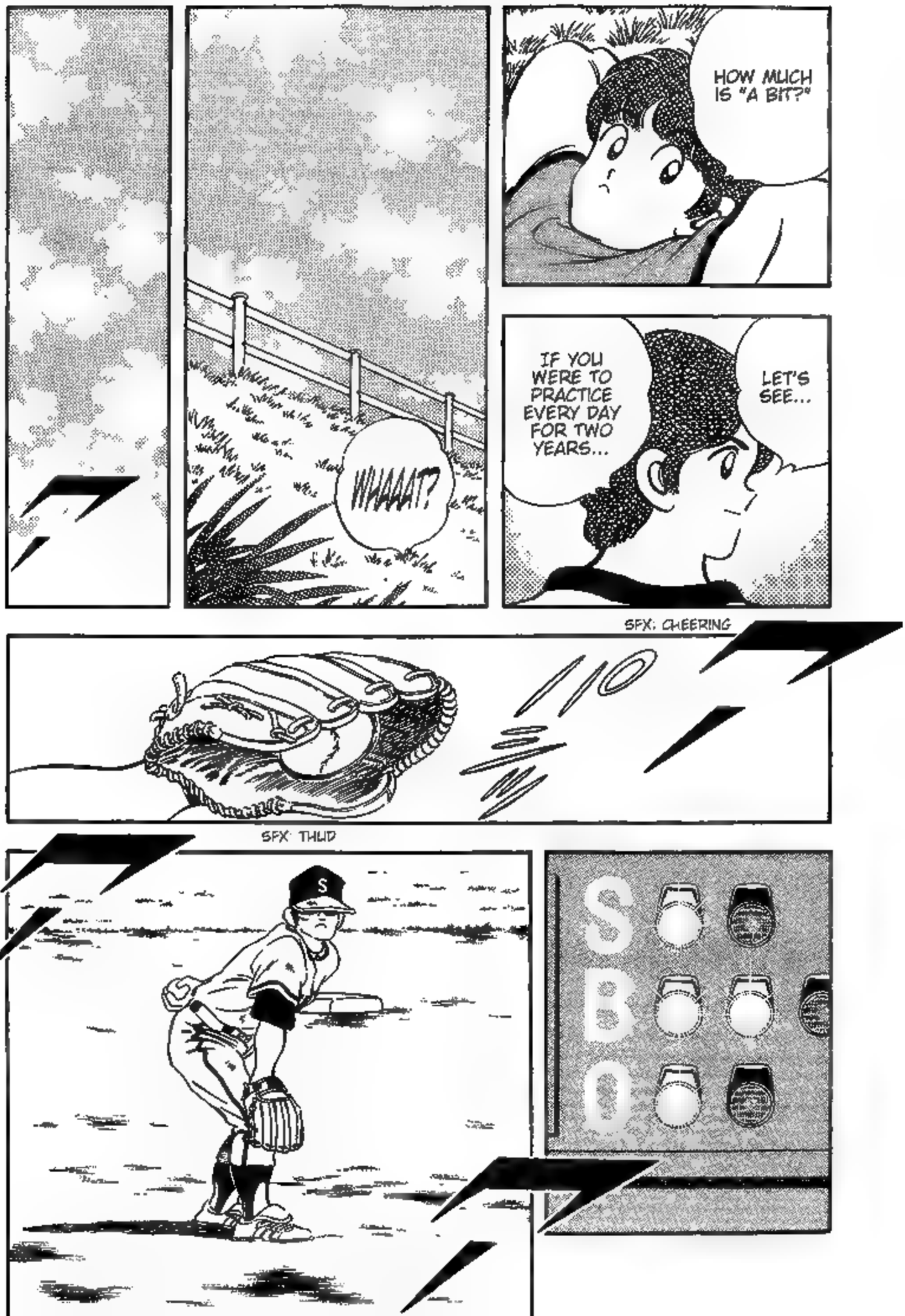
SFX: CHEERING
IF YOU WANT TO HIT IT, GO AHEAD AND TRY.
IT'S ALL RIGHT.
YOU DUMMY, WHAT IF WE BREAK THE GLASS ON MINAMI'S HOUSE?
Humph
NOTHING TO WORRY ABOUT.
THERE'S DEFINITELY

OKAY,
YOU HAVE TO PAY FOR THE GLASS!

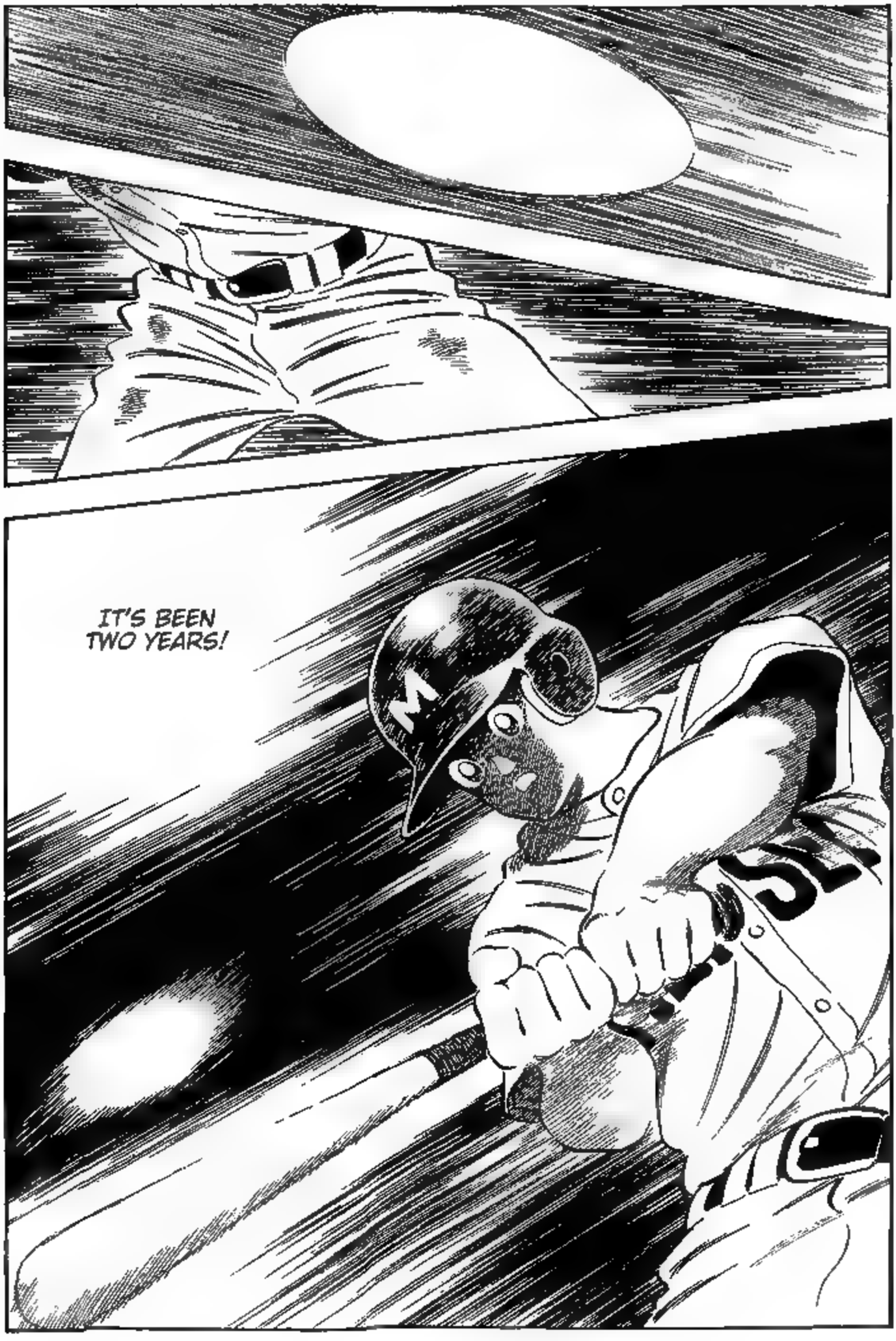
SFX: SWOOSH
SFX: CRASH
OOF.

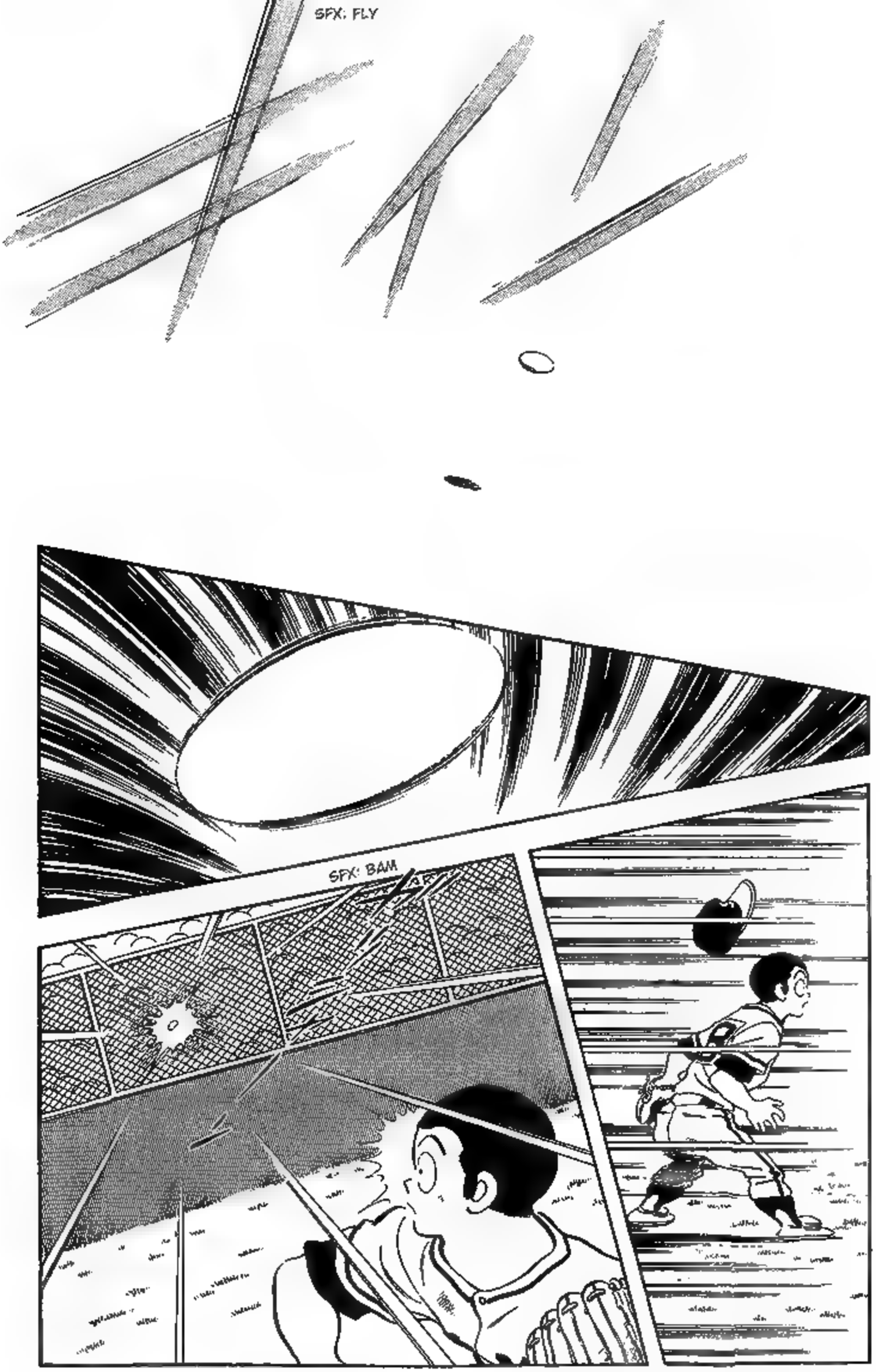
HEY!
WHO DID THAT?!
clinkle
SFX CLATTER
Hum.

THAT WAS AMAZING, ANIKI!
WHAT WAS?! THAT THE WINDOW I BROKE WASN'T MINAMI'S?!
SO WHAT? ISN'T THE AMAZING ONE YOU THEN?
BUT YOU STILL MADE CONTACT WITH THE BALL!
THERE'S NO ONE IN OUR MIDDLE SCHOOL'S BASEBALL CLUB
WHO CAN HIT MY PITCHES, AND I'M A 1ST YEAR.
YOU HAVE TALENT, ANIKI.
IF YOU PRACTICED A BIT, YOU'D DEFINITELY BECOME A GREAT HITTER.

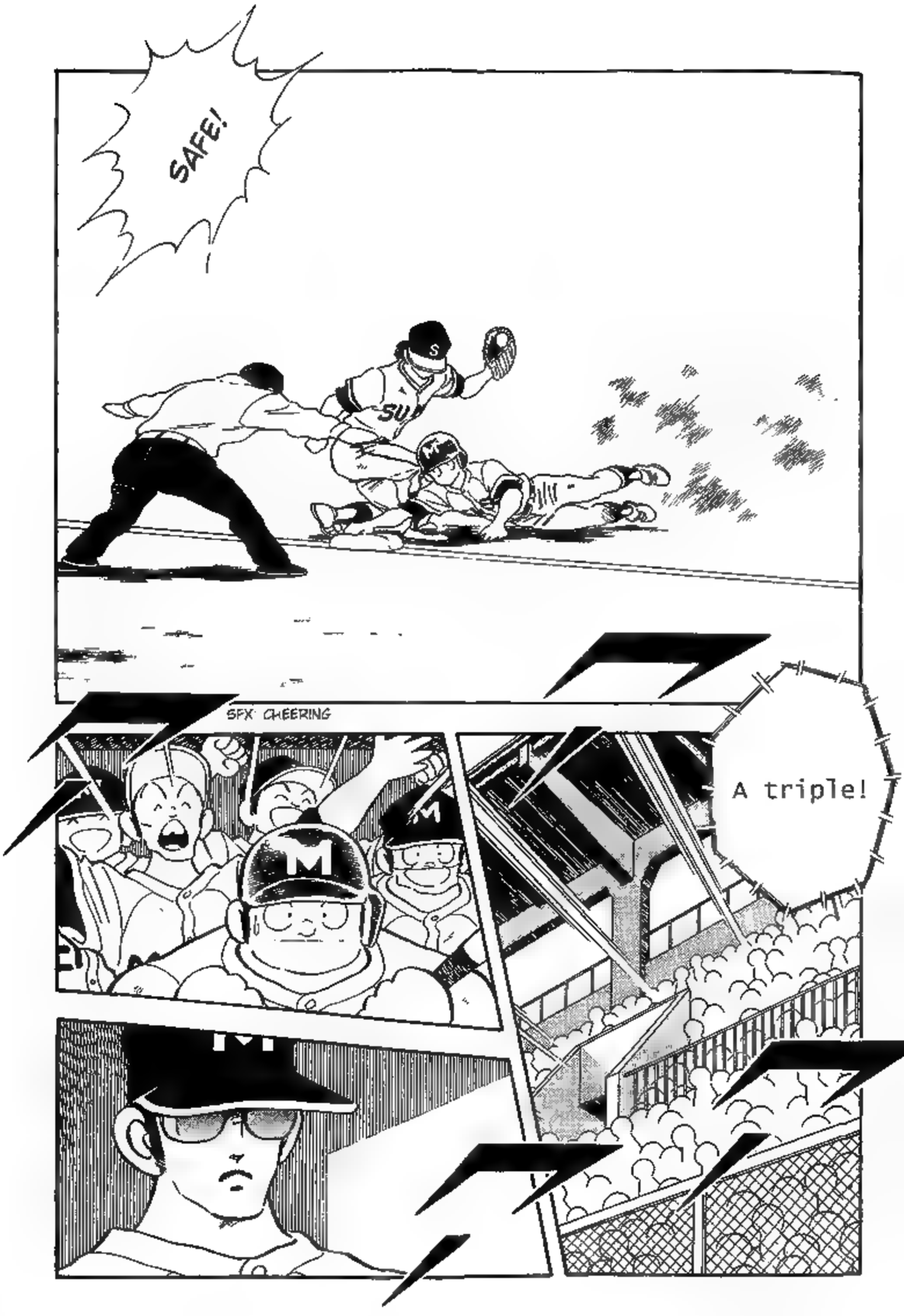

WHAAAT?
IF YOU WERE TO PRACTICE EVERY DAY FOR TWO YEARS...
LET'S SEE...
HOW MUCH IS "A BIT?"
SFX: CHEERING
110
SFX: THUD
S
S
B
O

SFX: CHEERING
M
S
SUMI
IF YOU PRACTICED EVERY DAY FOR TWO YEARS...
S
SUM

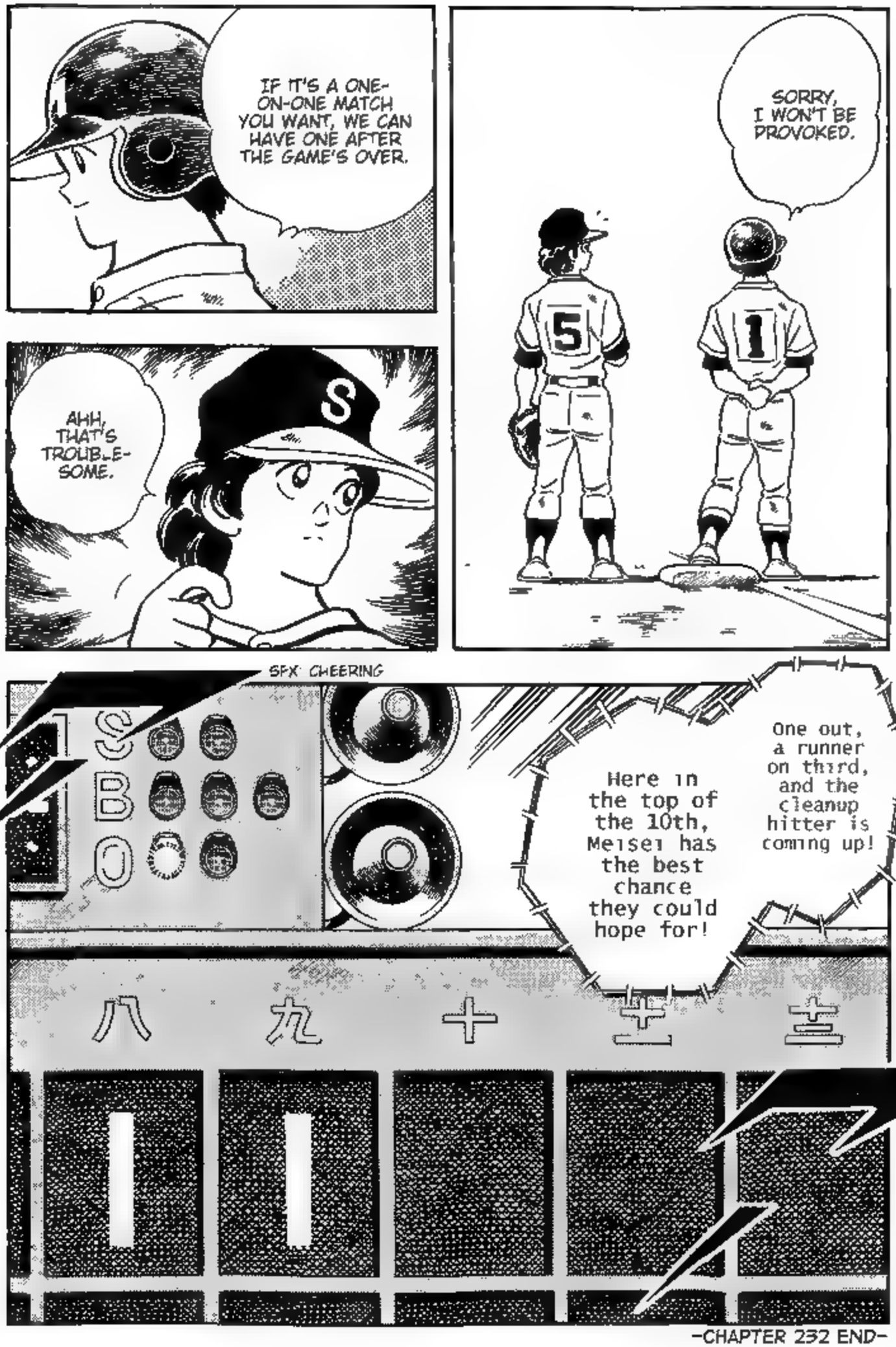

IT'S BEEN TWO YEARS!


SFX: FLY
SFX: BAM

SFX WOAH!
SFX CHEERING

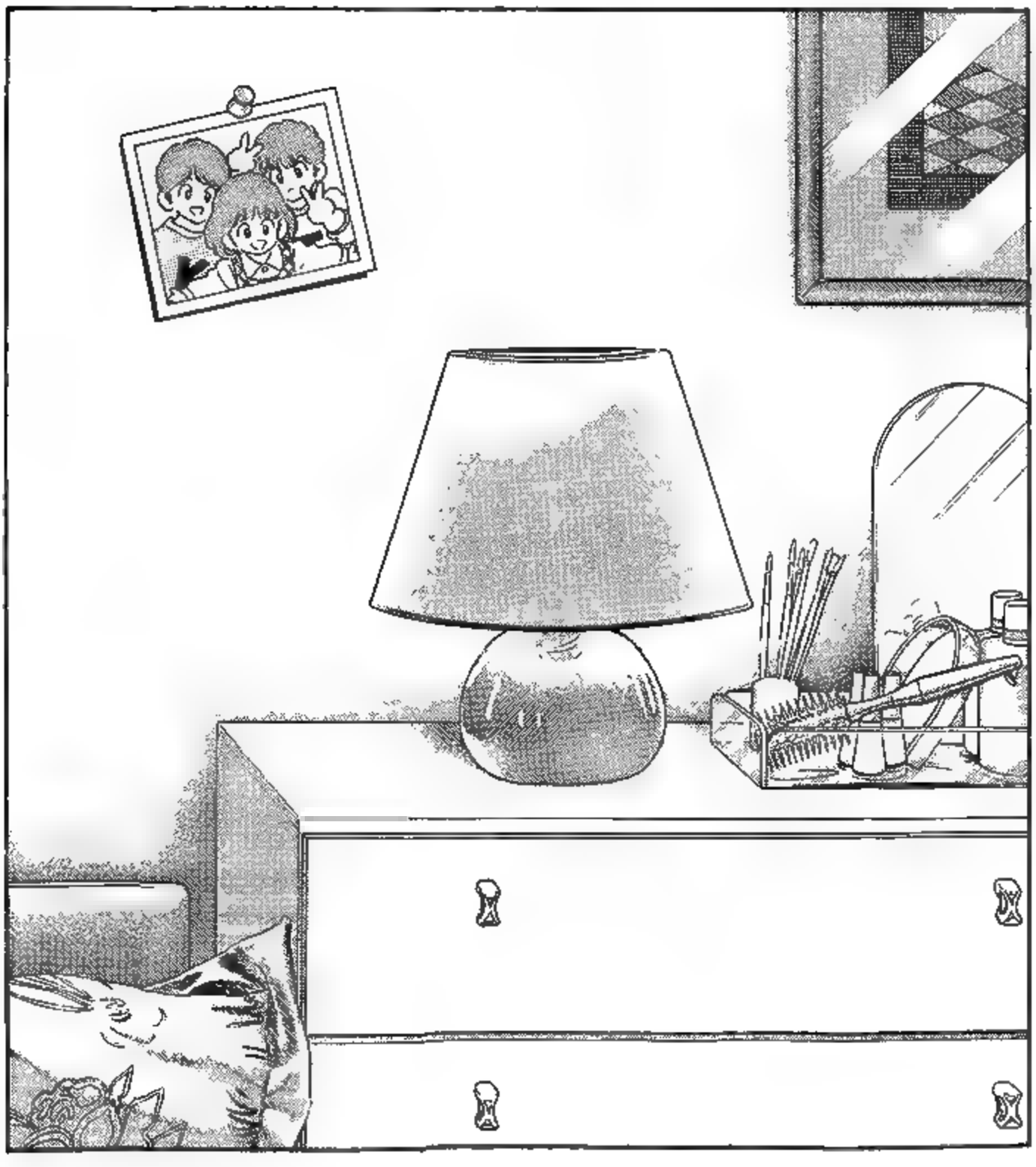

SAFE!
SFX: CHEERING
A triple!

OR YOUR PITCHING WILL DECLINE IN THE NEXT INNING.
BUT DON'T OVERDO IT,
SFX: CHEERING
YOU'RE PRETTY FAST.
THANKS.
I CAN MANAGE 3 MORE BATTERS.
3 MORE?
IT'S FINE LIKE THIS, AFTER YOU GAVE UP A HOME RUN TO ME?


IF IT'S A ONE-ON-ONE MATCH YOU WANT, WE CAN HAVE ONE AFTER THE GAME'S OVER.
SORRY, I WON'T BE PROVOKED.
AHH, THAT'S TROUBLE-SOME.
SFX: CHEERING
1S
B
O
Here in the top of the 10th, Meisei has the best chance they could hope for!
One out, a runner on third, and the cleanup hitter is coming up!
八 九 十 十一 十二

-CHAPTER 232 END-

LIKE A CLEANUP HITTER



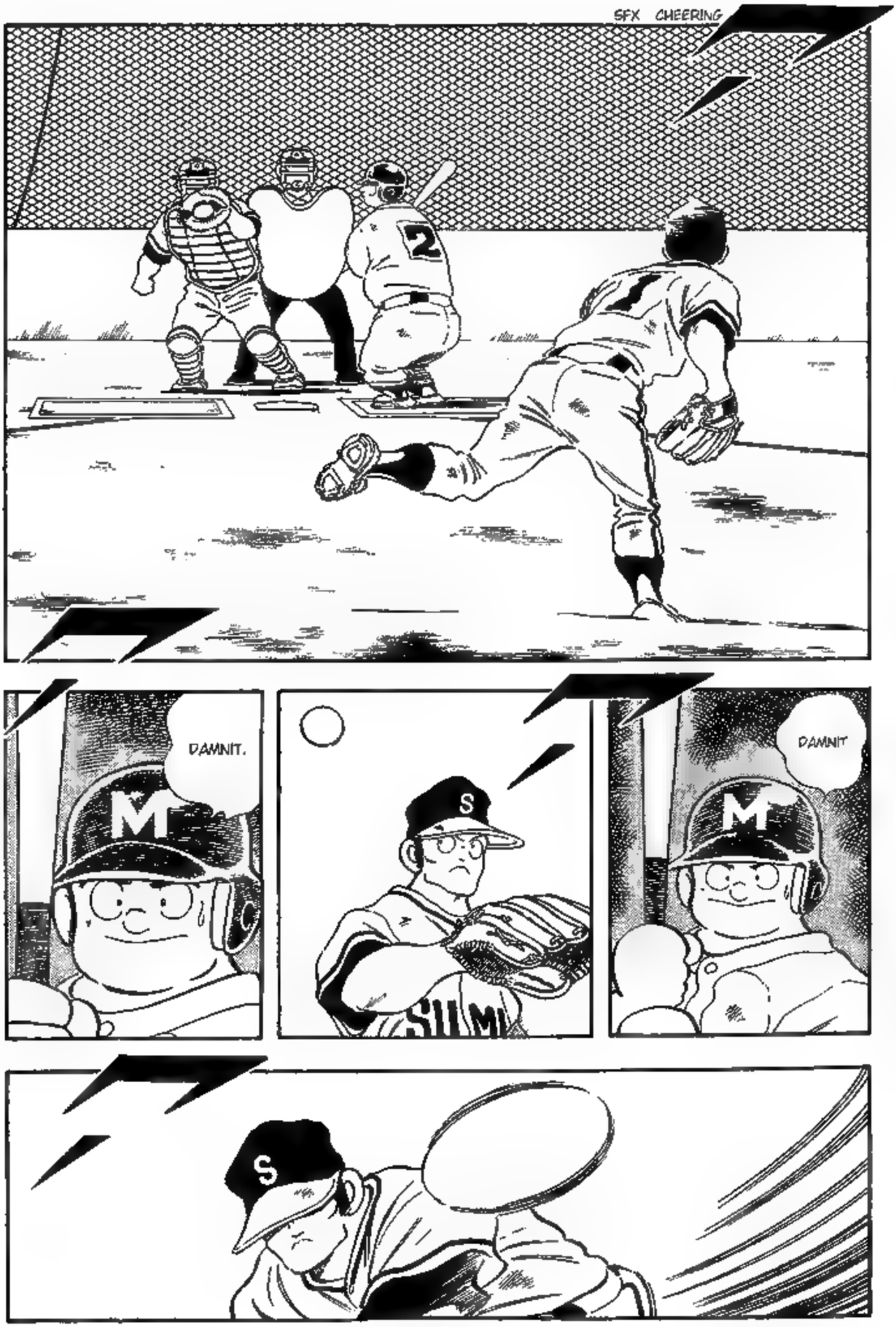
ALRIGHT.
A FLY BALL TO THE OUTFIELD PLATES A RUN.
EH?
DON'T THINK OF THE BARE MINIMUM THING.
AH, OF COURSE
THAT'S ONLY NATU-RAL
DON'T JUST MAKE AN EASY OUT.
IF YOU'RE A CLEANUP HITTER, ACT LIKE ONE. BRING UESUGI HOME WITH A PROPER HIT.

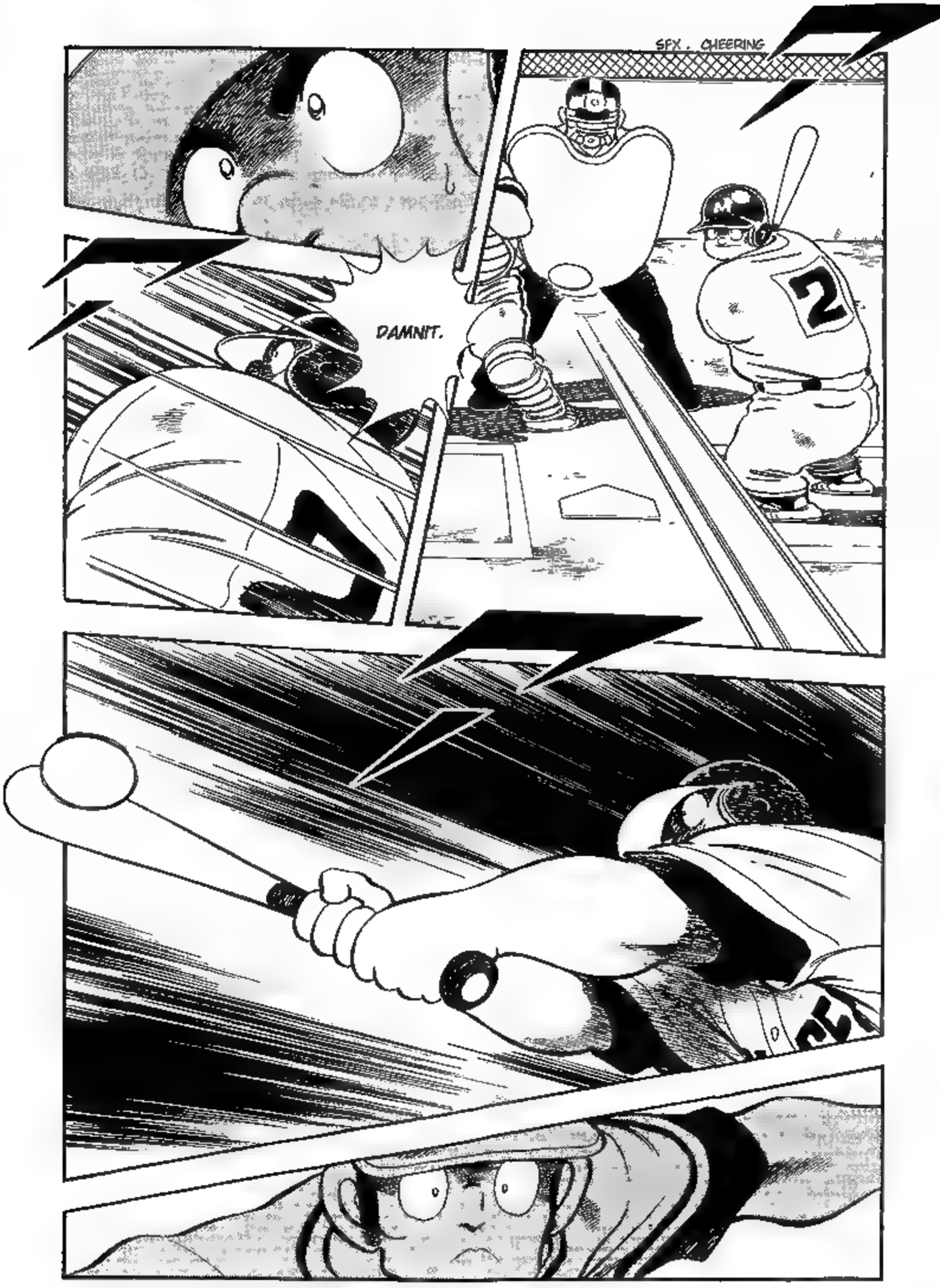
HUH?
IF YOU HIT WITH THAT IN MIND, YOU SHOULD HIT A FLY BALL TO THE OUTFIELD.
YOU WON'T GET ONE, YOU'LL JUST BAT POORLY.
IF YOU GO UP THINKING OF A SACRIFICE FLY FROM THE START,
SFX CHEERING
HUH?
OKAY, LEAVE IT TO ME.
LIKE A CLEANUP HITTER, RIGHT?
AH, I UNDER-STAND

SFX - CHEERING
PU
2
GU MI
ALRIGHT, LET'S GO!
M

It's an intentional walk.
Ohh, the catcher stood up.
SFX CHEERING
They are avoiding a battle with the cleanup hitter Matsudaira!
YES.
AN INTENTIONAL WALK?
YOU SUMI TECH GUYS SHOULD ACT LIKE MEN!
OH COME ON, WHAT'S THIS?!

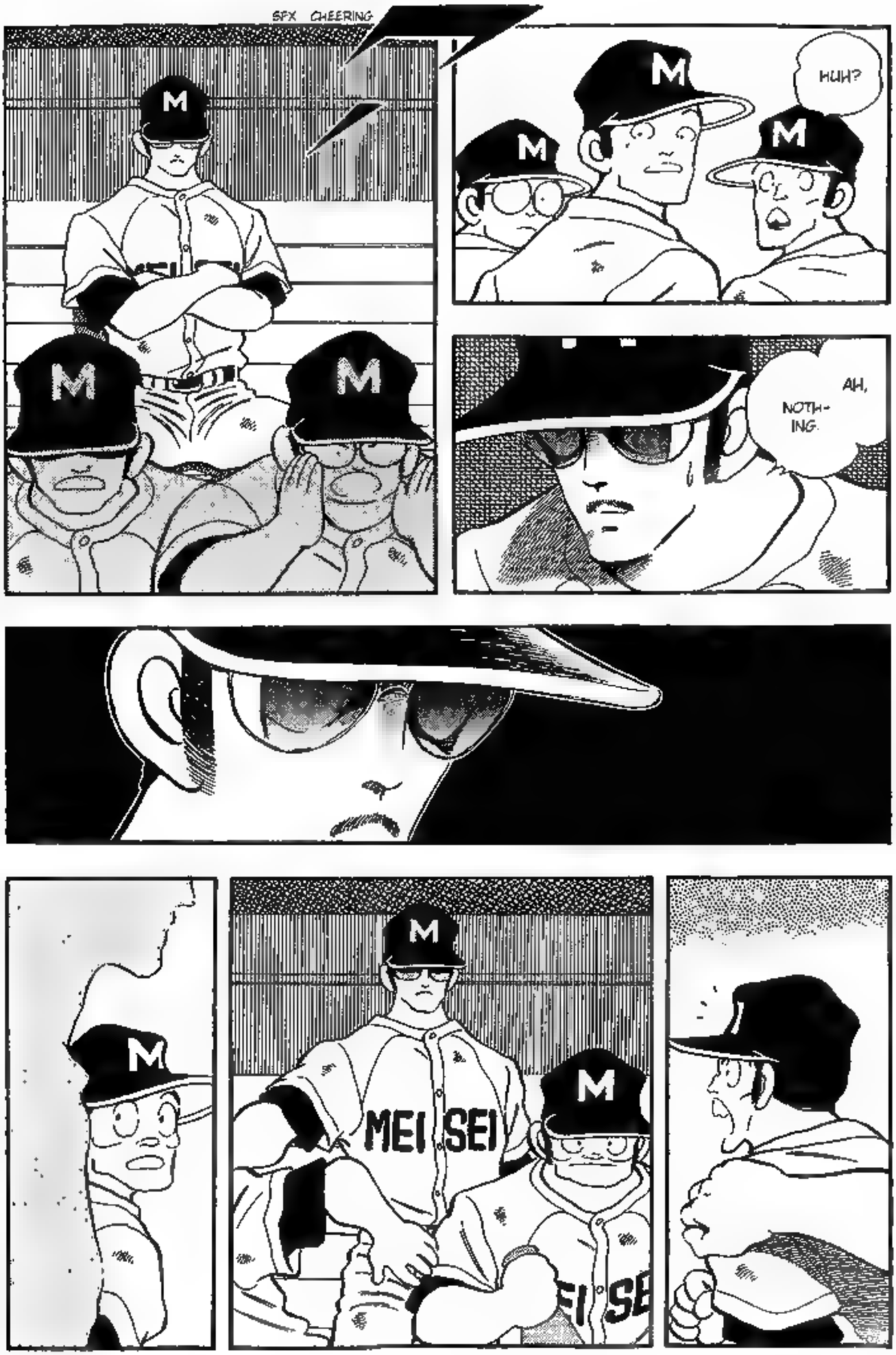
IT'S A GOOD IDEA.
M
IT SEEMS LIKE THAT
SFX : CHEERING
THE CLEANUP HITTER MATSUDAIRA STANDS IN THE BATTER'S BOX.
WE CAN'T ALLOW A SINGLE RUN!
WE MUST FINISH IT WITH A DOUBLE PLAY!
S
S
HE'S A SLOW RUNNER, SO IT ACTUALLY MAKES IT EASIER ON OUR DEFENSE.
IF WE PUT HIM ON BASE,

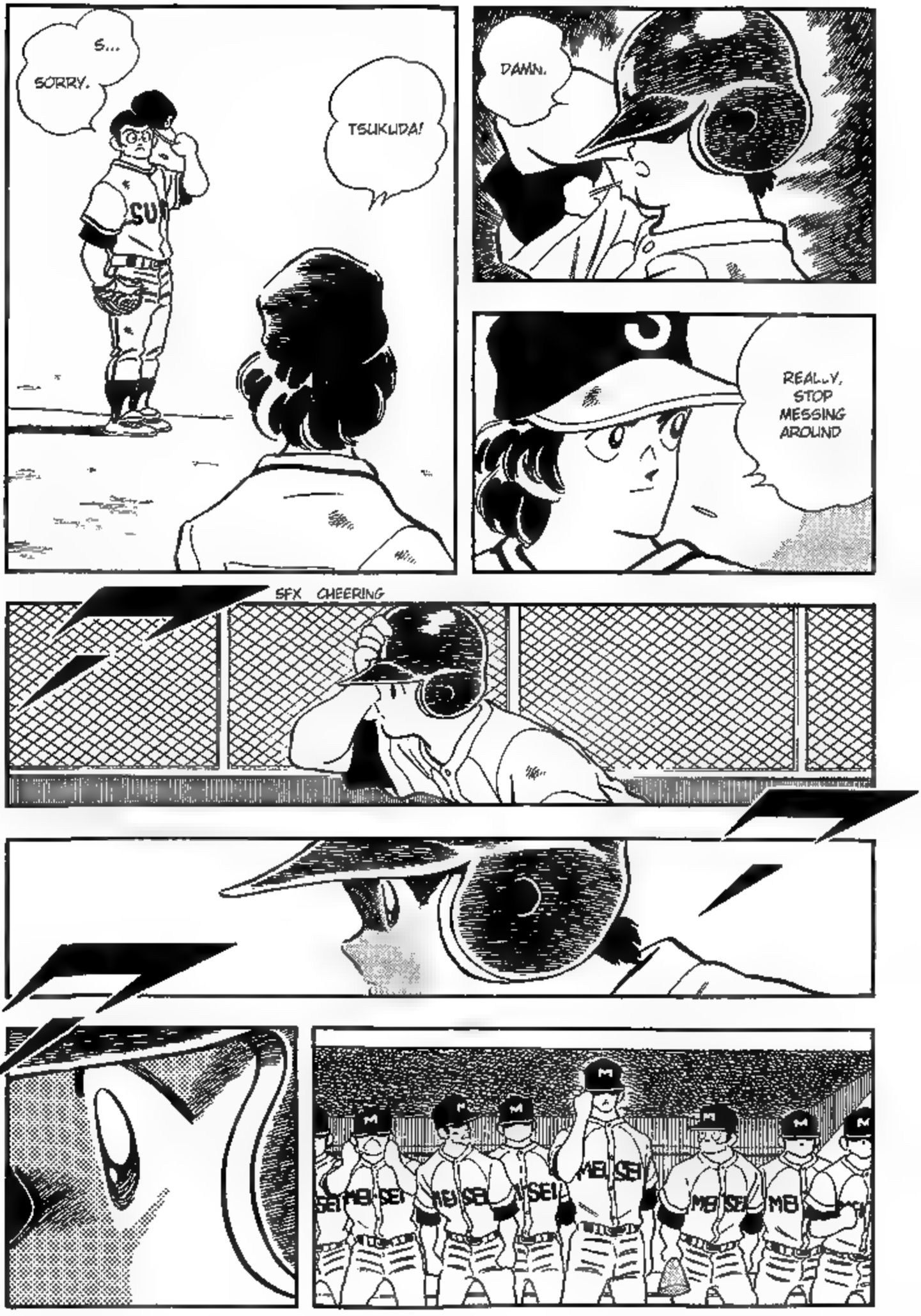

SFX CHEERING
2
DAMNIT.
M
S
SUMI
DAMNIT
M
S


SFX. CHEERING
DAMNIT.

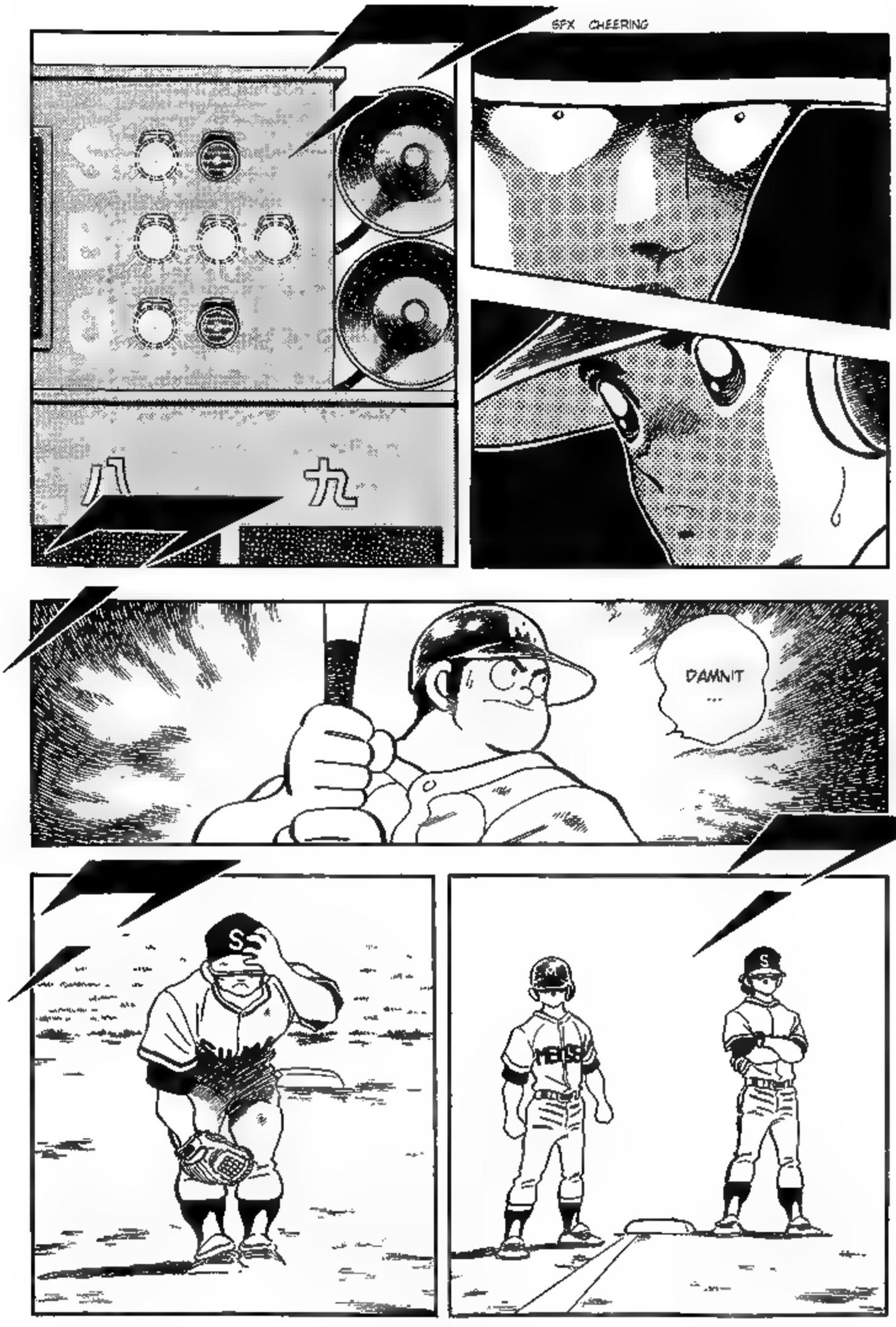
SFX THUNK

SFX MORE CHEERING
S
FOUL BALL!
AHH, SO CLOSE!
ANOTHER FEW INCHES!
M
M
M
HE HIT AN INTENTIONAL BALL?!


SFX CHEERING
M
M
M
M
M
HUH?
AH, NOTH-ING.
MEI SEI

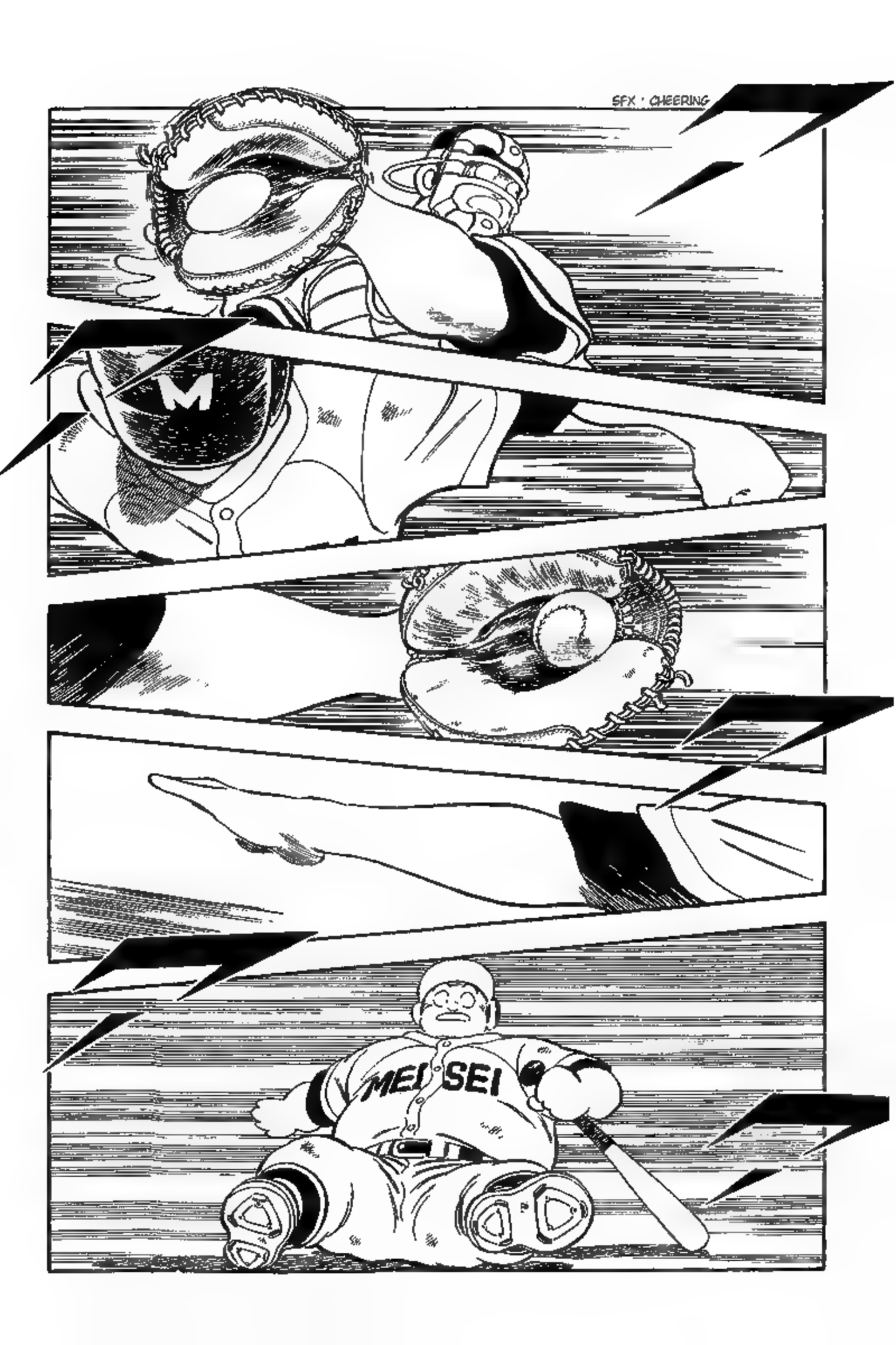

S...
SORRY.
TSUKUDA!
DAMN.
REALLY, STOP MESSING AROUND
SFX CHEERING

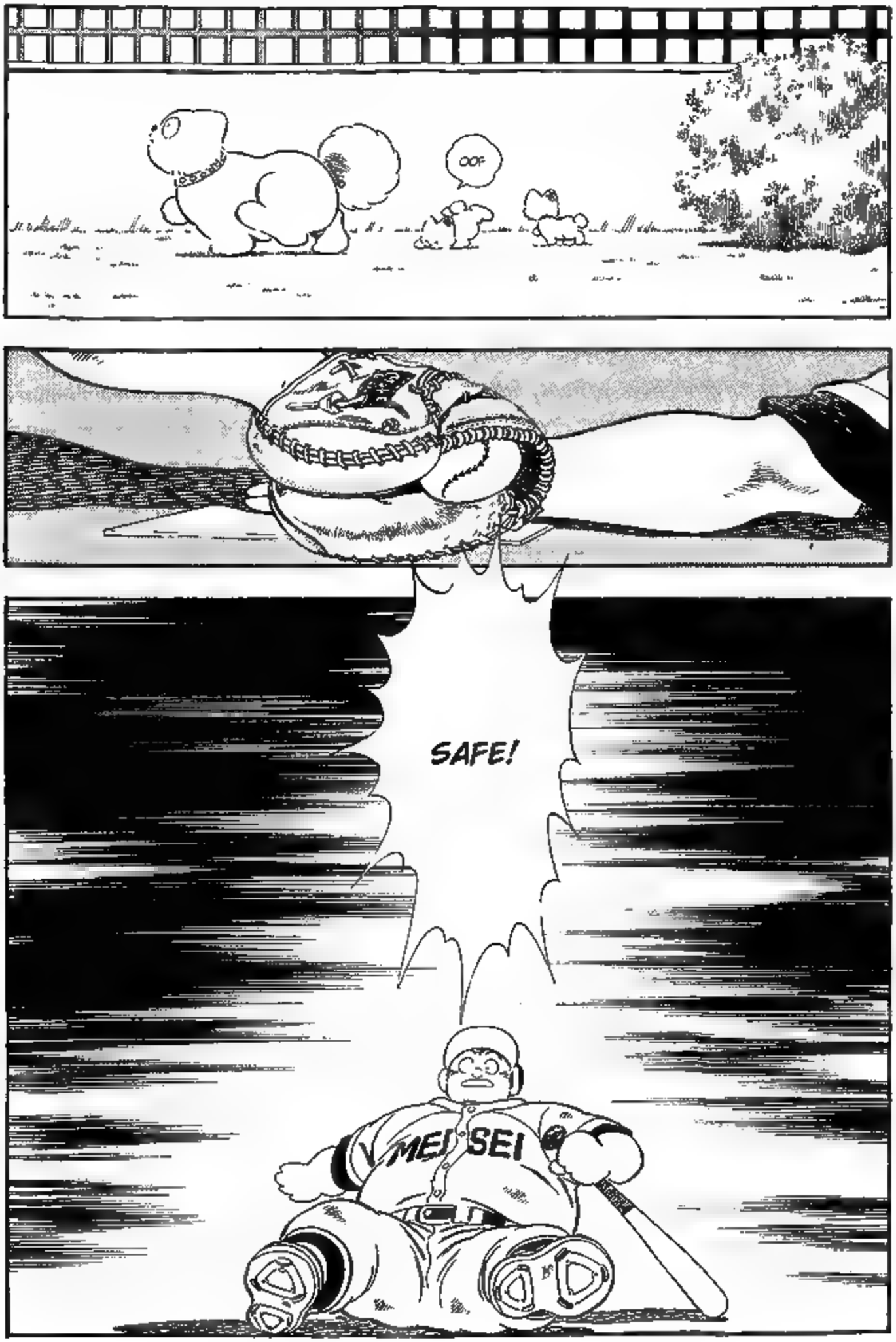
SFX CHEERING
SFX . GRABS
110
The battery seems to have become more cautious
This time they are giving him a very wide berth
Like this, there is no way the bat can reach


SFX CHEERING
八
九
DAMNIT ...

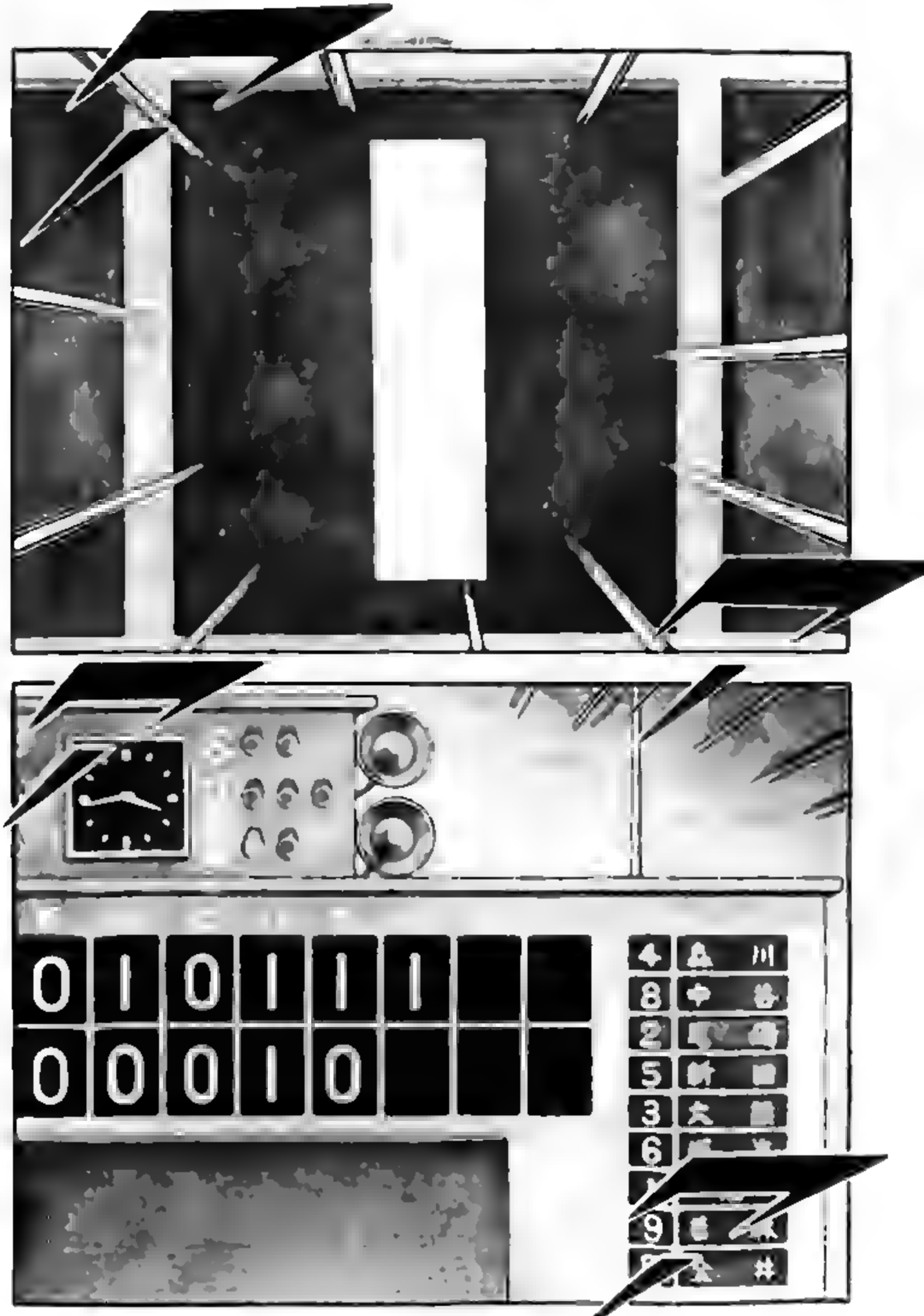
SFX CHEERING
HE'S RUNNING!

EH?
SFX CHEERING

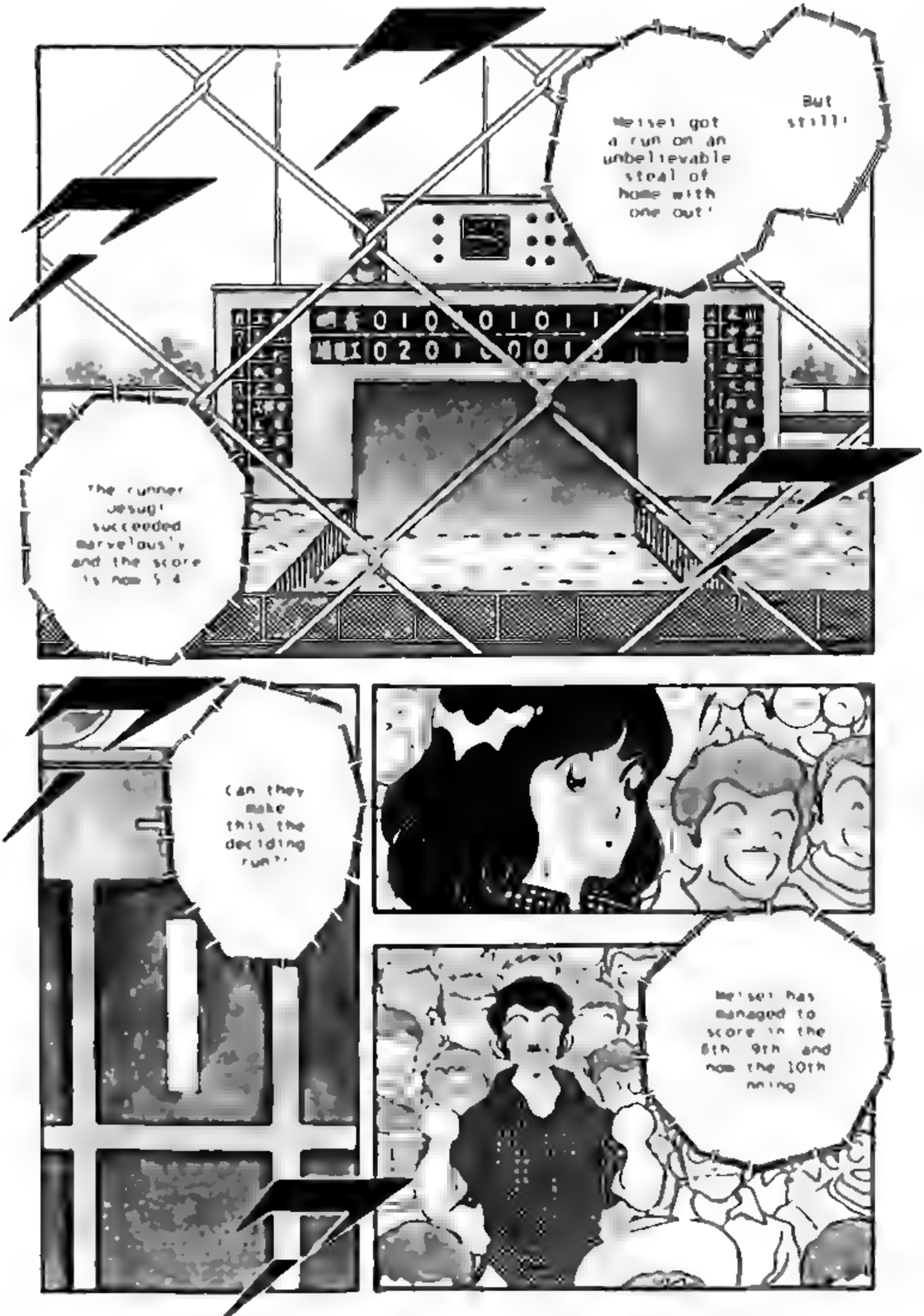

SFX : CHEERING
MEI SEI


OOF
SAFE!
MEI SEI

WE'LL
GO TO
KOSHIEN


0 1 0 1 1 1
0 0 0 1 0

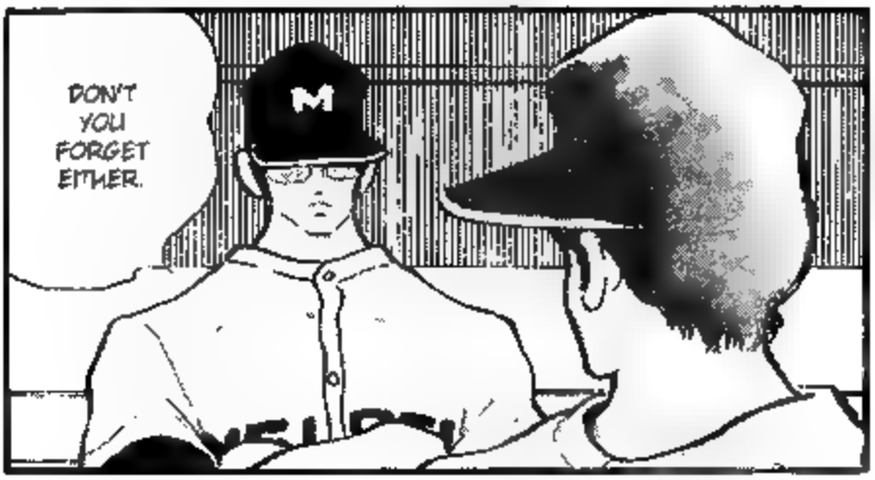
4
6
SFX : CHEERING
3
!
EVEN THOUGH WE DID WHAT WE WERE AIMING TO...
DAMNIT
Double play!
Three outs!


But still!
Meisei got a run on an unbelievable steal of home with one out!
The runner Jesuga succeeded marvelously and the score is now 5-4
Can they make this the deciding run?
Meisei has managed to score in the 8th 9th and now the 10th inning

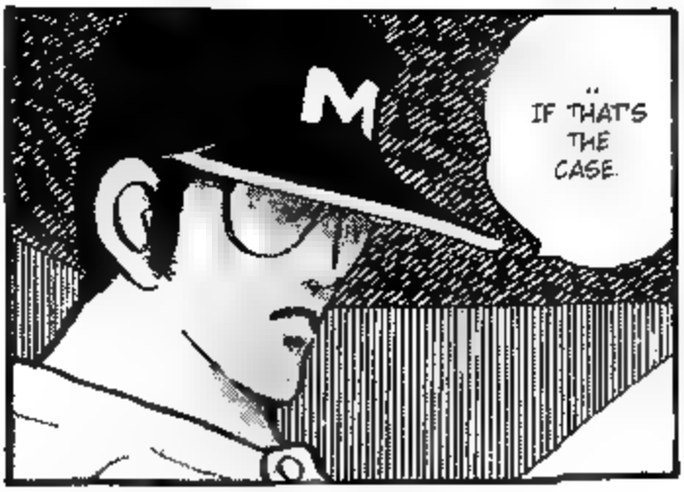
I DON'T BELIEVE WE EVER ACTUALLY DECIDED ON A SIGN FOR STEALING HOME
WELL, I GUESS THE COACH AND THE PLAYERS THINK AS ONE
THIS IS A GREAT GAME, ISN'T IT?
IT REALLY GETS YOUR BLOOD MOVING

...
COACH.
BUT IF IT'S SOMETHING YOU'VE FORGOTTEN, YOU CAN BRING IT BACK.
YOU CAN'T REGAIN THINGS YOU'VE LOST,

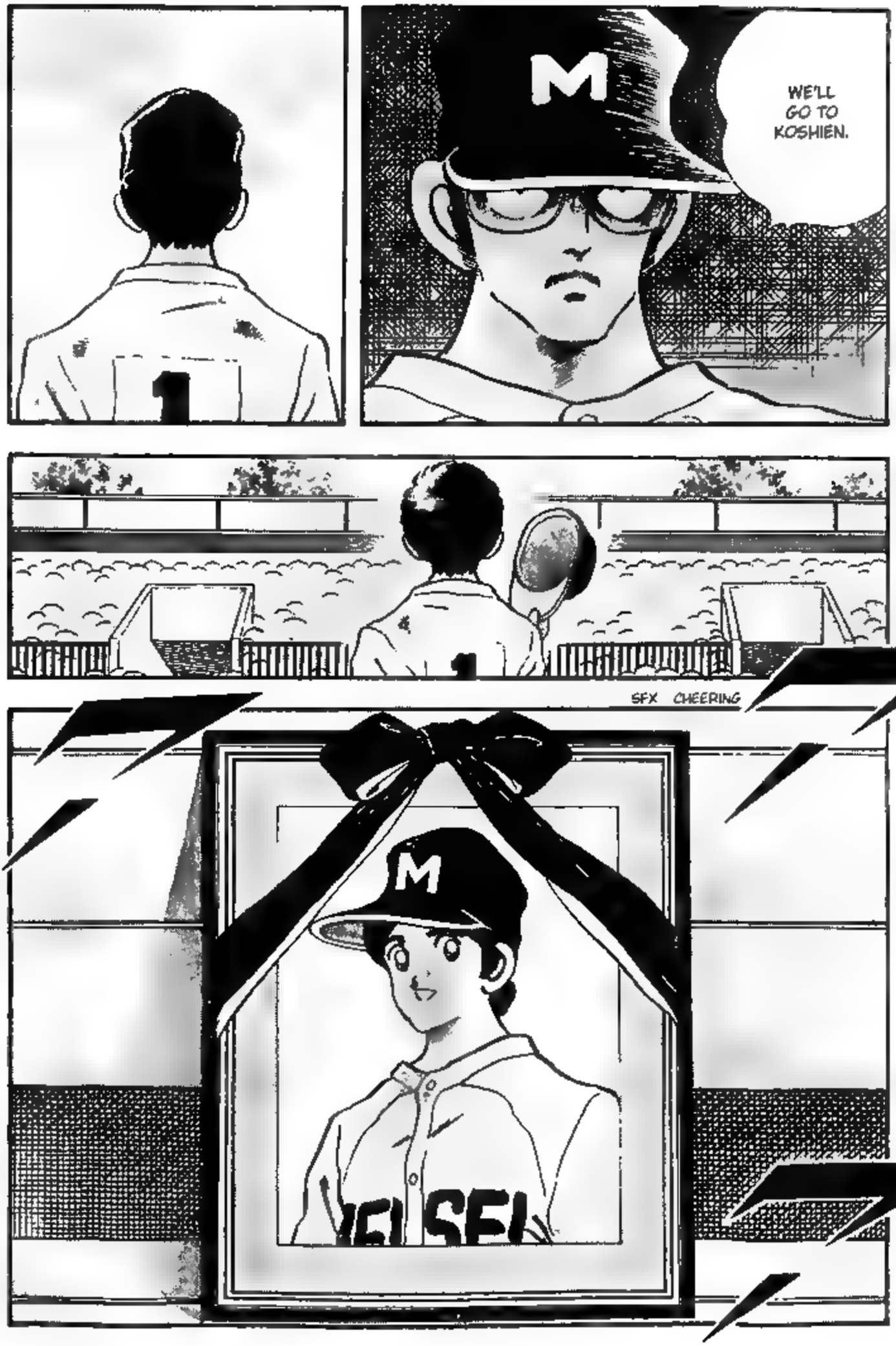
YES YES.

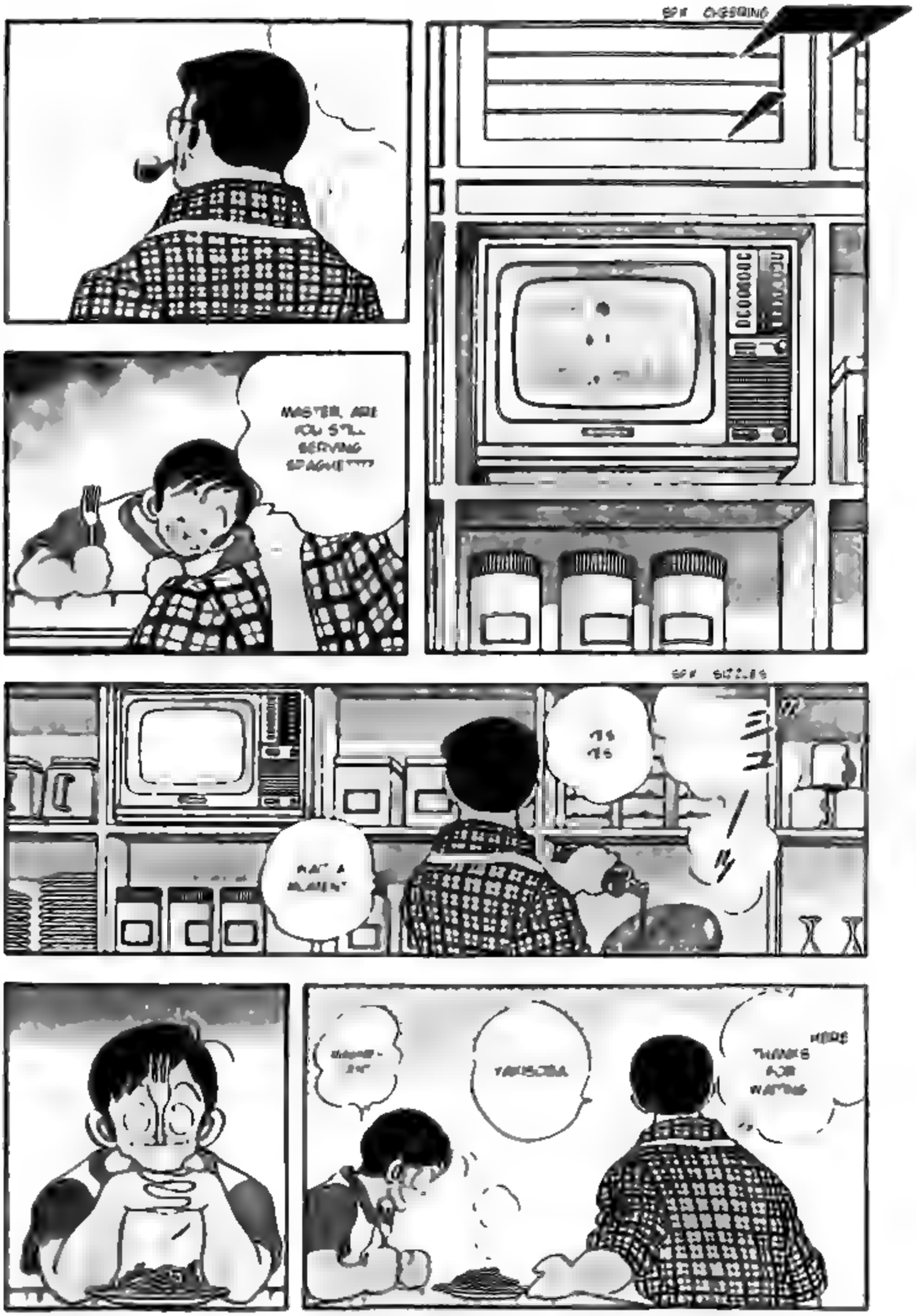

DON'T YOU FORGET EITHER.

THAT I HATE YOUR GUTS.


..
IF THAT'S THE CASE.

SEEMS I MIGHT AS WELL JUST ACCEPT BEING HATED.


M
WE'LL GO TO KOSHIEN.
SFX CHEERING
M


MASTER, ARE YOU STILL SERVING SPAGHETTI???
NOT A MUMMY
YAKISOBA
HERE THANKS FOR WAITING

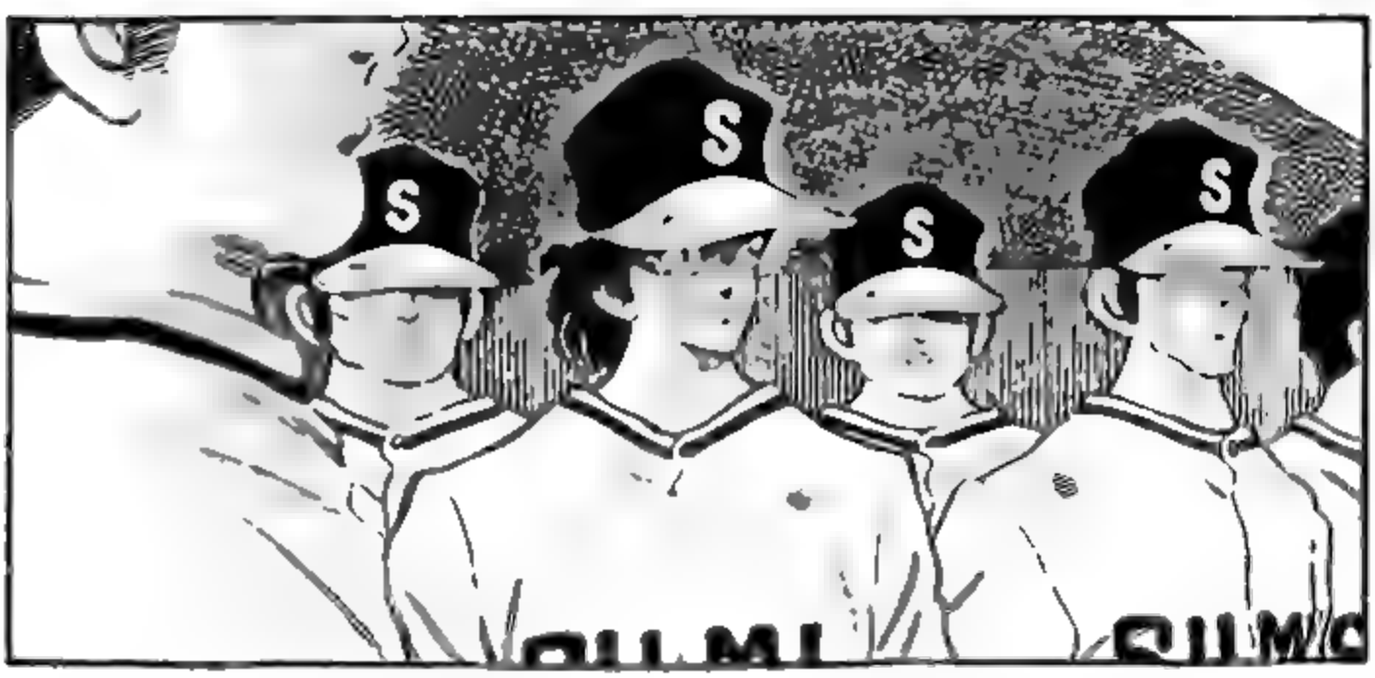
SFX CHEERING
MEISEI
MOTHER.
YES.

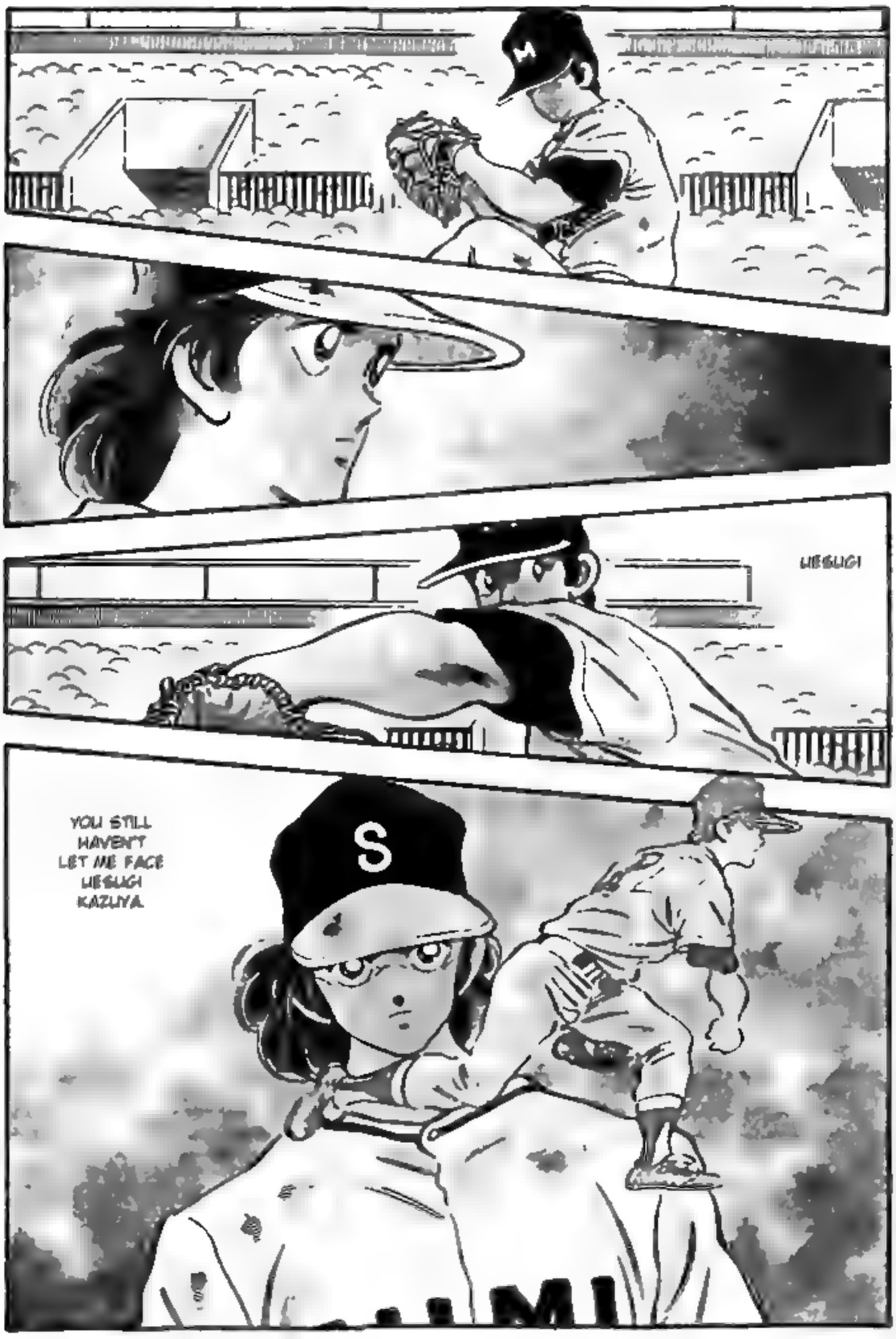
Alright!
Meisei has entrusted their chance at a first Koshien berth to the man on the mound, Uesugi!
Can he get through this inning without giving up a run?
However, his opponent is the highly favored Sumi Tech.
They are starting from the top of their spectacular order, with the #1 hitter Morikawa now stepping into the batter's box.

which means that,

if even one batter reaches base

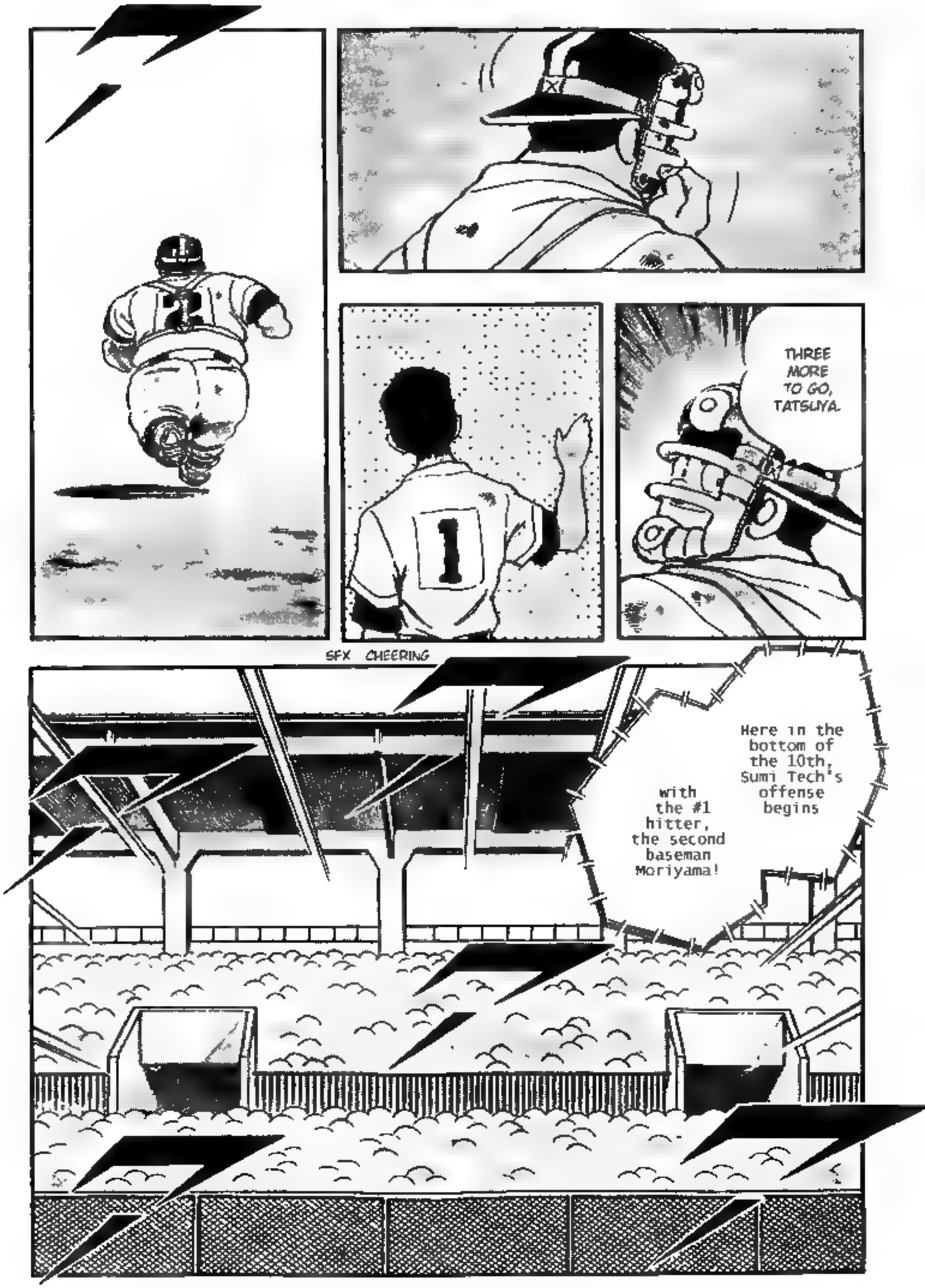
5 NITTA

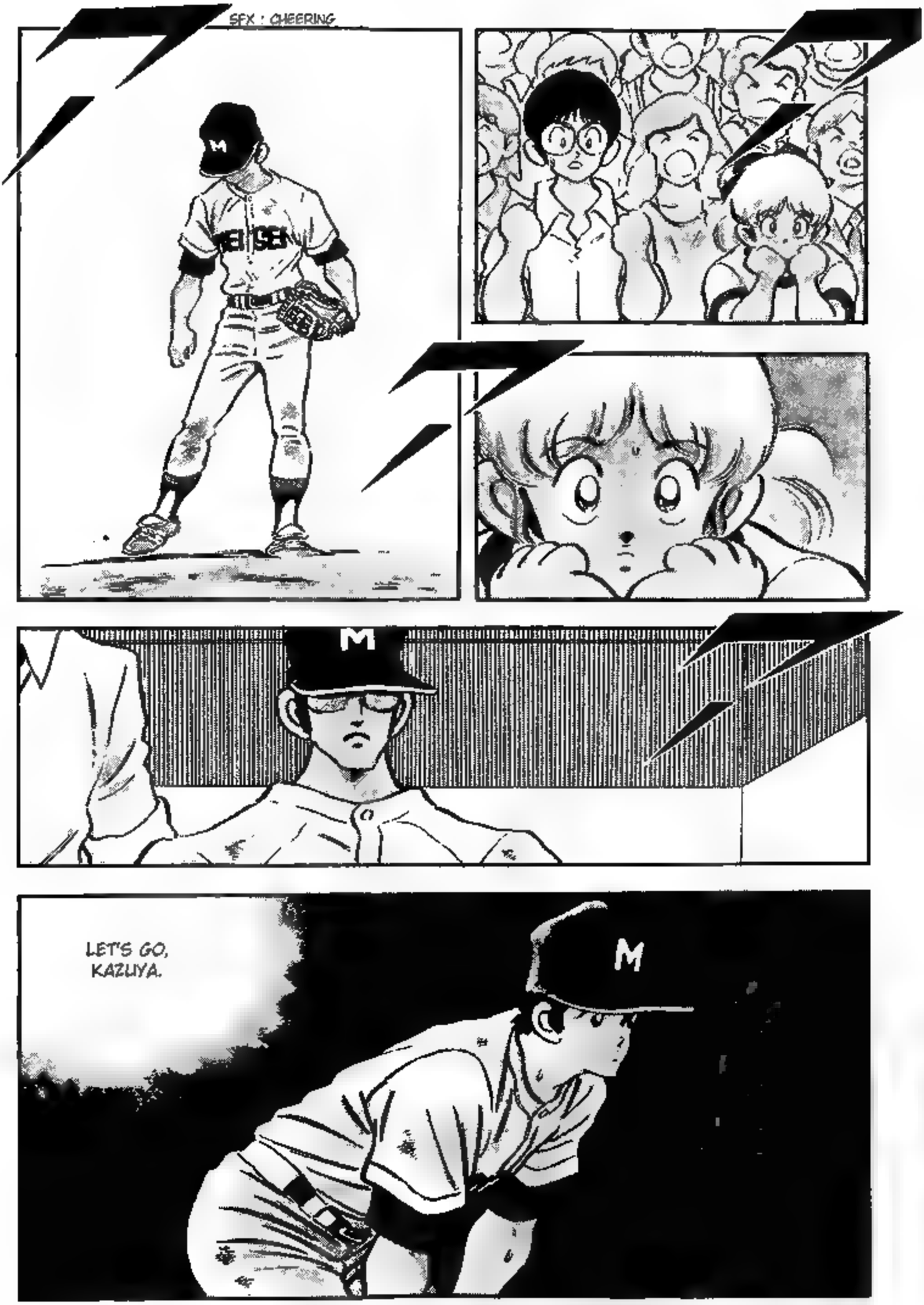


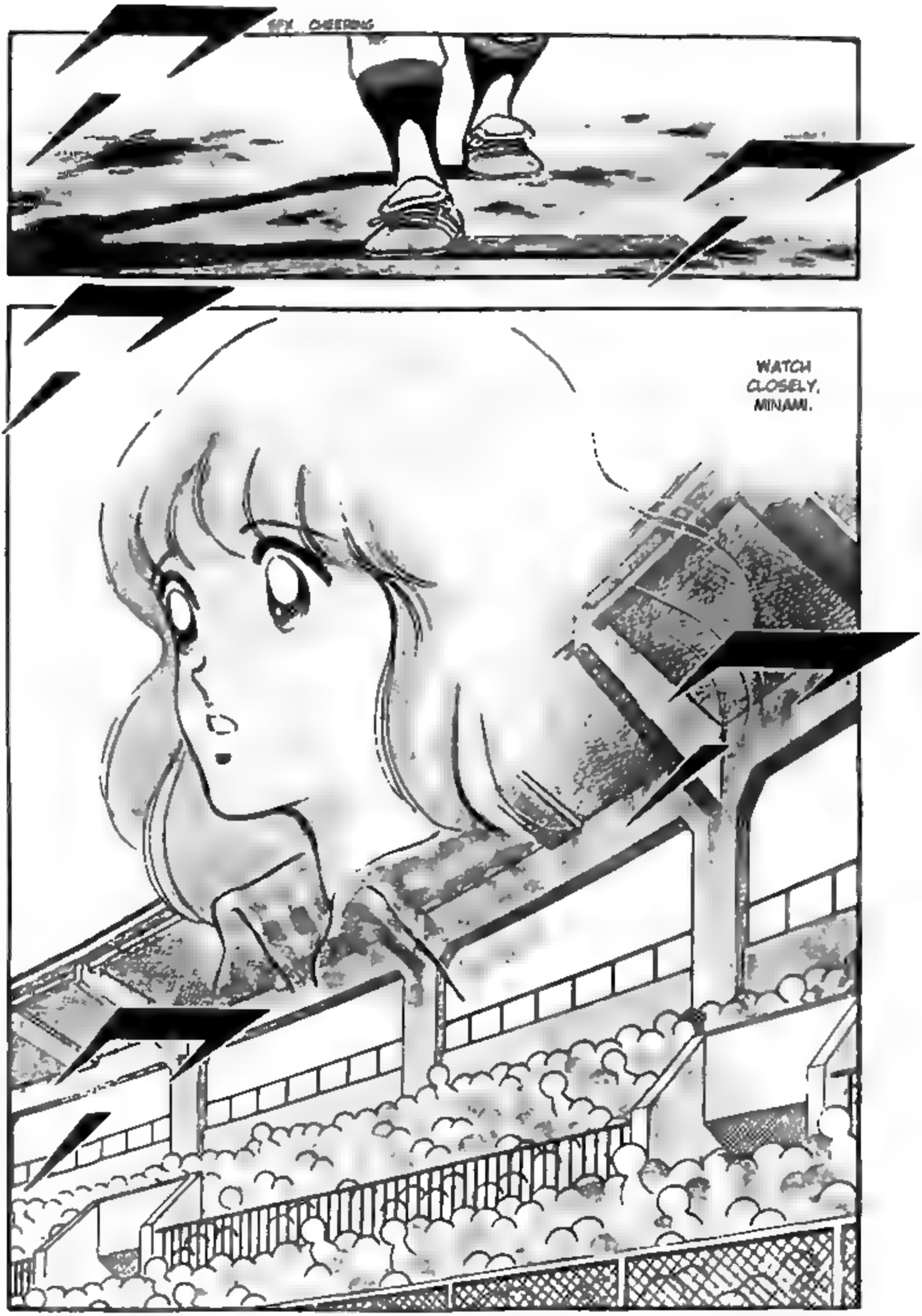

HIESUGI
YOU STILL HAVEN'T LET ME FACE HIESUGI KAZUYA
S

THREE MORE TO GO, TATSUYA.
SFX · CHEERING
KOUTA-ROU.
WHAT'S THIS, ALL OF A SUDDEN?
YOU HAVEN'T COME TO HANG OUT AT MY HOUSE, HAVE YOU?
ON THE WALL.
WHENEVER KAZUYA WAS THERE ALONE, YOU WERE ALWAYS THERE.
AH?
BUT STILL, YOU'RE THERE AT MY HOUSE.

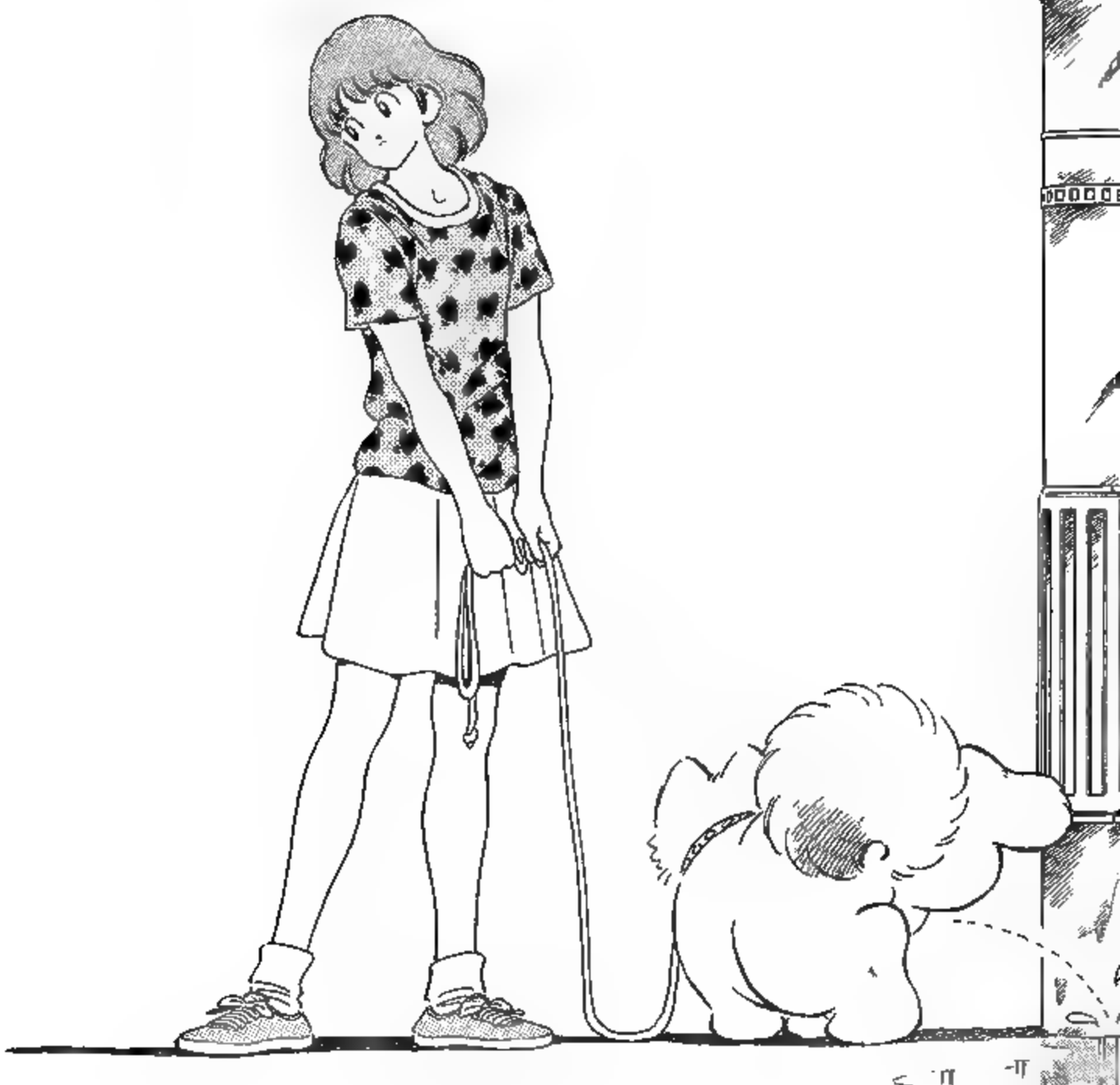
KAZUYA WAS PROBABLY ALWAYS ENVISIONING YOUR FACE AS HE THREW.
THOUGH I GUESS IT STOPPED WHEN HE STARTED USING HARDBALLS, BUT...
I WANT TO SHOW IT TO YOU AT LEAST ONCE.
IT'S A WORN OUT OLD WALL THAT LOOKS ALL DIRTY LIKE YOUR FACE.

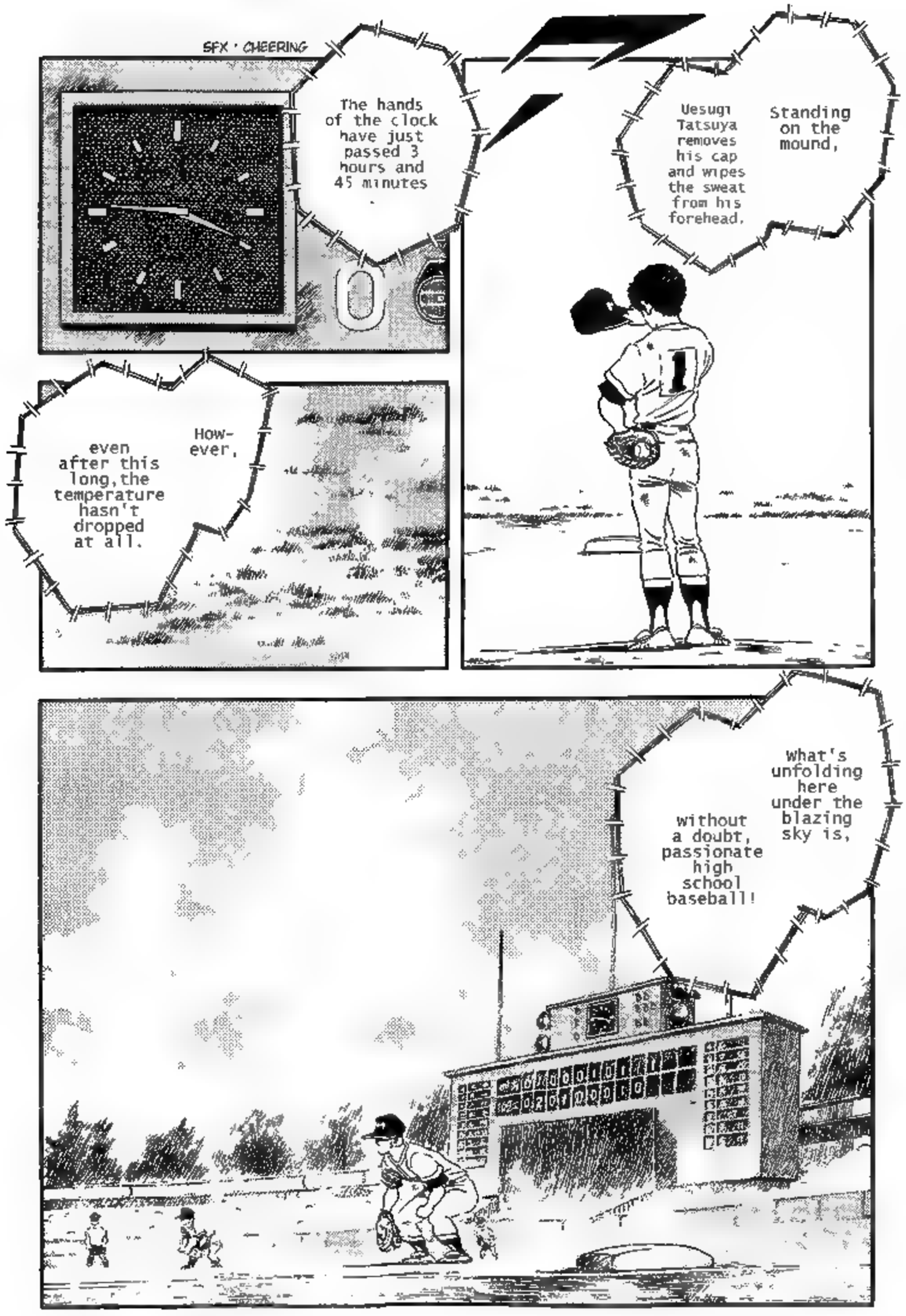

THREE MORE TO GO, TATSUYA.
SFX CHEERING
Here in the bottom of the 10th, Sumi Tech's offense begins
With the #1 hitter, the second baseman Moriyama!


SFX : CHEERING
M
M
LET'S GO, KAZUYA.
M


SFX: CHEERING
WATCH CLOSELY, MINAMI.

LIAR

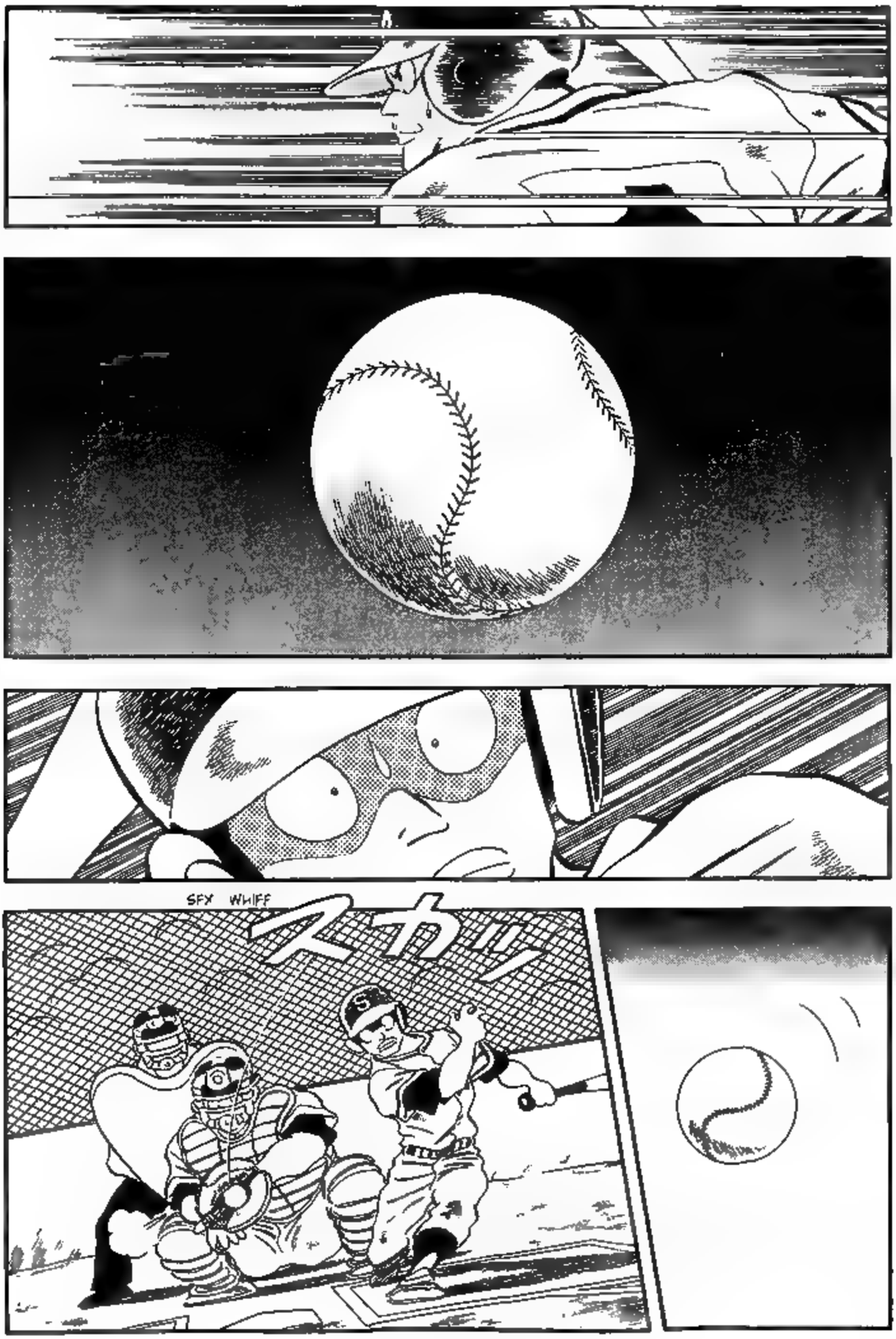



SFX : CHEERING
The hands of the clock have just passed 3 hours and 45 minutes.
Standing on the mound,
Uesugi Tatsuya removes his cap and wipes the sweat from his forehead.
However,
even after this long, the temperature hasn't dropped at all.
What's unfolding here under the blazing sky is,
without a doubt, passionate high school baseball!

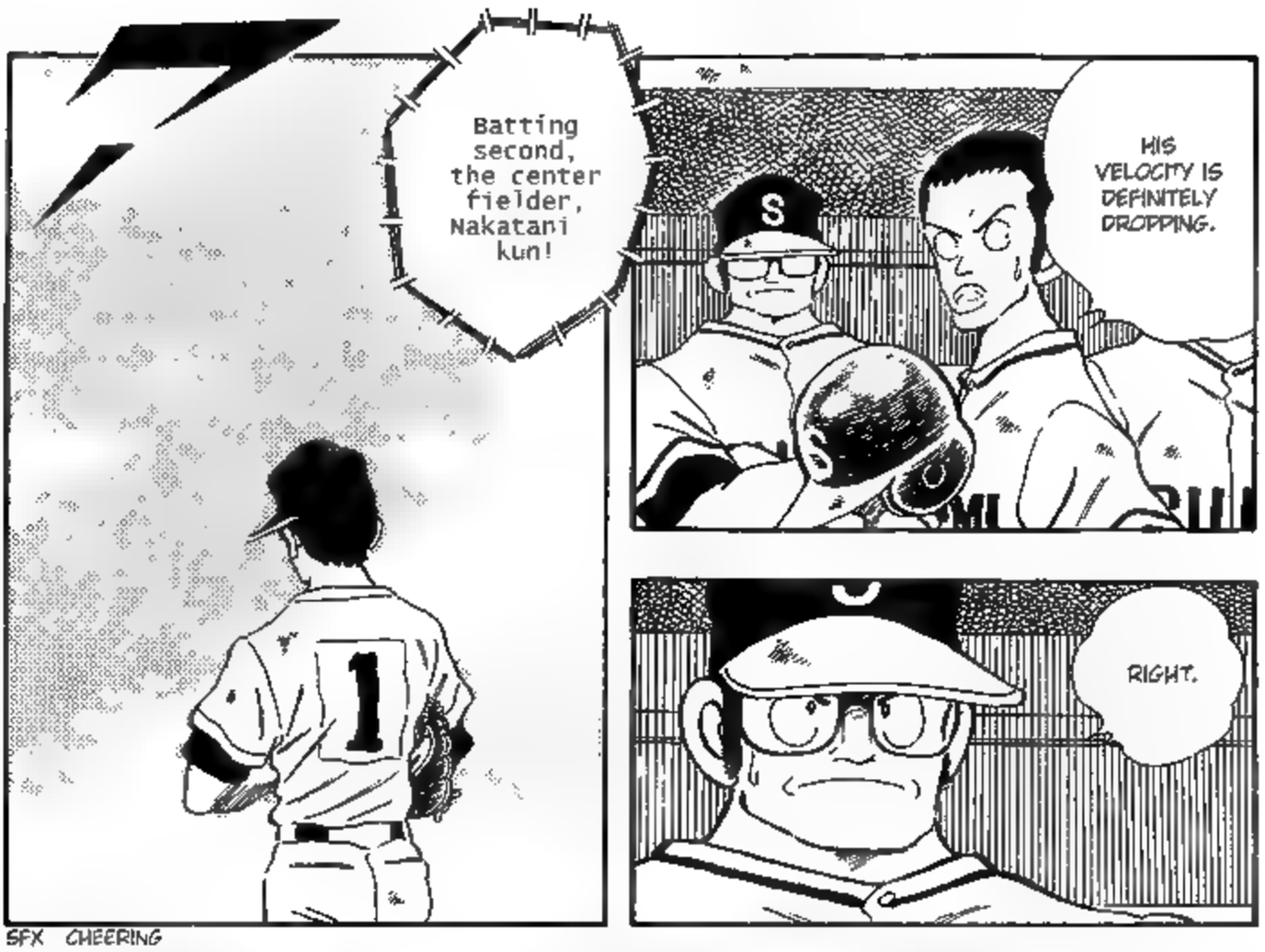
M
How ever, this sweat,
these tears,
SFX CHEERING
they are part of an unscripted drama, moving the emotions of everyone watching!
M
It's a contest to earn a place in the summer Koshien!
who will be the ones
to shed tears of joy?!

ALRIGHT!
3-2
SFX CHEERING
BALL!
Now, Desugi appears to be struggling
In this inning, there is no room for error Any runner represents the tying run
And that would guarantee that the cleanup hitter Nitta comes up to bat

These two huge pressures seem to be weighing down heavily on Uesugi.
If he can get through this inning, it means Koshien ...
And allowing even one runner means Nitta
SFX CHEERING
Here it comes, the 8th pitch to Moriyama


SFX WHIFF
スカッ

SFX CHEERING
On a 3 2 count, he threw a change up that fooled everyone!
Strike three!
Ah, how surpris ing!
Even under such conditions, he isn't daunted by...
the pressure . .


Batting second, the center fielder, Nakatani kun!
HIS VELOCITY IS DEFINITELY DROPPING.
RIGHT.
SFX CHEERING

MY ARM'S GETTING HEAVY.

I COULD ALWAYS SAY SUCH FRANK THINGS SO EASILY IN THE PAST.
I WANNA GO HOME, TAKE A BATH, AND SLEEP.

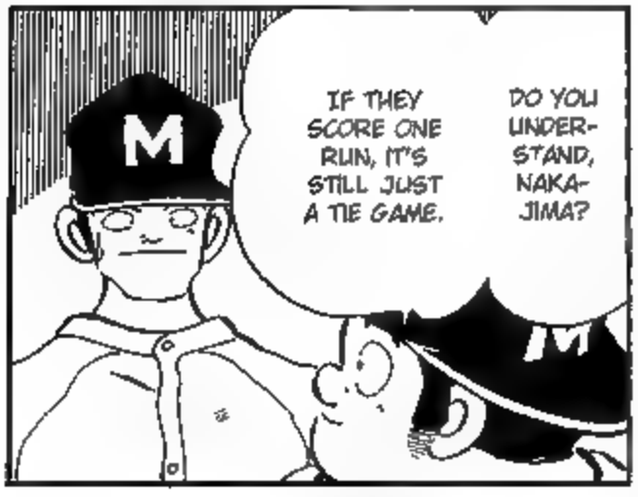
WE WON'T BE BEATEN FOR AT LEAST ONE MORE GAME.
LEAVE IT TO ME.
GO FOR IT!
HESUG!! JUST TWO MORE!
LATELY, I'VE BECOME QUITE A LIAR.
I'LL HAVE TO...
ENDURE IT!

SFX : THUNK
SFX CHEERING
It falls in!
It's just fair!
This will go for extra bases!
The ball is tracked down in foul ground by the left fielder Maruyama

It's a double
SFX CHEERING
The runner Sumi Tech needed!
One out, runner on second
須見工

THERE'S NO REASON TO PANIC.
LUCKY HIT, LUCKY HIT.

SFX · CHEERING
5


IF THEY SCORE ONE RUN, IT'S STILL JUST A TIE GAME.
DO YOU UNDER-STAND, NAKA-JIMA?

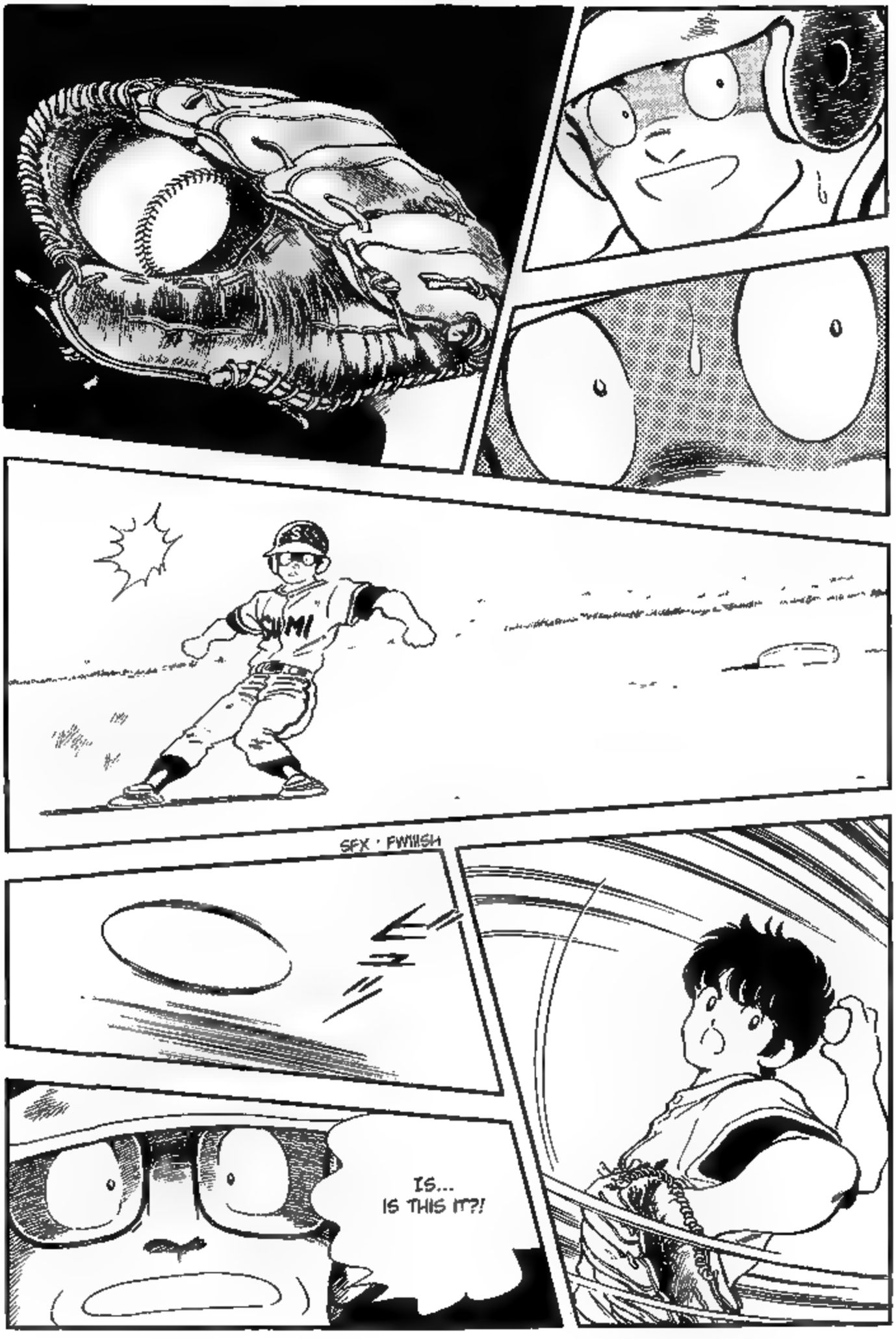
OKAY,
LET'S RELAX AND DO IT.

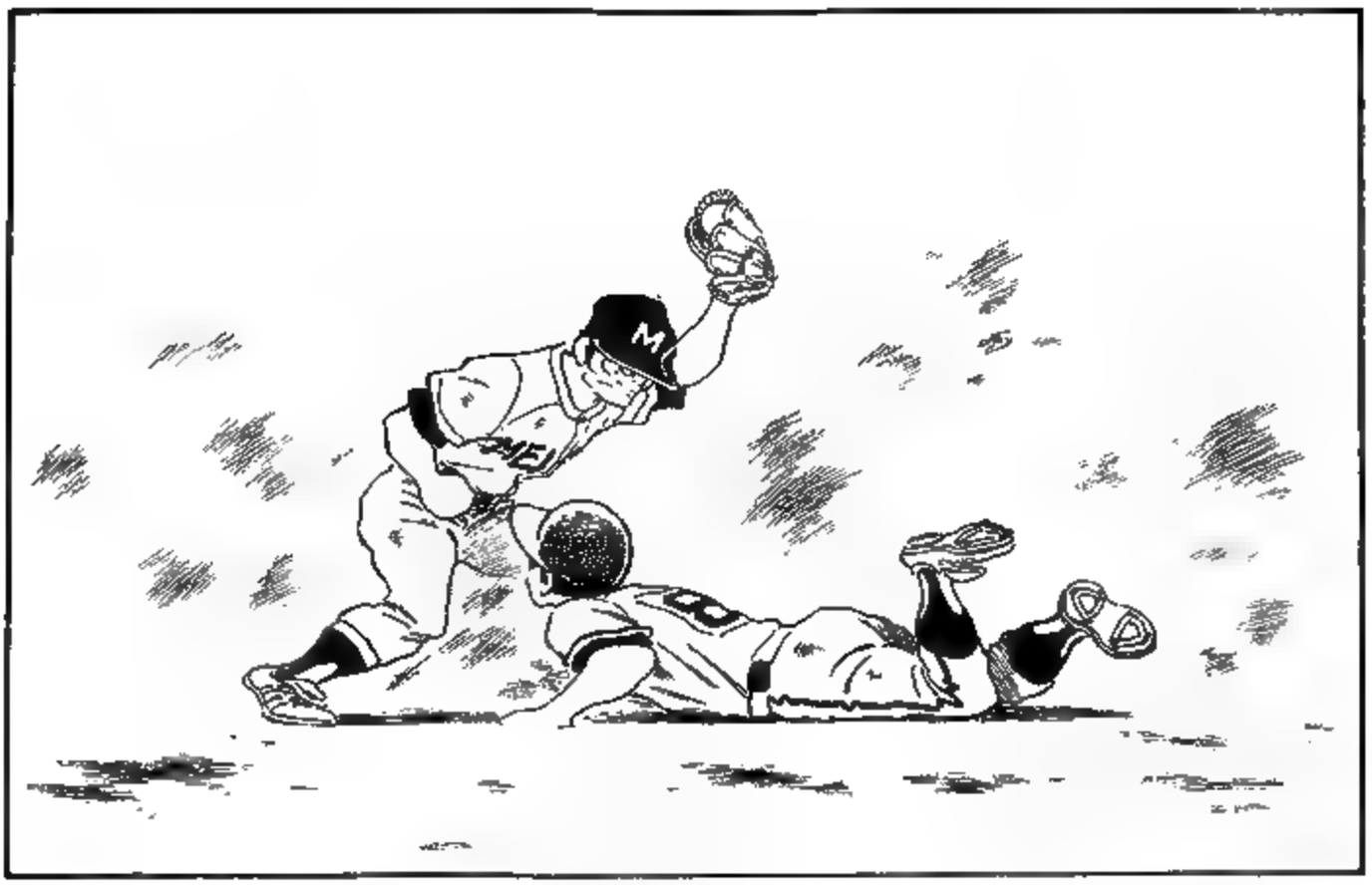
OKAY, RELAX, CHUCKLE CHUCKLE.
DON'T MAKE SUCH A STRESSED LOOKING FACE, NAGAO.

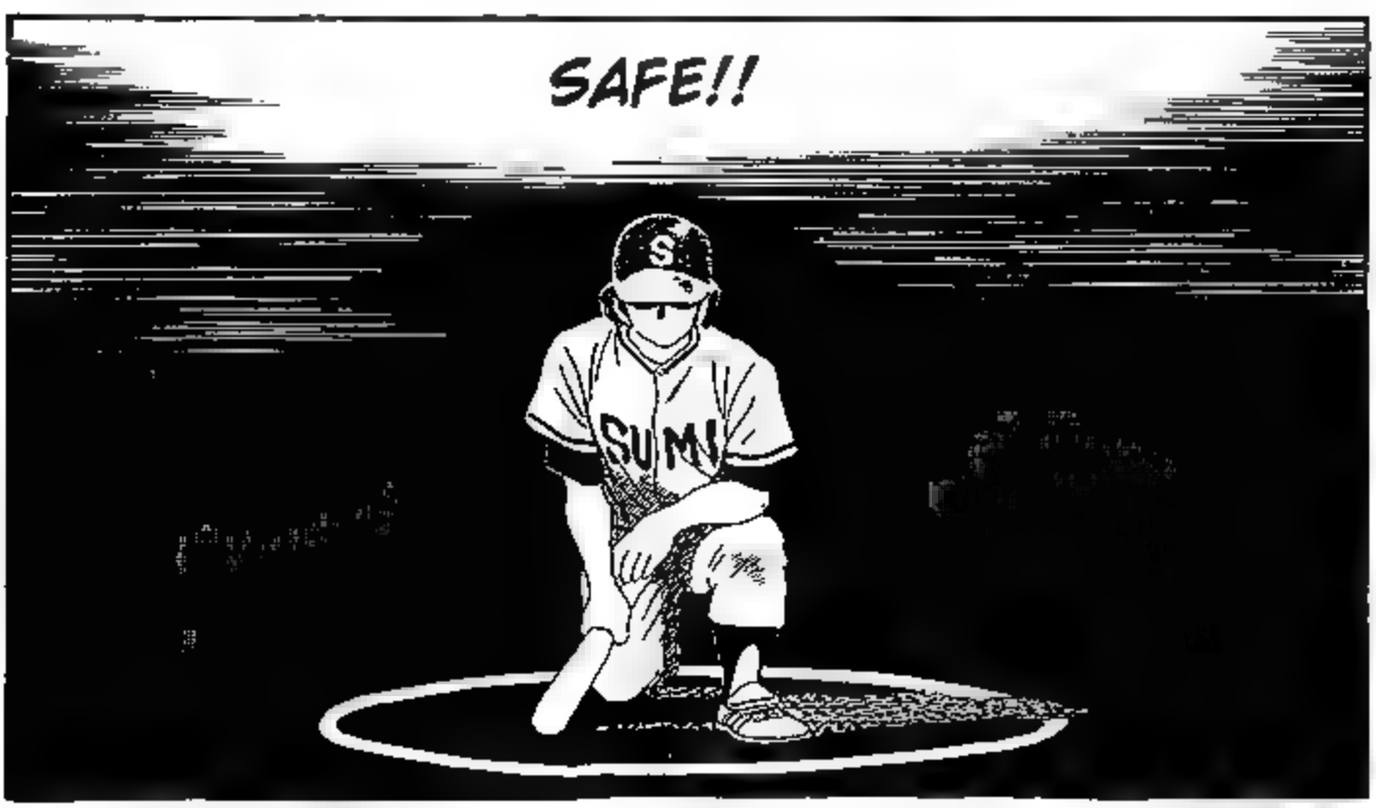
DON'T WORRY.
UESUGI'S VELOCITY HASN'T DROPPED.

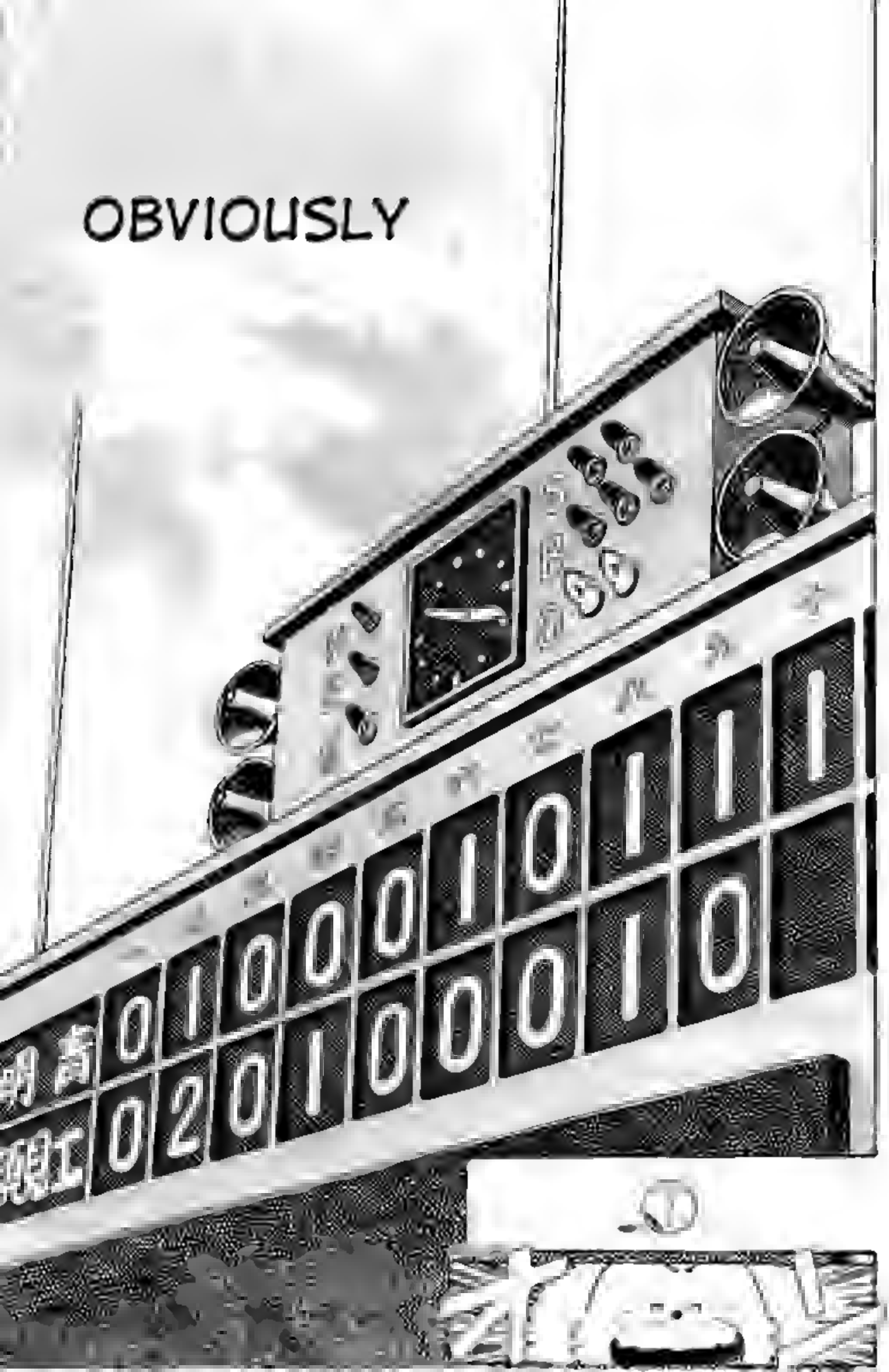
SFX CHEERING
ONE DOWN! ONE DOWN!
M
HE'S A LIAR TOO.
SUMI
WE CAN WIN!
S
WE CAN WIN!

SFX: THUNK
A line drive!
SFX: CHEERING


SFX : FWIIISH
IS...
IS THIS IT?!

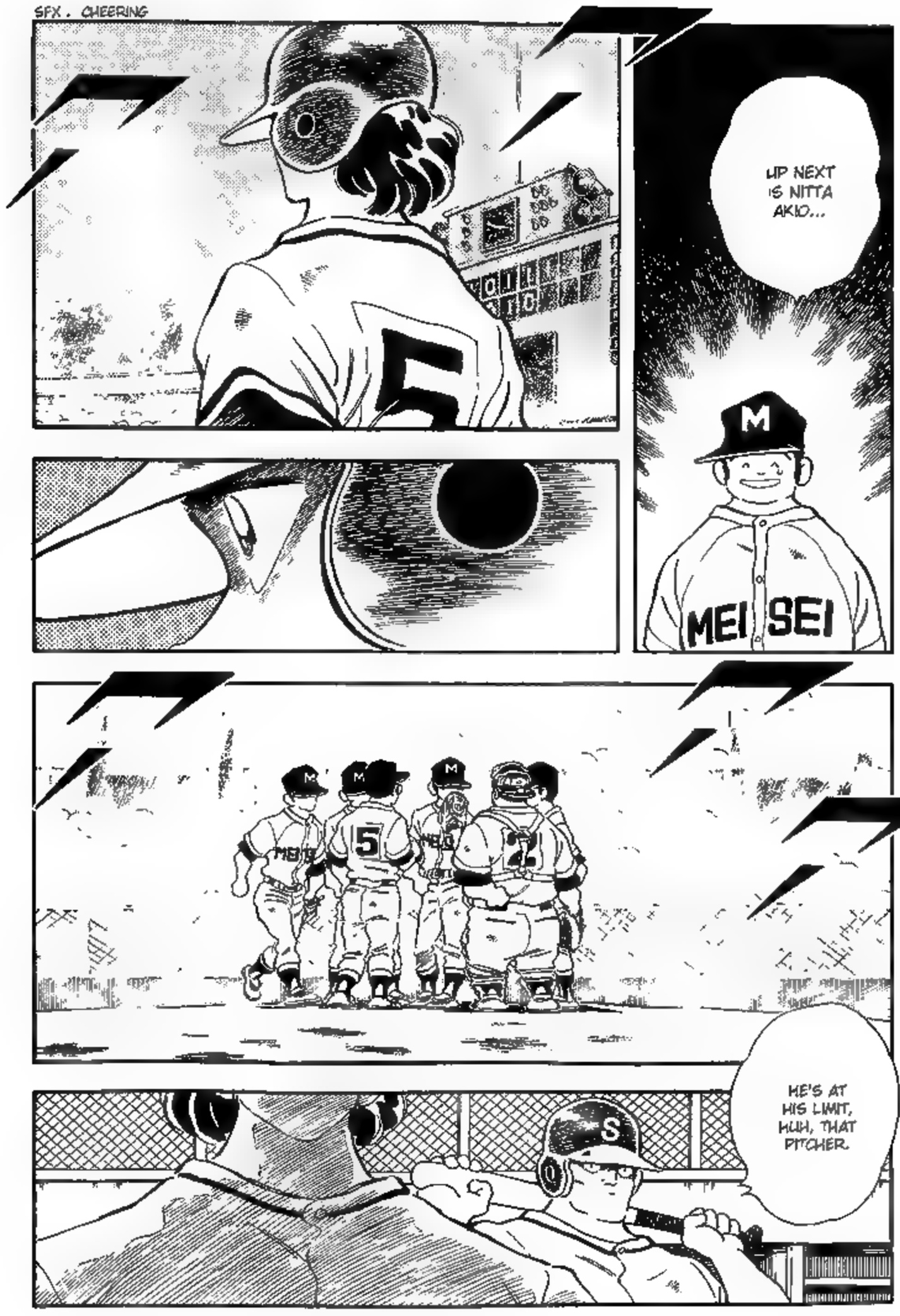



SAFE!!
SUMI


OBVIOUSLY

SFX : CHEERING
That was close! The runner at second, Nakatani, was barely safe
PHEW
It was very close, but the ruling was safe.

RIGHT?
COACH!
AHHH, HOWEVER YOU LOOK AT IT, THAT WAS AN OUT!
I'M NOT AN UMPIRE
IF YOU CAN'T TRUST THE UMPIRES, YOU SHOULD JUST QUIT BASE-BALL.
B... BUT..
B... BUT IF THAT WAS AN OUT THEN WE'D BE GOING TO KOSHIEN!


SFX. CHEERING
UP NEXT IS NITTA AKIO...
M
MEI SEI
5
HE'S AT HIS LIMIT, HUH, THAT PITCHER.

I GET TO PLAY THE LEADING ROLE FOR ONCE.
WELL, I GUESS IT'S OKAY ONCE IN A WHILE
FIRST BASE IS OPEN.
YOU WON'T EVEN NEED A BAT, NITTA-SAN.
I'M GRATEFUL TO YOU.
BUT IN THIS CASE, IT'S IMPOSSIBLE
THANKS TO YOU BATTING BEHIND ME, THE NUMBER OF INTENTIONAL WALKS I GET HAS DROPPED A LOT.
SUMI

SFX CHEERING
IT'LL DEFINITELY BE AN INTENTIONAL WALK.
M
M
M
M
WHOEVER IT IS, AN OUT'S AN OUT
THE NEXT BATTER'S THE EASILY DEALT WITH OOKUMA.
RIGHT?
AND WE JUST NEED ONE MORE OUT, REGARDLESS OF WHO IT IS.
WELL, FIRST BASE IS OPEN,

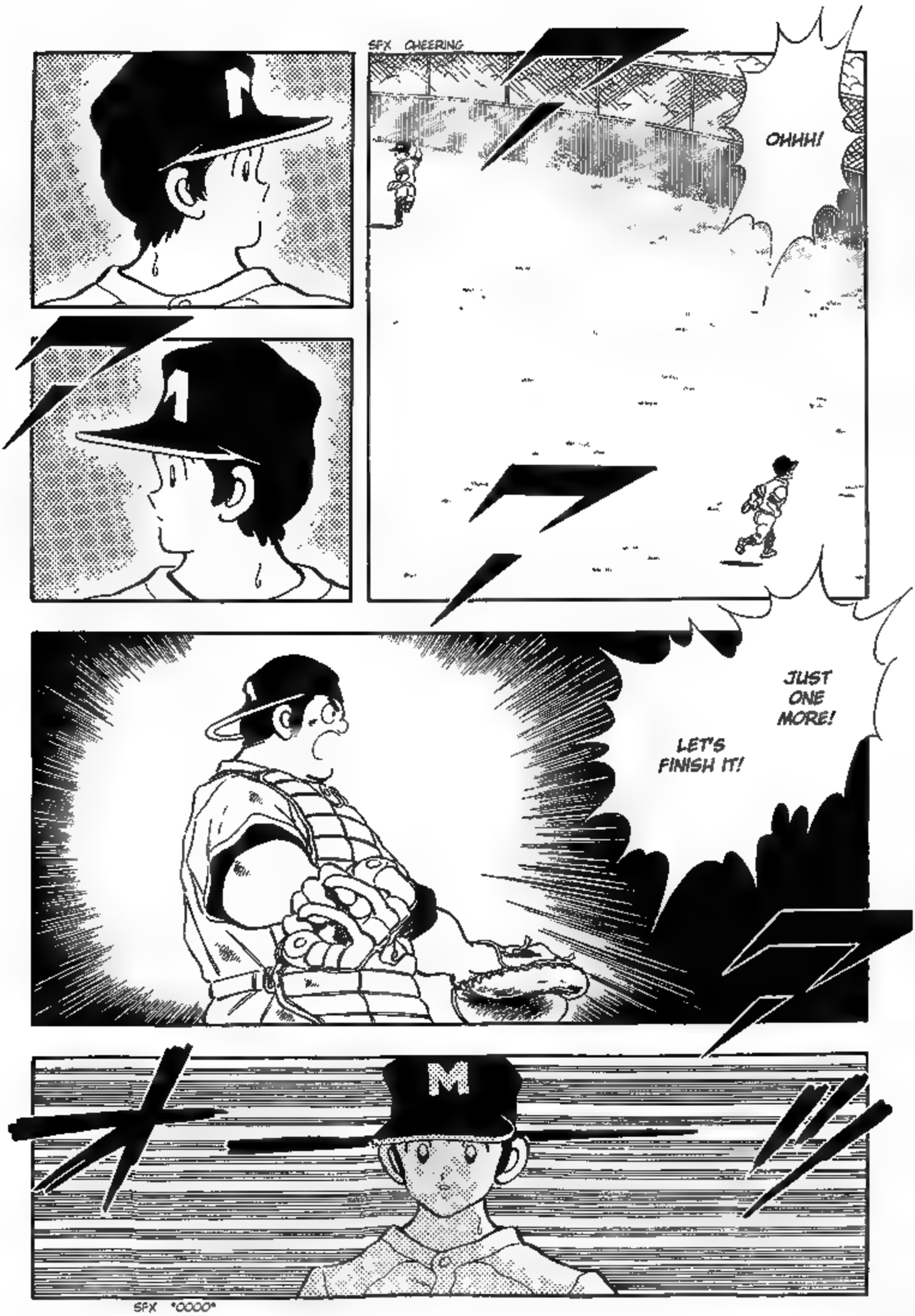
AND NAGAO'S KNEES?
KUBOTA, HOW'S YOUR ELBOW?
DON'T WORRY
AH, YEAH
ARE YOUR LEGS ALRIGHT, NAKAJIMA?
SFX CHEERING
MANAGING TO COME THIS FAR WITH THOSE INJURIES.
YOU GUYS ARE REALLY PRETTY GREAT.
WE SHOULD GATHER OUR CONFIDENCE, AND GO TO KOSHIEN.
NO ONE UTTERED A SINGLE COM-PLAINT.
EVEN WITH ALL THE HORRIBLE STUFF THAT DEVIL-COACH SAID, NONE OF YOU RAN AWAY.

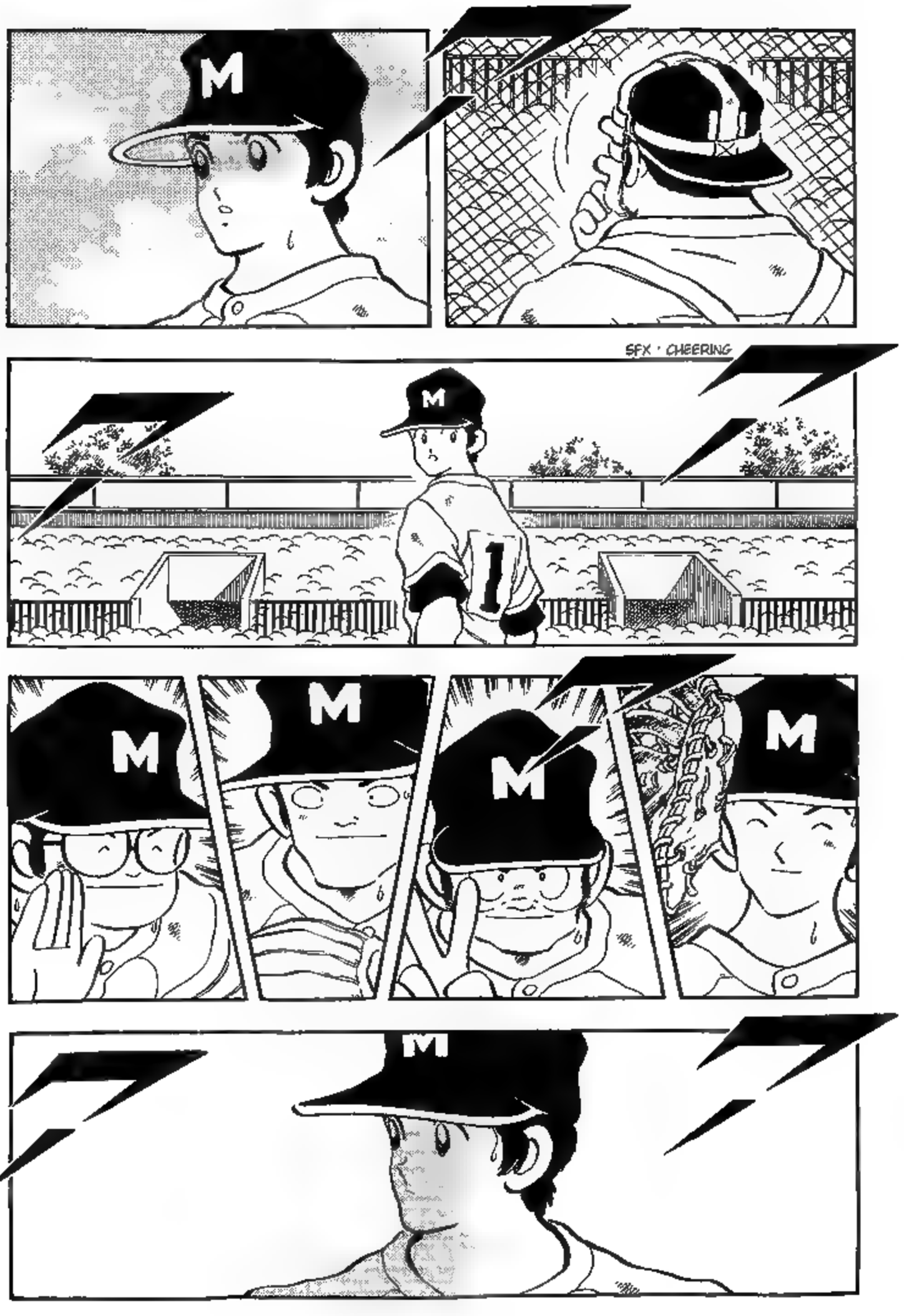
M
SUMI
SUMI
SUMI
OKAY.
OKAY
A DUEL WITH OOKUMA. NO COMPLAINTS, RIGHT?
ALRIGHT, LET'S GO.
MEISEI
1
SFX CHEERING

SFX : CHEERING
Stepping to the plate is the cleanup hitter, Nitta Akio!
In this situation ..
What will the Meisei battery do in this situation?
One run ties the game!
A home run would be a walkoff!
M

SFX CHEERING
IT'LL BE AN INTENTIONAL WALK
NO WAY.
THAT WOULD MAKE ALL THE EFFORT OF HIS TEAMMATES UP UNTIL NOW COUNT FOR NOTHING.
HE CAN'T DO SOMETHING
BECAUSE RATHER THAN THINKING OF HIMSELF, HE'S THINKING OF WHAT'S TO COME.
BESIDES, IT'S PAYBACK FOR THEM WALKING OUR CLEANUP HITTER BEFORE.
BUT...

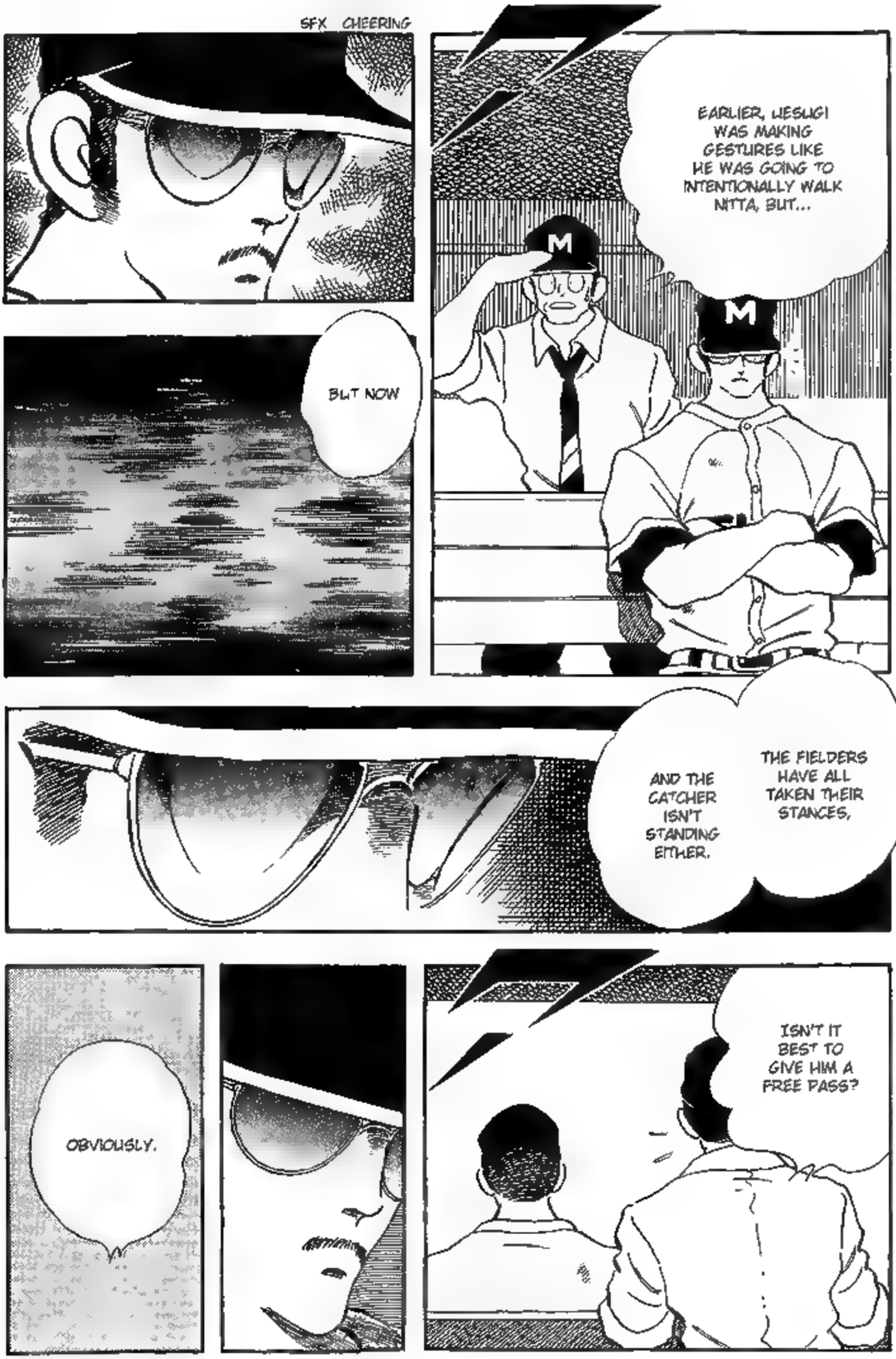
BUT
BUT..
CHALLENG-ING NITTA HERE WOULD BE IDIOTIC
ANYONE WATCHING WOULD AGREE.
SHORT-STOP,
MOVE MORE TOWARD THIRD!
SFX CHEERING
OUTFIELD, BACK UP!
RIGHT!

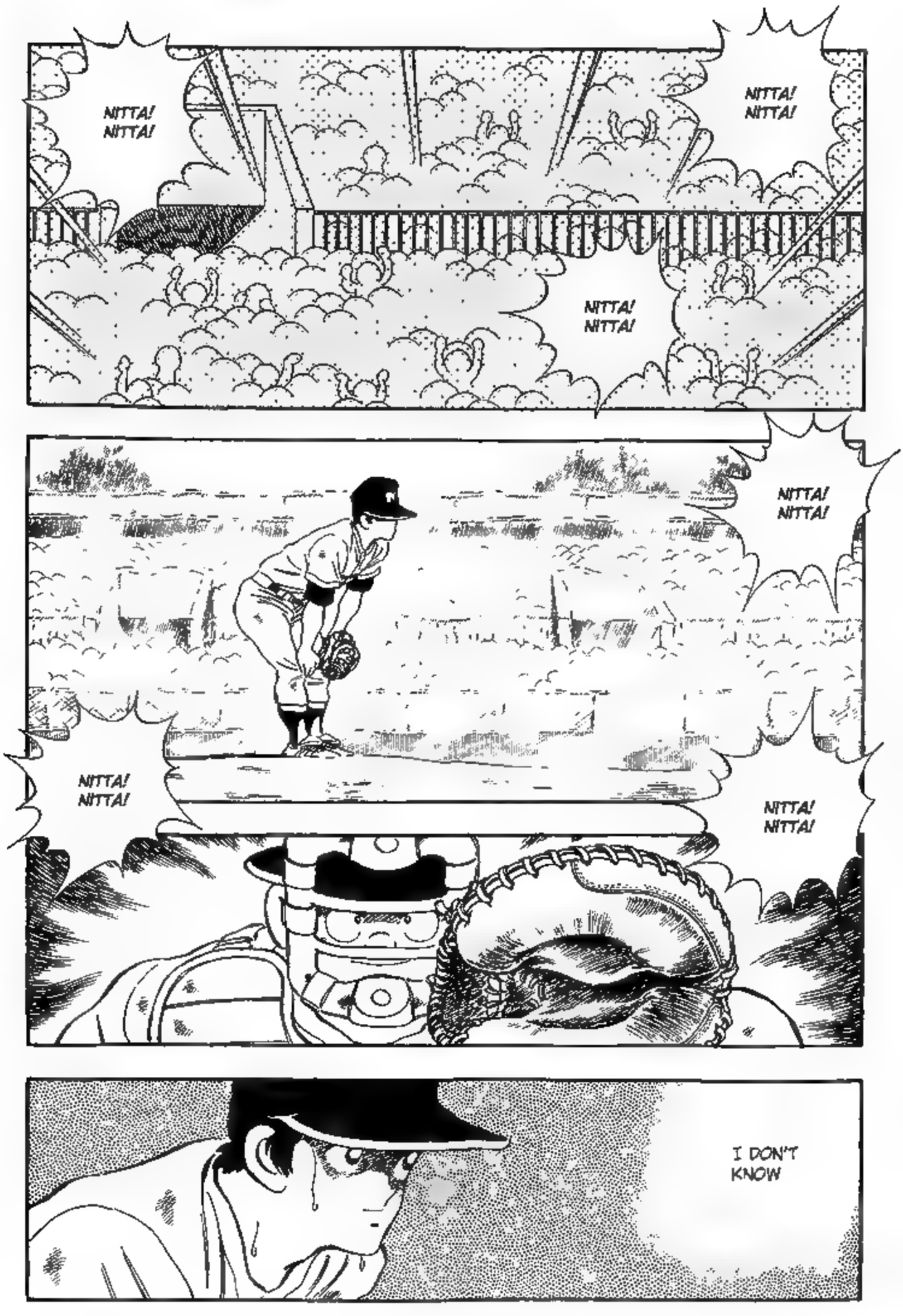

SFX CHEERING
OHHH!
JUST ONE MORE!
LET'S FINISH IT!
SFX "OOOO"


M
M
SFX : CHEERING
M
1
M
M
M
M
M

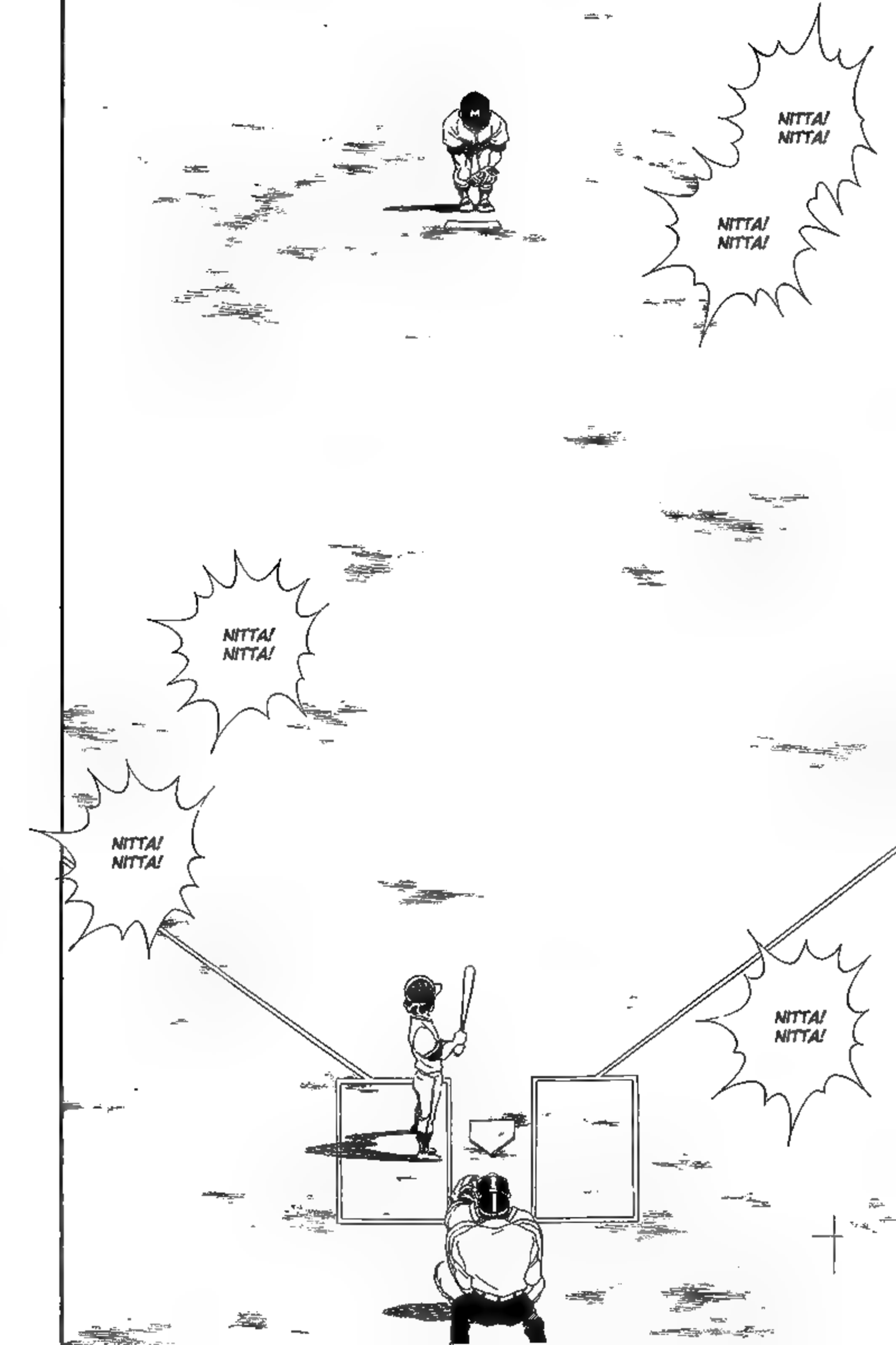
IT WOULD BE NICE IF THERE WAS AT LEAST ONE REASONABLE PERSON HERE.
SFX CHEERING
SOMETHING LIKE THIS MUST BE FATE
WE'RE JUST MEEKLY FOLLOWING IT.
I'M GRATE-FUL.
THERE'S NO REASON FOR YOU TO BE.
YEAH.
UESUGI STILL HASN'T REACHED HIS LIMIT
I'LL TELL YOU NOW,

YOU'RE THE ONLY ONE WHO GETS TO SEE THE LIMIT OF ALL HIS STRENGTH
I HAVE NO REGRETS THEN


SFX CHEERING
EARLIER, IIESUGI WAS MAKING GESTURES LIKE HE WAS GOING TO INTENTIONALLY WALK NITTA, BUT...
M
M
BUT NOW
THE FIELDERS HAVE ALL TAKEN THEIR STANCES,
AND THE CATCHER ISN'T STANDING EITHER.
ISN'T IT BEST TO GIVE HIM A FREE PASS?
OBVIOUSLY.

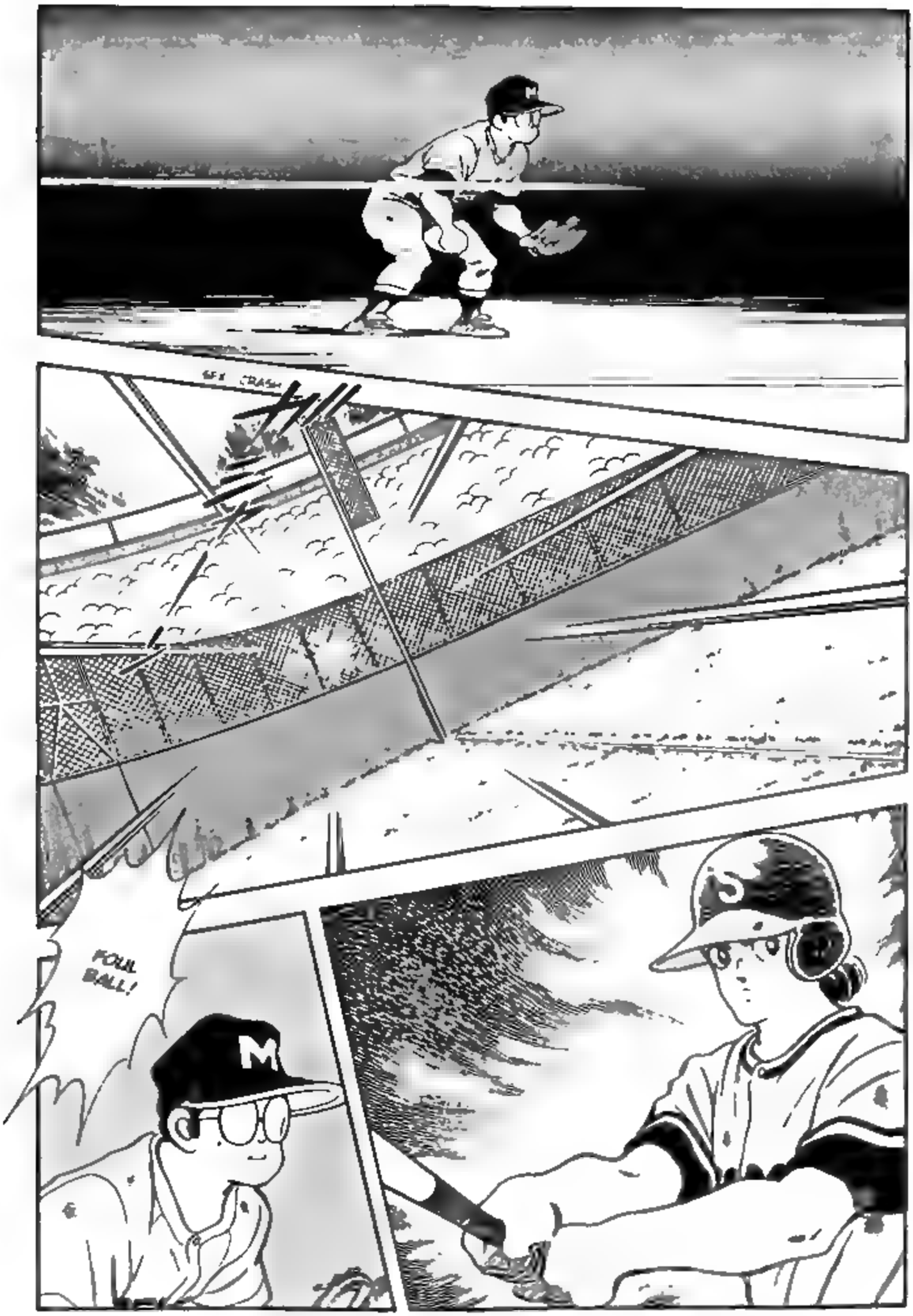

NITTA!
NITTA!
NITTA!
NITTA!
NITTA!
NITTA!
NITTA!
NITTA!
NITTA!
NITTA!
I DON'T KNOW

0-2

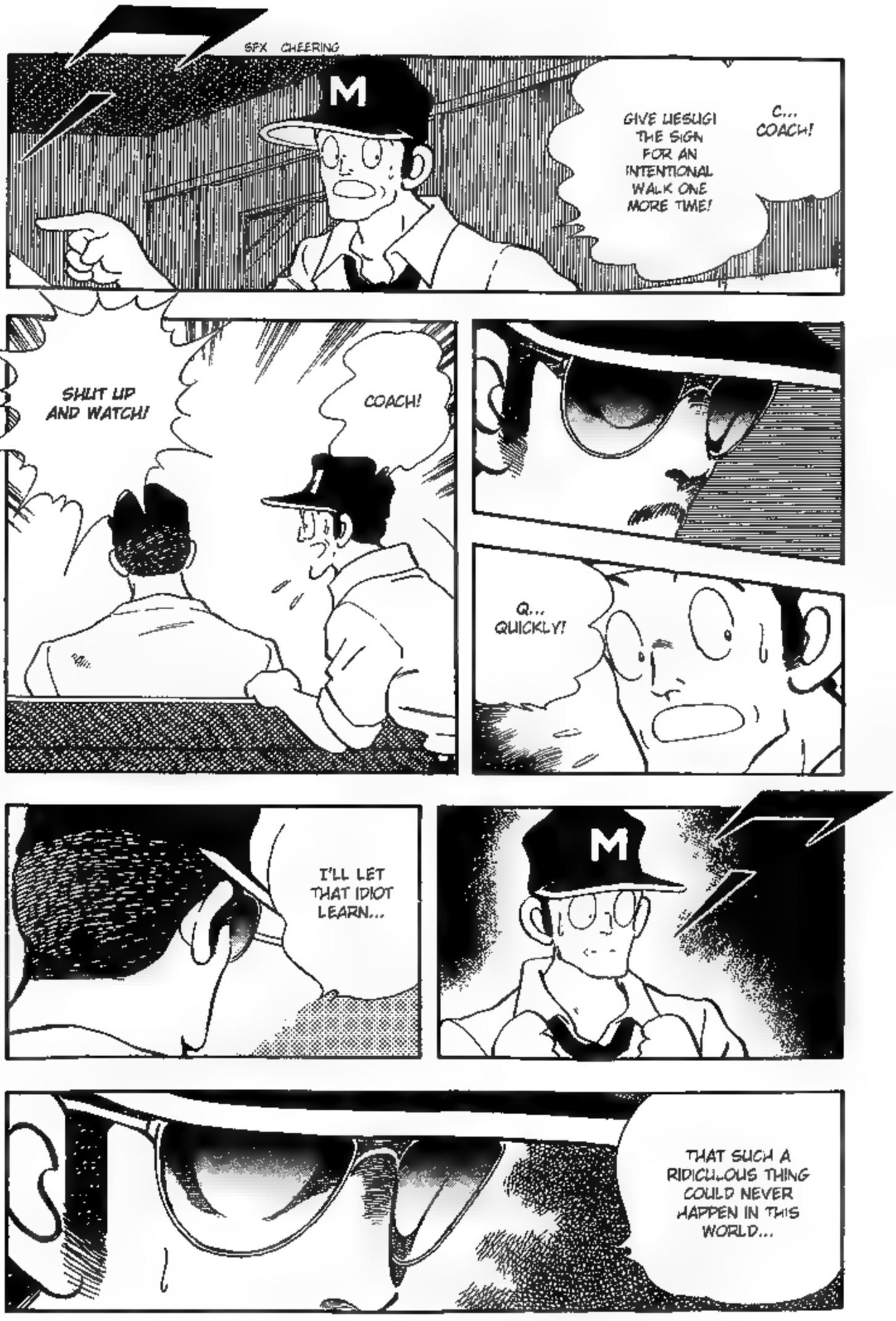

NITTA!
NITTA!
NITTA!
NITTA!
NITTA!
NITTA!
NITTA!
NITTA!

LAST TIME UP HE HIT SUCH A PERFECT HOME RUN.
THERE'S NO WAY THEY'D THROW A STRIKE AND LET HIM BEAT THEM.
IT SEEMS LIKE THEY'RE CHALLENGING HIM, COACH!
THEY'RE JUST BLUFFING.
SFX : CHEERING
THEY'LL PUT NITTA ON.
BECAUSE HE'S NOT THE TYPE WHO CAN EASILY MOVE HIS FOCUS ON TO THE NEXT HITTER.
ONCE A PITCHER LIKE THAT HAS BACKED DOWN ONCE, HE'S NO LONGER THREATENING.
AND IF THEY DO, I DON'T MIND.

THIS GAME WILL BE DECIDED BY OOKUMA
SFX CHEERING
He checks Nakatani at second ...
and moves to the set position.
And here's ...


SFX CRASH
FOUL BALL!

S
WHA?!
This is daring!
Uesugi is challenging Nitta with all his strength from the first pitch!
Nitta saw it, and took a huge swing as if he'd been waiting for this moment.
The incredible speed of the ball off his bat
has caused the voices in the crowd to go silent.

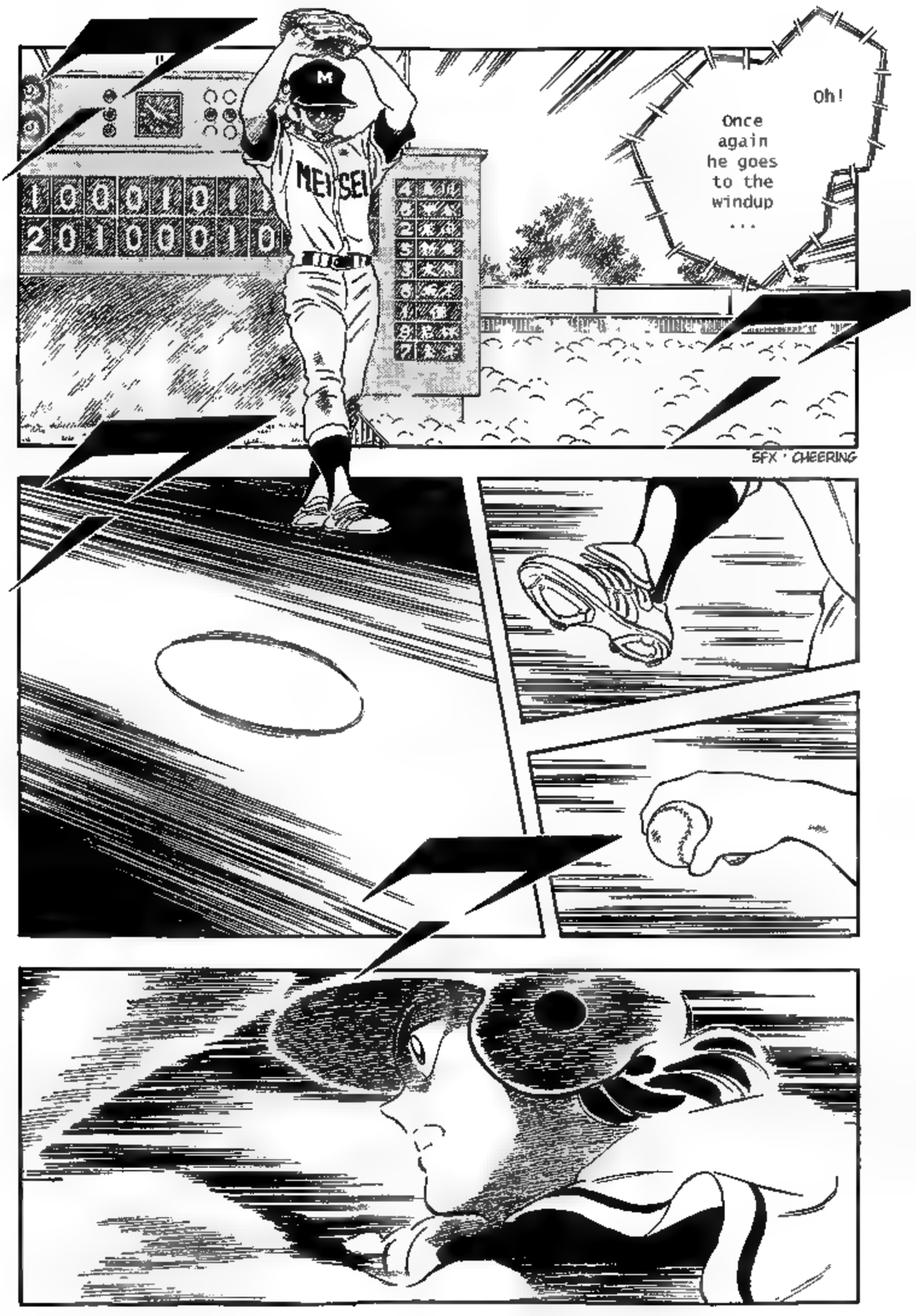

SFX CHEERING
M
GIVE IIESUGI THE SIGN FOR AN INTENTIONAL WALK ONE MORE TIME!
C... COACH!
SHUT UP AND WATCH!
COACH!
Q... QUICKLY!
I'LL LET THAT IDIOT LEARN...
M
THAT SUCH A RIDICULOUS THING COULD NEVER HAPPEN IN THIS WORLD...

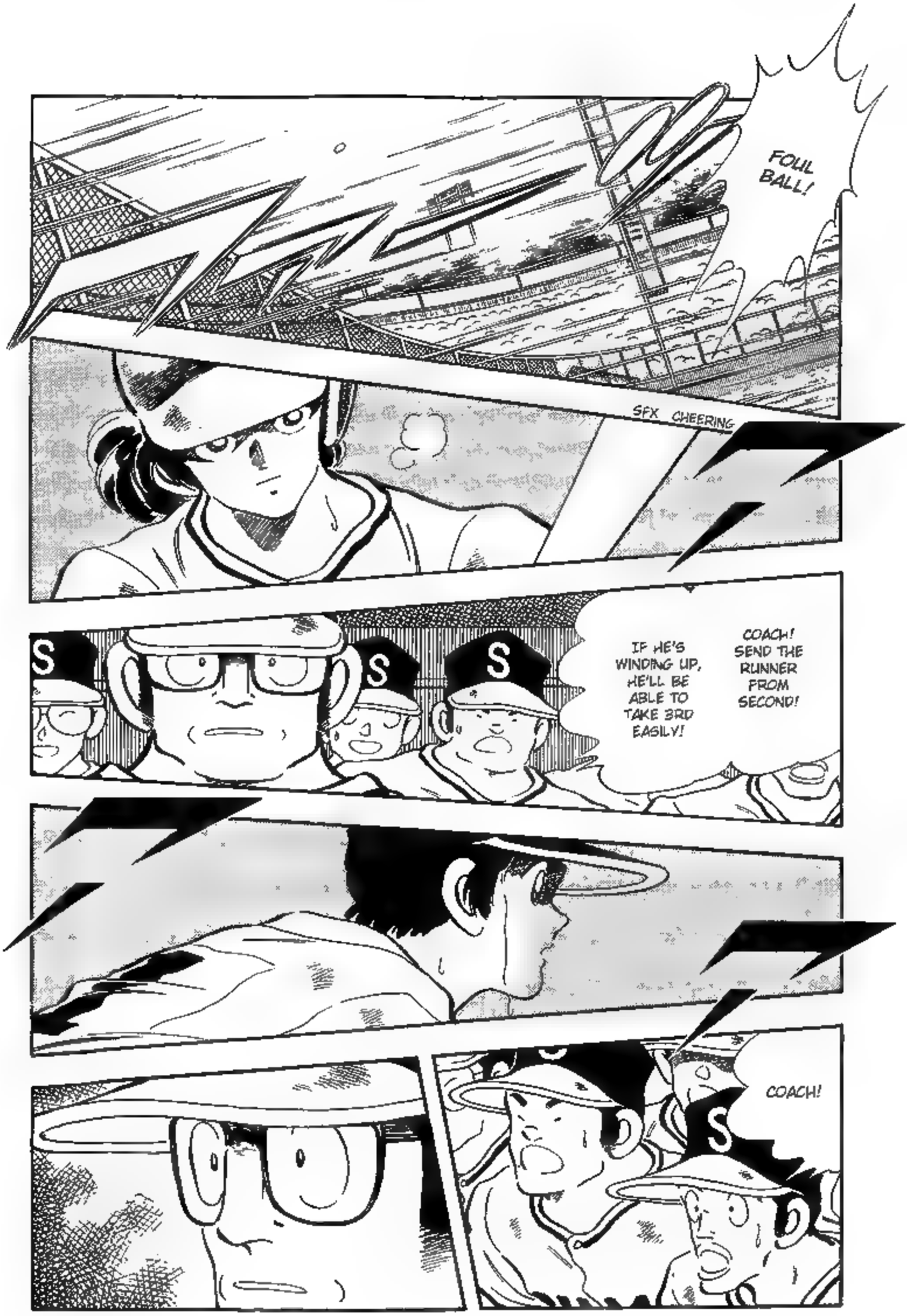
SFX CHEERING
He prepares to throw his second pitch to Nitta
He comes to the set...
Uesugi checks the runner at second

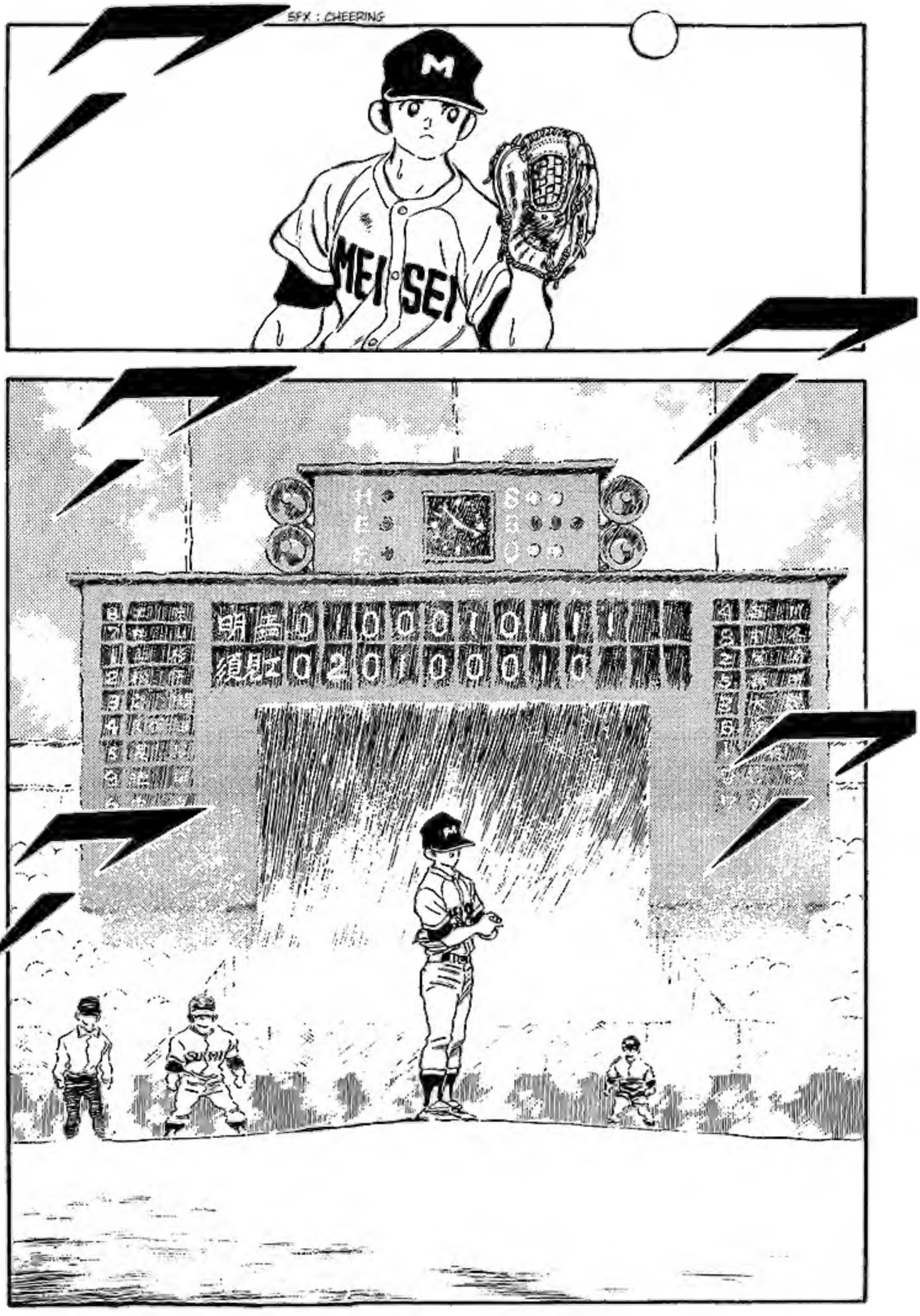
SFX : CHEERING
Huh...
M
MEI SEI
He...
He's winding up?!
M
EH?!
S
SUMI

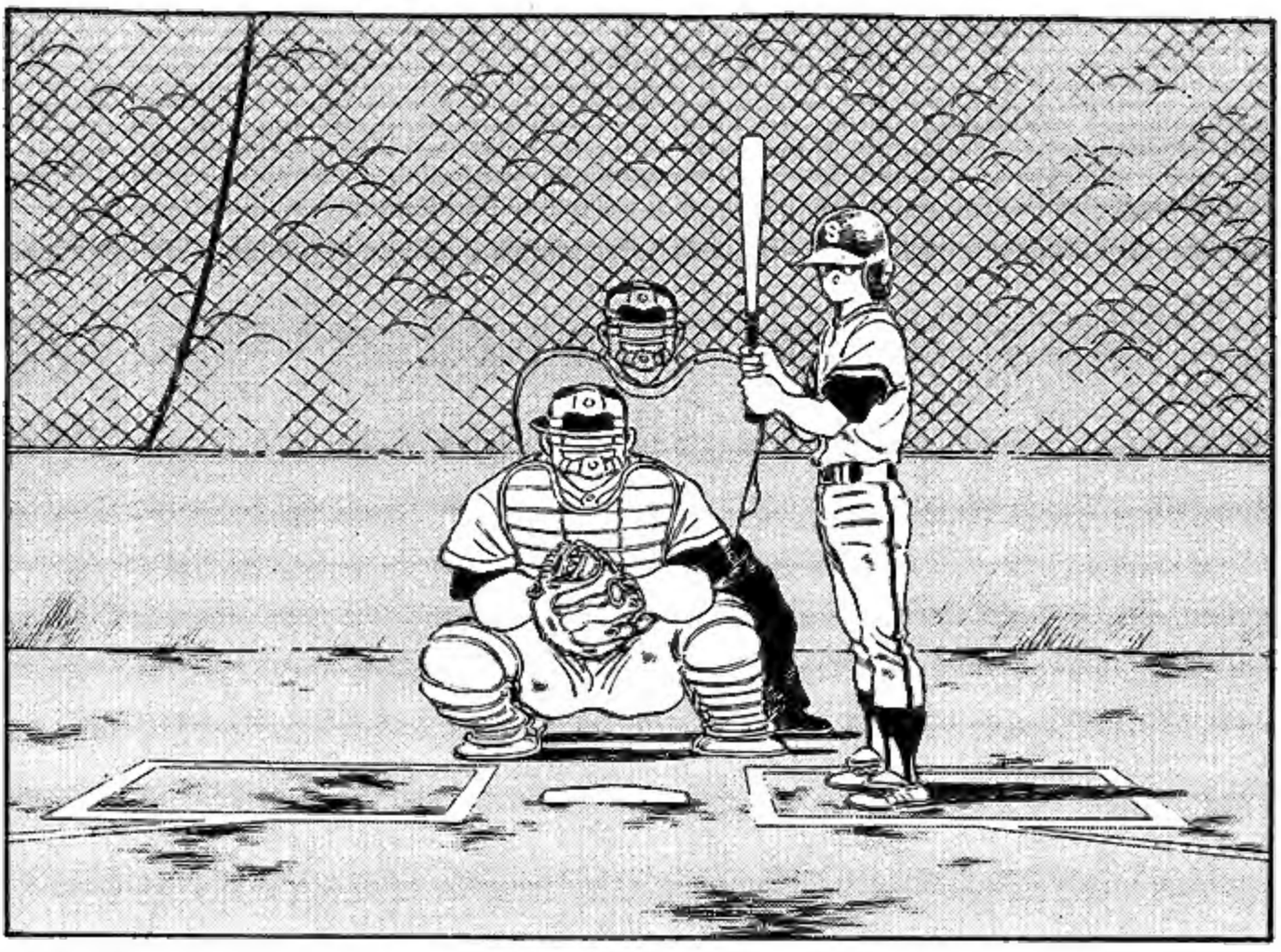
SFX CRACK
FOUL BALL!

SFX : CHEERING
二 八 九 十
:
M
0-2
0-2
MEI SEI

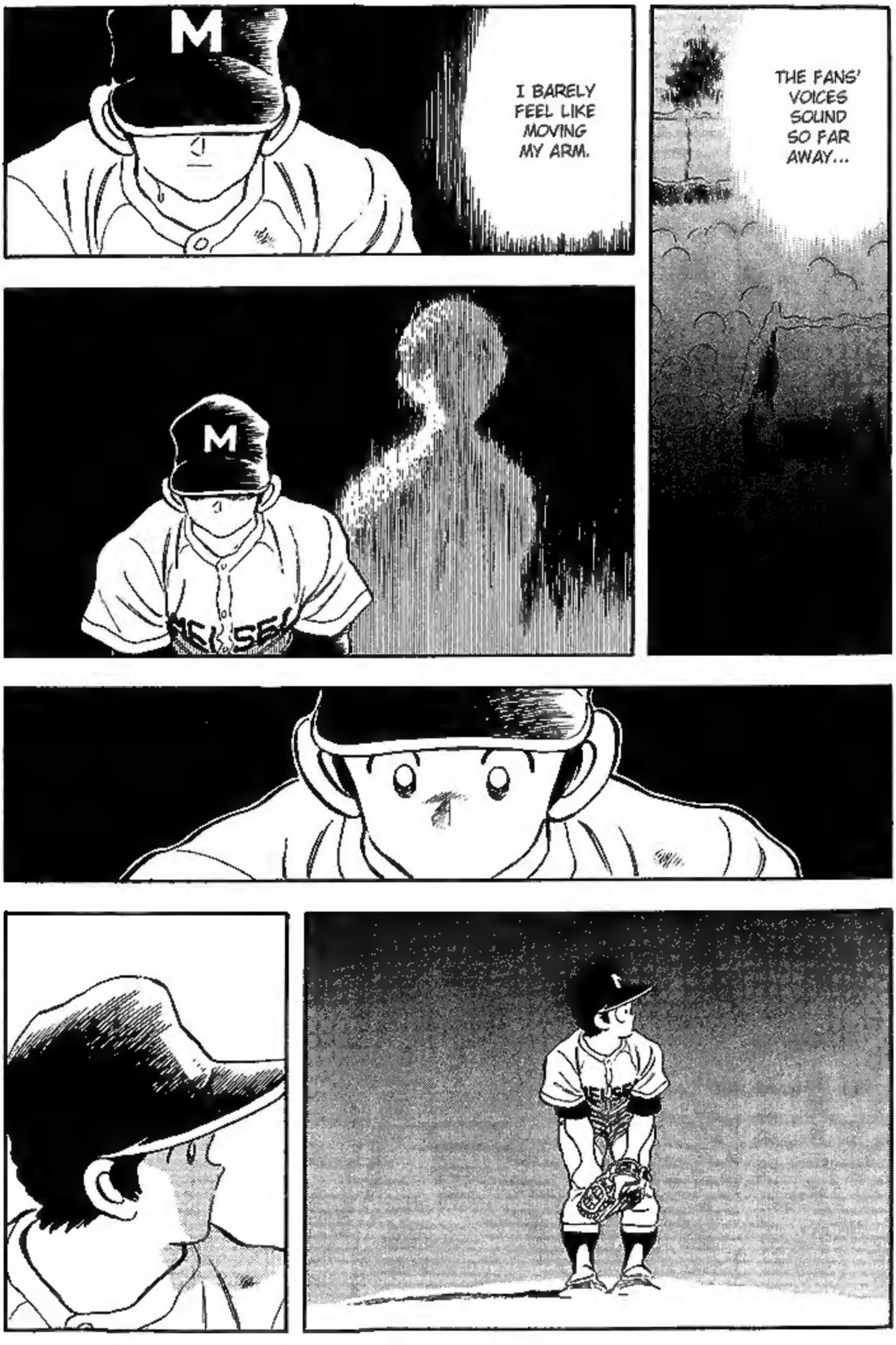

Oh!
Once again he goes to the windup ...
MEI SEI
SFX : CHEERING


FOUL BALL!
SFX CHEERING
S
S
S
IF HE'S WINDING UP, HE'LL BE ABLE TO TAKE 3RD EASILY!
COACH! SEND THE RUNNER FROM SECOND!
COACH!
S


SFX : CHEERING
M
MEI SEI
H
E
S
A
F
明 0 0 0 0 1 0 1 0 0
須見工 0 2 0 1 0 0 0 1 0
SUMI



IT'S
QUIET.


M
I BARELY FEEL LIKE MOVING MY ARM.
THE FANS' VOICES SOUND SO FAR AWAY...
M

SFX : CHEERING